叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 白袜队，(white Sox,) 000001

2. 白袜队，(white Sox,) 000002

3. 白袜队，(white Sox,) 000003

4. 白袜队，(white Sox,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白袜队，(White Sox,)
第1/4页

[waɪt] [sɑːks]
WHITE **SOX**
白色的 索克斯

白袜队

“ [ɪn] [ðeɪ] [plʌndʒd] ， [tə'geðər] ，[ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] .
“ In they plunged , together , in too great a hurry to notice the resinous substance .
“ 在 他们 暴跌 ， 一起 ，在 也 伟大的 一个 匆忙 到 注意 这 树脂状的 物质 .

“他们一起纵身跃入水中，急切得太厉害，以至于没有注意到树脂状物质。

” ([siː] [peɪdʒ] - .)
” (See page 24 .)
” (看 页 - .)

（见第24页。）

['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['sɪriːz]
Animal Life Series
动物 生活 系列

动物生活系列

[waɪt] [sɑːks]
WHITE SOX
白色的 索克斯

白袜队

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr]
The Story of the Reindeer
这 故事 的 这 驯鹿

驯鹿的故事

[ɪn] [ə'læskə]
in Alaska
在 阿拉斯加州

在阿拉斯加

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['lɑːp]
By William T . Lopp
经过 威廉 T . 洛普

作者：威廉·T·洛普

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Superintendent of Education
校长 的 教育

教育总监

[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'læskə]
of Natives of Alaska
的 本地人 的 阿拉斯加州

阿拉斯加原住民

['fɔːrmərli] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə'læskə] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Formerly Chief of Alaska Division
以前 首席 的 阿拉斯加州 分配

曾任阿拉斯加分部主管

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

United	States	Bureau	of	Education
团结的	各州	局	的	教育

美国教育局

[ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['reɪndɪr]

and	Superintendent	of	Reindeer
和	校长	的	驯鹿

驯鹿主管

[ɪn] [ə'læskə]

in	Alaska
在	阿拉斯加州

在阿拉斯加

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ]

Illustrated	with	drawings	by
插图	和	图画	经过

配有插图

[eɪtʃ] . ['bɔɪlstən] Dummer1924

H	.	Boylston	Dummer1924
H	.	博伊尔斯顿	Dummer1924

H. Boylston Dummer1924

['jɔŋkəz] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] , [nu:] [jɔ:k]

Yonkers	-	on	-	Hudson	,	New	York
扬克斯	-	在	-	哈德逊	,	新的	约克

纽约州扬克斯市

[wɜ:rld] [bʊk] ['kʌmpəni]

WORLD	BOOK	COMPANY
世界	书	公司

世界图书公司

- ['preri] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

2126	Prairie	Avenue	,	Chicago
-	草原	大街	,	芝加哥

芝加哥草原大道2126号

[wɜ:rld] [bʊk] ['kʌmpəni]

WORLD	BOOK	COMPANY
世界	书	公司

世界图书公司

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['nɑ:lɪdʒ]

THE	HOUSE	OF	APPLIED	KNOWLEDGE
这	房子	的	应用	知识

应用知识之家

[ɪ'stæblɪʃt] - [baɪ]['kæspə]['dʌblju:] . [ˌhɑ:dʒsn]

Established	1905	by	Caspar	W	.	Hodgson
已确立的	-	经过	卡斯帕	W	.	霍奇森

由卡斯帕·W·霍奇森于1905年创立

['jɔŋkəz] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] , [nu:] [jɔ:k]

Yonkers	-	on	-	Hudson	,	New	York
扬克斯	-	在	-	哈德逊	,	新的	约克

纽约州扬克斯市

- ['preri] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

2126	Prairie	Avenue	,	Chicago
-	草原	大街	,	芝加哥

芝加哥草原大道2126号

[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['oʊldər]['pɜːsənz] , ['reɪndɪr]

To	the	minds	of	most	children	and	a	good	many	older	persons	,	reindeer
到	这	思想	的	最多	孩子们	和	一个	好的	许多	老	人	,	驯鹿

[sə'dʒest] ['sæntə] ['klɔz] ,

suggest	Santa	Claus	,
建议	圣诞老人	克劳斯	,

在大多数孩子和许多成年人的印象中，驯鹿就让人联想到圣诞老人。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mænz] ['veri] ['nesəseri] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ;

But	the	reindeer	is	one	of	man's	very	necessary	domestic	animals	;
但	这	驯鹿	是	一	的	男人的	非常	必要的	国内的	动物	;

但驯鹿是人类非常必要的家畜之一；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ri'kleimiŋ] [væst][sʌb] - ['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [ðæt] [naʊ] [laɪ] [weɪst] ;

it	affords	a	means	for	reclaiming	vast	sub	-	Arctic	regions	that	now	lie	waste	;
它	提供	一个	方法	为了	回收	广阔的	子	-	北极	地区	那	现在	说谎	浪费	;

它为重新开发目前荒芜的大片亚北极地区提供了一种途径；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'læskə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['reɪndɪr]

and	in	Alaska	the	government	of	the	United	States	has	introduced	reindeer
和	在	阿拉斯加州	这	政府	的	这	团结的	各州	有	介绍	驯鹿

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	encouraged	the	raising	of	them	,
和	鼓励	这	提高	的	他们	,

在阿拉斯加，美国政府引进了驯鹿并鼓励饲养驯鹿。

[tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri] .

till	now	they	are	a	source	of	wealth	to	the	territory	.
直到	现在	他们	是	一个	来源	的	财富	到	这	领土	.

时至今日，它们仍然是该地区的财富来源。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərli] ['terətɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

To	tell	the	story	of	the	reindeer	in	our	northerly	territory	is	the	purpose	of
到	告诉	这	故事	的	这	驯鹿	在	我们的	北风	领土	是	这	目的	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

the	present	little	volume	.
这	展示	小的	体积	.

本书的目的在于讲述我们北方领土上的驯鹿的故事。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [tiː] . ['lɑːp] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Mr	.	William	T	.	Lopp	,	the	author	,
先生	.	威廉	T	.	洛普	,	这	作者	,

作者威廉·T·洛普先生

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] [wɜːrk][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

has	been	concerned	with	the	government's	work	in	giving	the	reindeer	to	the
有	到过	担心的	和	这	政府的	工作	在	给予	这	驯鹿	到	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] - - ,

natives	of	Alaska	since	the	work	was	begun	in	the	'	90's	,
本地人	的	阿拉斯加州	自从	这	工作	曾是	开始	在	这	-	-	,

自上世纪90年代开始向阿拉斯加原住民赠送驯鹿以来，他一直关注着政府的这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [droʊv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz][fɔːr; fər]

and	it	was	he	who	drove	a	herd	of	reindeer	seven	hundred	miles	for
和	它	曾是	他	WHO	驾驶	一个	一群	的	驯鹿	七	百	英里	为了

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['bæroʊ] [ɪn] - .

the	relief	of	the	whalers	at	Point	Barrow	in	1897	.
这	宽慰	的	这	捕鲸者	在	观点	巴罗	在	-	.

1897 年，他赶着一群驯鹿走了 700 英里，去解救巴罗角的捕鲸者。

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] [waɪt] [sɑːks][ɪz] , [ðen] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] ;

This	story	of	White	Sox	is	,	then	,	the	work	of	an	authority	on	the	reindeer	;
这	故事	的	白色的	红袜队	是	,	然后	,	这	工作	的	一个	权威	在	这	驯鹿	;

因此，这篇关于白袜队的故事，出自一位驯鹿专家之手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['sɪriːz]

and	the	publishers	feel	that	it	is	worthy	of	its	place	in	Animal	Life	Series
和	这	出版商	感觉	那	它	是	值得	的	它是	地方	在	动物	生活	系列

[bɪ'saɪd] ['mætkə] ,

beside	Matka	,
旁	马特卡	,

出版商认为它完全有资格与《玛特卡》一起成为动物生活系列丛书的一部分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [stɑː] ['dʒɔrdənz] ['klæsɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [siːl]

Dr	.	David	Starr	Jordan's	classic	story	of	the	fur	seal
博士	.	大卫	斯塔尔	乔丹的	经典的	故事	的	这	毛皮	海豹

大卫·斯塔尔·乔丹博士关于海豹的经典故事

['ælz] : [ˌɛl'dʌbəljuː'ɛs] — [wʌn]

ALS	:	LWS	—	1
肌萎缩侧索硬化症	:	LWS	—	1

ALS：LWS—1

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][wɜːrld] [bʊk] ['kʌmpəni]

Copyright	1924	by	World	Book	Company
版权	-	经过	世界	书	公司

版权所有 © 1924 世界图书公司

['kɑːpiraɪt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Copyright	in	Great	Britain
版权	在	伟大的	英国

英国版权

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] (['elmər] ['elzwə:θ] [braʊn]) [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Introduction (Elmer Ellsworth Brown) vii
介绍 (埃尔默 埃尔斯沃思 棕色的) 七

引言（埃尔默·埃尔斯沃思·布朗）vii

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][wʌn]
I . Astray from the Herd 1
我 . 误入歧途 从 这 一群 1

一、离群索居 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][waɪld] [laɪf] ['sɛvən]
A Taste of Wild Life 7
一个 品尝 的 荒野 生活 7

野性之味 7

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[waɪt] [sɑːks] [ləːnz] ['meni] [θɪŋz] -
White Sox Learns Many Things 14
白色的 红袜队 学习 许多 事物 -

白袜队学到了很多东西 14

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] -
A Race for Life 21
一个 种族 为了 生活 -

生命赛跑 21

[viː] . [waɪt] [sɑːks] ['trævlz] [θruː] [ə; eɪ] ['blɪzərd] -
V . White Sox Travels through a Blizzard 28
V . 白色的 红袜队 旅行 通过 一个 暴风雪 -

V. 白袜队在暴雪中征战 28

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [muːn] -
Under the Arctic Moon 34
在下面 这 北极 月亮 -

北极月光下 34

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mʌðər] ['reɪnˌdɪrz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [waɪt] [fiːt] -

Mother	Reindeer's	Story	of	White	Feet	40
母亲	驯鹿的	故事	的	白色的	脚	-

驯鹿妈妈讲述白脚的故事 40

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [frend] -

The	First	Human	Friend	46
这	第一的	人类	朋友	-

第一个人类朋友 46

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[waɪt] [fiːt] [faindz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] -

White	Feet	Finds	a	Way	of	Serving	Man	53
白色的	脚	发现	一个	方式	的	服务	男人	-

白脚找到了服务人类的方法 53

[eks] . [ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɜːrdər] -

X	.	The	Hunter	Becomes	a	Herder	60
X	.	这	猎人	变成	一个	牧人	-

X.猎人变牧羊人 60

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[haʊ] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [keɪm] [tuː; tə] [ə'læskə] -

How	Mother	Reindeer	Came	to	Alaska	65
如何	母亲	驯鹿	来	到	阿拉斯加州	-

驯鹿妈妈是如何来到阿拉斯加的 65

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[waɪt] [sɑːks] [ləːnz] [hɪz; ɪz][læst] ['les(ə)n] -

White	Sox	Learns	His	Last	Lesson	71
白色的	红袜队	学习	他的	最后的	课	-

白袜队吸取了他最后的教训 71

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [ə'læskə] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [həːdz]

This	story	will	be	read	by	boys	and	girls	in	Alaska	who	know	their	fathers	'	herds
这	故事	将要	是	读	经过	男孩们	和	女孩们	在	阿拉斯加州	WHO	知道	他们的	父亲们	-	畜群

[ʌv; əv] ['reɪndɪr] “ [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	reindeer	“	like	a	book	,
的	驯鹿	“	喜欢	一个	书	,

阿拉斯加的男孩女孩们将会阅读这个故事，他们对父亲的驯鹿群了如指掌，就像“读一本书一样”。

” [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] ;

”	or	better	than	a	book	;
”	或者	更好的	比	一个	书	;

比书还好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪndɪr]

and	it	will	be	read	by	other	boys	and	girls	who	never	saw	a	reindeer
和	它	将要	是	读	经过	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	绝不	锯	一个	驯鹿

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv]

and	think	of	them	only	as	strange	and	wonderful	creatures	that	live
和	思考	的	他们	仅有的	作为	奇怪的	和	精彩的	生物	那	居住

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['nɔːrðərn] ['riːdʒən] .

among	the	snows	in	a	far	-	off	northern	region	.
之中	这	雪	在	一个	远的	-	离开	北方	地区	.

这本书将被其他从未见过驯鹿，只认为驯鹿是生活在遥远北方雪地里的奇特而美妙的生物的男孩女孩们阅读。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [də'mestɪk]

I	hardly	know	whether	we	enjoy	more	hearing	the	story	of	our	own	domestic
我	几乎	知道	无论	我们	享受	更多的	听力	这	故事	的	我们的	自己的	国内的

['ænɪmlz] [ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

animals	or	the	story	of	strange	animals	that	we	have	never	seen	.
动物	或者	这	故事	的	奇怪的	动物	那	我们	有	绝不	已见	.

我很难说我们更喜欢听自家动物的故事，还是更喜欢听我们从未见过的奇怪动物的故事。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ges] ['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]

So	I	can	hardly	guess	whether	this	story	will	be	read	with	more	interest	in
所以	我	能	几乎	猜测	无论	这	故事	将要	是	读	和	更多的	兴趣	在

[ə'læskə] [ɔːr][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

Alaska	or	in	Maine	and	Florida	and	California	.
阿拉斯加州	或者	在	缅因州	和	佛罗里达	和	加利福尼亚州	.

因此，我很难猜测阿拉斯加的读者会更感兴趣阅读这个故事，还是缅因州、佛罗里达州和加利福尼亚州的读者会更感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] .

But	it	will	be	read	with	lively	interest	wherever	it	may	go	.
但	它	将要	是	读	和	热闹	兴趣	无论	它	可能	去	.

但无论它走到哪里，都会受到人们的浓厚兴趣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

When	I	was	Commissioner	of	Education	at	Washington	,	in	the	Department
什么时候	我	曾是	专员	的	教育	在	华盛顿	,	在	这	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

of	the	Interior	,
的	这	内部的	,

当我在华盛顿担任内政部教育专员时，

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

people	often	asked	me	how	it	happened	that	my	office	had	anything	to	do
人们	经常	问	我	如何	它	发生	那	我的	办公室	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd][æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['ɪndəstri] .

with	such	a	distant	and	unrelated	activity	as	the	reindeer	industry	.
和	这样的	一个	遥远	和	无关	活动	作为	这	驯鹿	行业	.

人们经常问我，我的办公室怎么会和驯鹿产业这样遥远且毫不相关的活动扯上关系。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

I	told	them	that	this	was	one	of	the	finest	examples	of	real	education
我	讲述	他们	那	这	曾是	一	的	这	最好的	示例	的	真实的	教育

[fɔːr; fər]['riːəl][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

for	real	life	with	which	I	had	ever	had	to	do	.
为了	真实的	生活	和	哪个	我	有	曾经	有	到	做	.

我告诉他们，这是我所接触过的最好的真正面向现实生活的教育范例之一。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	found	the	subject	tremendously	interesting	.
我	成立	这	主题	非常	有趣的	.

我发现这个主题非常有趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃeldən] ['dʒæksən] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [də'mestɪk] ['reɪndɪr] ['ɪntuː] [ə'læskə] ,

Dr	.	Sheldon	Jackson	,	who	introduced	domestic	reindeer	into	Alaska	,
博士	.	谢尔顿	杰克逊	,	WHO	介绍	国内的	驯鹿	进入	阿拉斯加州	,

将家养驯鹿引入阿拉斯加的谢尔顿·杰克逊博士

[wʌz; wəz] [ðen] [ə'laɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

was	then	alive	and	was	one	of	the	most	vigorous	and	adventurous
曾是	然后	活	和	曾是	一	的	这	最多	蓬勃	和	冒险的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][stɑːf] .

and	interesting	members	of	my	staff	.
和	有趣的	成员	的	我的	职员	.

当时他还活着，是我手下最有活力、最有冒险精神、最有趣的成员之一。

['veri] [suːn] ['mɪstər] . ['lɑːp] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [ə'læskə]

Very	soon	Mr	.	Lopp	,	who	was	at	that	time	a	District	Superintendent	in	Alaska
非常	很快	先生	.	洛普	,	WHO	曾是	在	那	时间	一个	区	校长	在	阿拉斯加州

,

,

,

不久之后，当时担任阿拉斯加地区主管的洛普先生

[keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]

came	on	to	Washington	to	arrange	with	the	new	Commissioner	for	the	more
来了	在	到	华盛顿	到	安排	和	这	新的	专员	为了	这	更多的

[kəm'pliːt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

complete	organization
完全的	组织

来到华盛顿是为了与新任专员商讨更完善的组织架构。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] .

of	the	reindeer	industry	and	for	its	further	development	.
的	这	驯鹿	行业	和	为了	它是	更远	发展	.

为了驯鹿产业及其进一步发展。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['lɑːp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [huː] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɔːk] .

I	found	Mr	.	Lopp	one	of	those	rare	men	who	think	more	than	they	talk	.
我	成立	先生	.	洛普	一	的	那些	稀有的	男人	WHO	思考	更多的	比	他们	讲话	.

我发现洛普先生是那种少有的思考多于说话的人。

[wiː; wi] ['veri] [suːn] [gɑːt] [tə'geðər] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	very	soon	got	together	,	became	acquainted	with	each	other	,
我们	非常	很快	得到	一起	,	成为	熟人	和	每个	其他	,

我们很快就聚到了一起，彼此熟悉起来。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [tə'geðər] .

and	settled	down	to	the	work	that	we	had	to	do	together	.
和	定居	向下	到	这	工作	那	我们	有	到	做	一起	.

然后我们便开始一起完成我们必须完成的工作。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

I	learned	to	appreciate	his	intimate	knowledge	of	the	reindeer	business	and
我	学习	到	欣赏	他的	亲密的	知识	的	这	驯鹿	商业	和

[ɪts][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][fɔ:r; fər] [ðoʊz]

its	use	in	the	making	of	better	living	conditions	and	a	better	life	for	those
它是	使用	在	这	制作	的	更好的	活的	状况	和	一个	更好的	生活	为了	那些

[ə'læskən] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['kʌntri] .

Alaskans	who	live	in	the	reindeer	country	.
阿拉斯加人	WHO	居住	在	这	驯鹿	国家	.

我逐渐体会到他对驯鹿产业的深入了解，以及他如何利用驯鹿产业改善阿拉斯加驯鹿产区居民的生活条件和生活质量。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['vælju:][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

I	learned	to	value	his	personal	devotion	to	the	great	work	in	which	he
我	学习	到	价值	他的	个人的	虔诚	到	这	伟大的	工作	在	哪个	他

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

was	engaged	.
曾是	已订婚的	.

我学会了珍视他对所从事的伟大事业的个人奉献精神。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

The	friendship	that	grew	up	between	us	,	through	our	official	relations	,
这	友谊	那	生长	向上	之间	我们	,	通过	我们的	官方的	关系	,

我们之间通过官方关系发展出的友谊，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [praɪzd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

is	one	which	I	have	greatly	prized	,	from	that	time	down	to	the	present	day	;
是	一	哪个	我	有	非常	珍贵的	,	从	那	时间	向下	到	这	展示	天	;

从那时起直到今天，我一直非常珍视它；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][hæv; həv] ['welkəmd] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['wɔ:rmli] ,

and	accordingly	I	have	welcomed	this	story	of	his	most	warmly	,
和	因此	我	有	欢迎	这	故事	的	他的	最多	热情地	,

因此，我非常热烈地欢迎他讲述这个故事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

and	I	am	sure	it	will	be	welcomed	by	a	wide	circle	of	readers	.
和	我	是	当然	它	将要	是	欢迎	经过	一个	宽的	圆圈	的	读者	.

我相信它会受到广大读者的欢迎。

['elmər] ['elzwə:θ] [braʊn]

Elmer	Ellsworth	Brown
埃尔默	埃尔斯沃思	棕色的

埃尔默·埃尔斯沃思·布朗

[nu:] [jɔ:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

New	York	University
新的	约克	大学

纽约大学

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[waɪt] [sɑ:ks]

WHITE	SOX
白色的	索克斯

白袜队

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Not**	**a**	**thing**	**could**	**he**	**see**	**except**	**his**	**mother**	**.**
“	不是	一个	事物	可以	他	看	除了	他的	母亲	.

“除了母亲，他什么也看不见。”

” [aɪ]

”	**I**
”	我

“我

[ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd]

Astray	**from**	**the**	**Herd**
误入歧途	从	这	一群

脱离群体

[waɪt] [sɑːks]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wiŋkt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

White	**Sox**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**winked**	**them**	**several**	**times**	**,**	**and**	**looked**	**about**
白色的	红袜队	打开	他的	眼睛	,	眨眼	他们	一些	时代	,	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

白袜队睁开眼睛，眨了眨眼，环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Not	**a**	**thing**	**could**	**he**	**see**	**except**	**his**	**mother**	**.**
不是	一个	事物	可以	他	看	除了	他的	母亲	.

除了母亲，他什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪd] [ə'weɪk] , ['tʃuːɪŋ]

She	**was**	**resting**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**moss**	**close**	**beside**	**him**	**,**	**wide**	**awake**	**,**	**chewing**
她	曾是	休息	在	一个	床	的	苔藓	关闭	旁	他	,	宽的	醒	,	咀嚼

[hɜːr; hər] [kʌd] .

her	**cud**	**.**
她	盘根错节	.

她躺在他身旁的一片苔藓上休息，清醒着，反刍着食物。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] .

He	**knew**	**he**	**had**	**not**	**slept**	**very**	**long**	**because**	**it**	**was**	**still**	**daylight**	**.**
他	知道	他	有	不是	睡着了	非常	长的	因为	它	曾是	仍然	日光	.

他知道自己没睡多久，因为天还亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][dæmp] ,

But	**the**	**daylight**	**was**	**gray**	**and**	**damp**	**,**
但	这	日光	曾是	灰色的	和	潮湿	,

但白天的光线阴沉潮湿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [fɑːg] ,

for	**the**	**sides**	**and**	**roof**	**of**	**his**	**bedroom**	**were**	**of**	**fog**	**,**
为了	这	侧面	和	屋顶	的	他的	卧室	是	的	多雾路段	,

因为他卧室的四周和屋顶都被雾气笼罩了。

— [fɑːg] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːtli] .

—	**fog**	**so**	**thick**	**that**	**it**	**walled**	**them**	**in**	**completely**	**.**
—	多雾路段	所以	厚的	那	它	有围墙的	他们	在	完全地	.

浓雾弥漫，将他们完全包围起来。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

“	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**anxiously**	**,**
“	母亲	,	”	他	说	焦虑地	,

“母亲，”他焦急地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] ?

“	do	you	think	we	shall	ever	find	our	way	back	to	the	big	herd	?
”	做	你	思考	我们	将	曾经	寻找	我们的	方式	后退	到	这	大的	一群	?

“你认为我们还能回到大兽群中吗？”

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

”	Mother	Reindeer	looked	at	him	for	a	moment
”	母亲	驯鹿	看起来	在	他	为了	一个	片刻

驯鹿妈妈看了他一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] —

without	speaking	,	and	went	on	grinding	the	wad	of	food	in	her	mouth	—
没有	请讲	,	和	去	在	研磨	这	瓦德	的	食物	在	她	嘴	—

[tʃuː] , [tʃuː] , [tʃuː] .

chew	,	chew	,	chew	.
嚼	,	嚼	,	嚼	.

她一言不发，继续咀嚼着嘴里的食物团——嚼，嚼，嚼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Then	she	turned	her	head	this	way	and	that	,
然后	她	转向	她	头	这	方式	和	那	,

然后她一会儿转头看向这边，一会儿转头看向那边。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

as	if	listening	for	any	sound	that	might	be	heard	.
作为	如果	聆听	为了	任何	声音	那	可能	是	听到	.

仿佛在倾听任何可能听到的声音。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɑːg] , ” [kəm'pleɪnd] [waɪt]

“	I'm	beginning	to	think	the	whole	world	is	made	of	fog	,	”	complained	White
“	我是	开始	到	思考	这	所有的	世界	是	制成	的	多雾路段	,	”	抱怨	白色的

[sɑːks] .

Sox	.
红袜队	.

“我开始觉得整个世界都像被雾气笼罩了一样，”白袜队抱怨道。

“ [wiːv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

“	We've	been	wandering	about	in	it	for	two	days	—	here	and	there	,
“	我们已经	到过	漫游	关于	在	它	为了	二	天	—	这里	和	那里	,

“我们已经在里面闲逛了两天了——到处走走，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɛntɪŋ] [ə'nʌðər] ['reɪndɪr] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

up	and	down	—	without	so	much	as	scenting	another	reindeer	or	hearing	a
向上	和	向下	—	没有	所以	很多	作为	香味	其他	驯鹿	或者	听力	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

上上下下——甚至没有闻到其他驯鹿的气味，也没有听到任何声音。

['mʌðər] , [aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['wɜːrid] .

Mother	,	I'm	getting	dreadfully	worried	.
母亲	,	我是	获得	极其糟糕	担心	.

妈妈，我非常担心。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	Mother	Reindeer	looked	at	him	again	.
”	母亲	驯鹿	看起来	在	他	再次	.

驯鹿妈妈又看了他一眼。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Her	kind	eyes	were	full	of	patience	.
她	种类	眼睛	是	满的	的	耐心	.

她温柔的眼神中充满了耐心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [fɑːg] [ɔːr] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

She	did	not	seem	a	bit	worried	about	things	like	fog	or	being	lost	.
她	做过	不是	似乎	一个	少量	担心	关于	事物	喜欢	多雾路段	或者	存在	丢失的	.

她似乎一点也不担心起雾或迷路之类的事情。

[waɪt] [sɑːks] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [streiŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['betər] [mɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd]

White	Sox	thought	they	had	gone	straying	in	search	of	better	moss	fields	and
白色的	红袜队	想法	他们	有	已消失	迷途	在	搜索	的	更好的	苔藓	字段	和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [mɪst] .

had	become	separated	from	the	herd	by	the	heavy	mist	.
有	变得	分开	从	这	一群	经过	这	重的	薄雾	.

白袜队以为他们为了寻找更好的苔藓地而迷路了，结果被浓雾与羊群走散了。

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

He	never	dreamed	that	his	mother	was	taking	him	to	school	.
他	绝不	梦见	那	他的	母亲	曾是	采取	他	到	学校	.

他做梦也没想到母亲会送他去上学。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] ,

“	Mother	,	”	he	said	,	speaking	a	little	louder	,
“	母亲	,	”	他	说	,	请讲	一个	小的	更大声	,

“母亲，”他提高了音量说道。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['nevər][faɪnd]['aʊər; ɑːr]

“	what	if	we	have	been	going	farther	away	all	the	time	and	never	find	our
“	什么	如果	我们	有	到过	去	更远	离开	全部	这	时间	和	绝不	寻找	我们的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] ?

way	back	to	the	big	herd	on	the	sea	beach	?
方式	后退	到	这	大的	一群	在	这	海	海滩	?

“如果我们一直走得越来越远，永远也找不到回海滩上那群牛的路了怎么办？”

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kʌd] .

”	Mother	Reindeer	swallowed	her	cud	.
”	母亲	驯鹿	吞咽	她	盘根错节	.

“驯鹿妈妈反刍了。”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	When	the	fog	lifts	we	shall	be	able	to	see	where	we	are	.
“	什么时候	这	多雾路段	电梯	我们	将	是	有能力的	到	看	在哪里	我们	是	.

“当雾散之时，我们就能看清自己身在何处了。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['betər] [mɔ:s] [hɪr] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mə'ski:toʊz]
We 我们 **have** 有 **better** 更好的 **moss** 苔藓 **here** 这里 **than** 比 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **sea** 海 **beach** 海滩 **,** , **and** 和 **no** 不 **mosquitoes** 蚊子
[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] .
to 到 **bother** 打扰 **us** 我们 **.** .

这里的苔藓比海滩上的还要好，而且没有蚊子来烦我们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . ”
There's 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **worry** 担心 **about** 关于 **.** . **”**

没什么好担心的。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] !
“ “ **But** 但 **,** , **mother** 母亲 **!** !

“但是，母亲！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['loʊnsəm] [hɪr] .
it 它 **is** 是 **very** 非常 **lonesome** 寂寞 **here** 这里 **.** .

这里很冷清。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] ['tɑ:rmɪgən] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [aʊl] [ɔ:r][ə; eɪ] [maʊs] ,
There 那里 **isn't** 不是 **a** 一个 **fox** 狐狸 **or** 或者 **a** 一个 **ptarmigan** 雷鸟 **,** , **not** 不是 **even** 甚至 **an** 一个 **owl** 猫头鹰 **or** 或者 **a** 一个 **mouse** 老鼠 **,** ,

这里既没有狐狸，也没有雷鸟，甚至连猫头鹰和老鼠都没有。

” [waɪt] [sɑ:ks] [kəm'pleɪnd] .
” ” **White** 白色的 **Sox** 红袜队 **complained** 抱怨 **.** .

白袜队抱怨道。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[[**Pg** 页 **3** 3 **]**]

[第3页]

[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Then 然后 **he** 他 **rose** 玫瑰 **and** 和 **stretched** 拉伸 **himself** 他自己 **.** .

然后他站起身，伸了个懒腰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
He 他 **was** 曾是 **five** 五 **months** 几个月 **old** 老的 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **sea** 海
[bi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] .
beach 海滩 **before** 前 **.** .

他当时五个月大，之前从未离开过海滩。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] — [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət][hi:; hi]
He 他 **tried** 尝试 **to** 到 **look** 看 **through** 通过 **the** 这 **fog** 多雾路段 **—** — **this** 这 **way** 方式 **and** 和 **that** 那 **way** 方式 **—** — **but** 但 **he** 他
[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
was 曾是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **losing** 输 **sight** 视线 **of** 的 **his** 他的 **mother** 母亲 **.** .

他努力透过浓雾向四面八方看去，但他害怕跟丢母亲。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ja:dz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **go** 去 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **yards** 码 **from** 从 **her** 她 **.** .

他离她不超过几码远。

“ [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['stɪlnəs] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	awful	stillness	makes	me	unhappy	,	”	he	said	.
“	这	可怕	寂静	制作	我	不开心	,	”	他	说	.

“这种可怕的寂静让我感到不快乐，”他说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbel] , [ðə; ði] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔliz] ,

“	I	want	to	hear	the	sound	of	the	cowbells	,	the	yelps	of	the	collies	,
“	我	想	到	听到	这	声音	的	这	牛铃	,	这	耶普斯	的	这	柯利犬	,

“我想听到牛铃声，听到牧羊犬的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rdər] .

and	the	shouts	of	the	herders	.
和	这	喊叫	的	这	牧羊人	.

还有牧民的叫喊声。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] .

”	Mother	Reindeer	watched	him	with	kindly	eyes	.
”	母亲	驯鹿	观看	他	和	亲切地	眼睛	.

“驯鹿妈妈慈祥地看着他。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɑ:ks] .

She	was	very	proud	of	White	Sox	.
她	曾是	非常	自豪的	的	白色的	红袜队	.

她非常以白袜队为荣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:nθ] [fɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑ:rtəst] , ['hæns(ə)m] ,

He	was	her	fifteenth	fawn	,	and	the	smartest	,	handsomest	,
他	曾是	她	第十五	讨好	,	和	这	最聪明的	,	最英俊的	,

他是她的第十五只小鹿，也是最聪明、最英俊的一只。

[ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] .

and	most	graceful	and	agile	in	the	big	herd	.
和	最多	优美	和	敏捷	在	这	大的	一群	.

在庞大的兽群中，它们最为优雅敏捷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] .

He	was	very	tall	.
他	曾是	非常	高的	.

他个子很高。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['slendər][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] .

His	body	was	slender	and	well	proportioned	.
他的	身体	曾是	苗条	和	出色地	比例匀称	.

他身材修长匀称。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][held] ['veri] [haɪ] ; [hɪz; ɪz][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

His	head	was	finely	shaped	and	held	very	high	;	his	horns	were	still	in	the
他的	头	曾是	精细地	形状	和	握住	非常	高的	;	他的	角	是	仍然	在	这

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

他的头型优美，高高昂着；他的角还包裹在绒毛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	they	were	beautiful	.
和	他们	是	美丽的	.

她们很漂亮。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] ,

His	hair	was	of	the	darkest	shade	of	brown	—	all	except	his	legs	,	which	,
他的	头发	曾是	的	这	最黑暗的	阴影	的	棕色的	—	全部	除了	他的	腿	,	哪个	,

他的头发是深棕色的——除了他的腿，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
from **the** **hoofs** **to** **the** **knees** **,**
从 这 蹄子 到 这 膝盖 ,

从蹄子到膝盖，

[wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] ['wiːzl] , [ænd; ənd]
were **as** **white** **and** **smooth** **as** **the** **skin** **of** **a** **winter** **weasel** **,** **and**
是 作为 白色的 和 光滑的 作为 这 皮肤 的 一个 冬天 黄鼠狼 , 和
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his **nose** **,**
他的 鼻子 ,

像冬鼬的皮肤一样洁白光滑，他的鼻子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl]
which **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **dipped** **halfway** **to** **his** **eyes** **into** **a** **pail**
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 浸入 半 到 他的 眼睛 进入 一个 桶
[ʌv; əv][mɪlk] .
of **milk** **.**
的 牛奶 .

看起来就像他的眼睛被浸入了一桶牛奶里，只露出一半的距离。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes **,** **indeed** **!**
是的 , 的确 !

没错！

['mʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd][ʌv; əv] [waɪt] [sɑːks] .
Mother **Reindeer** **had** **good** **reason** **to** **be** **proud** **of** **White** **Sox** **.**
母亲 驯鹿 有 好的 原因 到 是 自豪的 的 白色的 红袜队 .

驯鹿妈妈有充分的理由为白袜队感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm] ;
He **was** **strong** **as** **well** **as** **handsome** **;**
他 曾是 强的 作为 出色地 作为 英俊的 ;

他既强壮又英俊；

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ]
only **a** **few** **hours** **after** **he** **was** **born** **he** **had** **been** **able** **to** **run** **with**
仅有的 一个 很少 小时 后 他 曾是 出生 他 有 到过 有能力的 到 跑步 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .
the **other** **fawns** **and** **take** **care** **of** **himself** **.**
这 其他 小鹿 和 拿 关心 的 他自己 .

他出生仅几个小时后就能和其他小鹿一起奔跑，并照顾自己了。

[naʊ] , [æt; ət][faɪv] [mʌnθs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm][ɔːl] .
Now **,** **at** **five** **months** **,** **he** **could** **outrun** **them** **all** **.**
现在 , 在 五 几个月 , 他 可以 超越 他们 全部 .

现在，他才五个月大，就能跑赢他们所有人了。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
And **,** **strange** **as** **it** **may** **appear** **,**
和 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

而且，尽管这看起来可能很奇怪，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [fɔːn]
all **the** **other** **mothers** **in** **the** **big** **herd** **admitted** **that** **there** **was** **not** **another** **fawn**
全部 这 其他 母亲们 在 这 大的 一群 承认 那 那里 曾是 不是 其他 讨好
[tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɑːks] .
to **compare** **with** **White** **Sox** **.**
到 比较 和 白色的 红袜队 .

大鹿群中的其他所有母鹿都承认，没有哪只小鹿能与白袜相提并论。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [waɪl] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Just at that moment , while Mother Reindeer was thinking about these things ,
只是 在 那 片刻 , 尽管 母亲 驯鹿 曾是 思维 关于 这些 事物 ,

就在驯鹿妈妈思考这些事情的时候，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [bluː] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [kɪst]
a gentle breeze from the northwest blew in her direction and kissed
一个 温和的 微风 从 这 西北 吹 在 她 方向 和 亲吻
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .
the tip of her nose .
这 提示 的 她 鼻子 .

一阵西北风吹向她，轻吻着她的鼻尖。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She sprang quickly to her feet .
她 弹簧 迅速地 到 她 脚 .

她迅速跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] [nek] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]
She stretched her graceful neck , lifted her upper lip slightly , and sniffed the
她 拉伸 她 优美 脖子 , 抬起 她 上 唇 轻微地 , 和 嗅了嗅 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

她伸长优美的脖颈，微微抬起上唇，嗅了嗅微风。

“ [waɪt] [sɑːks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hɜːrz] , [ænd; ənd] [snɪft] ,
“ White Sox turned his nose in the same direction as hers , and sniffed ,
“ 白色的 红袜队 转向 他的 鼻子 在 这 相同的 方向 作为 她的 , 和 嗅了嗅 ,
[ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [snɪft] . ”
and sniffed , and sniffed . ”
和 嗅了嗅 , 和 嗅了嗅 . ”

“白袜队也朝她的鼻子转了个方向，嗅了嗅，嗅了嗅，嗅了嗅。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [waɪt] [sɑːks] [æskt] ['kwɪkli] .
” White Sox asked quickly .
” 白色的 红袜队 问 迅速地 .

白袜队很快就提出了这个问题。

“ ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði][bɪg][hɜːrd] ?
“ Mother , do you scent the big herd ?
“ 母亲 , 做 你 香味 这 大的 一群 ?

“母亲，你闻到那一大群动物的气味了吗？”

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
” Mother Reindeer was nodding her head upward and downward .
” 母亲 驯鹿 曾是 点头 她 头 向上 和 向下 .

“驯鹿妈妈上下点头。”

[waɪt] [sɑːks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hɜːrz] , [ænd; ənd] [snɪft] ,
White **Sox** **turned** **his** **nose** **in** **the** **same** **direction** **as** **hers** **,** **and** **sniffed** **,**
白色的 红袜队 转向 他的 鼻子 在 这 相同的 方向 作为 她的 , 和 嗅了嗅 ,
[ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [snɪft] .
and **sniffed** **,** **and** **sniffed** **.**
和 嗅了嗅 , 和 嗅了嗅 .

白袜队也朝她的鼻子转了个方向，嗅了嗅，又嗅了又嗅。

“ [kʌm] !
“ **Come** **!**
“ 来 !

“来！

” [kraɪd] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
” **cried** **Mother** **Reindeer** **.**
” 哭 母亲 驯鹿 .

“驯鹿妈妈喊道。”

“ [lets] [biː; bi][ɔːf] !
“ **Let's** **be** **off** **!**
“ 我们来吧 是 离开 !

“出发吧！”

” [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] — [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
” **Away** **they** **went** **—** **right** **through** **the** **thick** **fog** **,** **just** **as** **if** **it** **had** **not** **been**
” 离开 他们 去 — 正确的 通过 这 厚的 多雾路段 , 只是 作为 如果 它 有 不是 到过
[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
there **at** **all** **.**
那里 在 全部 .

“他们走了——径直穿过浓雾，就好像浓雾根本不存在一样。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] , [ðə; ði] ['hevi] [mɪst][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] .
After **they** **had** **gone** **a** **few** **miles** **,** **the** **heavy** **mist** **began** **to** **lift** **.**
后 他们 有 已消失 一个 很少 英里 , 这 重的 薄雾 开始 到 举起 .

他们走了几英里后，浓雾开始散去。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðen] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
They **could** **see** **a** **little** **farther** **,** **then** **still** **farther** **,** **and** **at** **last** **,**
他们 可以 看 一个 小的 更远 , 然后 仍然 更远 , 和 在 最后的 ,

他们能看到更远的地方，然后更远，最后，

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [sɑːks] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]
on **a** **low** **ridge** **straight** **ahead** **of** **them** **,** **White** **Sox** **caught** **sight** **of** **moving**
在 一个 低的 岭 直的 前方 的 他们 , 白色的 红袜队 捕捉 视线 的 移动
[fɔːrmz] .
forms **.**
表格 .

在他们正前方的一处低矮山脊上，白袜队看到了移动的身影。

“ ['mʌðər] !
“ **Mother** **!**
“ 母亲 !

“母亲！

[lʊk] , [lʊk] !
Look **,** **look** **!**
看 , 看 !

快看！

[its] [ðə; ði][bɪg][hɜːrd] !
It's the big herd !
它是 这 大的 一群 !

是一大群牛!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" he shouted joyfully .
" 他 喊叫 欣喜地 .

他高兴地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] .
He was about to rush toward them , when his mother spoke .
他 曾是 关于 到 匆忙 朝向 他们 , 什么时候 他的 母亲 辐 .

他正要冲向他们，这时他母亲开口说话了。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not so fast , my son , " she said .
" 不是 所以 快速地 , 我的 儿子 , " 她 说 .

"别那么快，儿子，"她说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kærɪbuː] .
" That is a herd of caribou .
" 那 是 一个 一群 的 驯鹿 .

"那是一群驯鹿。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] .
They are our wild cousins .
他们 是 我们的 荒野 表兄弟姐妹 .

它们就像我们的野生近亲。

" [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" White Sox was very much surprised .
" 白色的 红袜队 曾是 非常 很多 惊讶 .

"白袜队对此感到非常意外。"

" ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] ?
" Our wild cousins ?
" 我们的 荒野 表兄弟姐妹 ?

"我们的野生近亲?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .
" he repeated slowly .
" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Then he became greatly excited .
然后 他 成为 非常 兴奋的 .

然后他变得非常兴奋。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , mother , I'm so glad !
" 哦 , 母亲 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，妈妈，我太高兴了！"

[aɪv] ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] .
I've always wanted to see our wild cousins .
我已经 总是 通缉 到 看 我们的 荒野 表兄弟姐妹 .

我一直很想看看我们的野生近亲。

[haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
How lucky we are !
如何 幸运的 我们 是 !

我们真是太幸运了!

[kʌm] , [lets] ['hɜːri] ！ ”
Come , let's hurry ! ”
来 , 我们来吧 匆忙 ！ ”

快点，我们走吧！

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][sʌn] !
“ No , no , my son !
“ 不 , 不 , 我的 儿子 !

“不，不，我的儿子！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
You have many lessons to learn , ” she said kindly .
你 有 许多 课程 到 学习 , ” 她 说 亲切地 .

“你还有很多东西要学，”她和蔼地说。

“ ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
“ Our wild cousins do not know we are coming to visit them .
“ 我们的 荒野 表兄弟姐妹 做 不是 知道 我们 是 未来 到 访问 他们 .

“我们的野生表亲并不知道我们要去拜访它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['sentɪd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]
They have not scented us , because the wind is blowing from them to
他们 有 不是 香味 我们 , 因为 这 风 是 吹 从 他们 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

它们没有向我们散发气味，因为风是从它们那里吹向我们的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .
They will be startled when they see us .
他们 将要 是 惊慌 什么时候 他们 看 我们 .

他们看到我们会很惊讶。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['veri] ['sloʊli] .
We must move very slowly .
我们 必须 移动 非常 缓慢地 .

我们必须缓慢行动。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
If we rush toward them , they will run away .
如果 我们 匆忙 朝向 他们 , 他们 将要 跑步 离开 .

如果我们冲向他们，他们就会逃跑。

” [æz; əz] [waɪt] [sɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [waɪt] ['kærɪbuː] ,
” As White Sox and his mother moved toward the herd of white caribou ,
” 作为 白色的 红袜队 和 他的 母亲 已搬 朝向 这 一群 的 白色的 驯鹿 ,

“当白袜队和他的母亲向白驯鹿群走去时，

[ðeɪ] [left][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['kʌznz] [kwaɪt]
they left the last of the fog behind and could see their cousins quite
他们 左边 这 最后的 的 这 多雾路段 在后面 和 可以 看 他们的 表兄弟姐妹 相当
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

他们驱散了最后一丝雾气，清楚地看到了他们的表兄弟们。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌjuː 'es] , ” [sed] [waɪt] [sɑːks] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ They look exactly like us , ” said White Sox , after watching them for a little
“ 他们 看 确切地 喜欢 我们 , ” 说 白色的 红袜队 , 后 观看 他们 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

“他们看起来和我们一模一样，”白袜队队员在观察了一会儿后说道。

“ [lʊk] [ə'gen] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
“ Look again , my son , ” said Mother Reindeer .
“ 看 再次 , 我的 儿子 , ” 说 母亲 驯鹿 .

“再仔细看看，我的孩子，”驯鹿妈妈说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kærɪbuː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
But at that moment the caribou caught sight of the strangers .
但 在 那 片刻 这 驯鹿 捕捉 视线 的 这 陌生人 .

但就在这时，驯鹿发现了这些陌生人。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [bʌntʃt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
They quickly bunched together , with heads erect , and watched them .
他们 迅速地 成束的 一起 , 和 头部 直立 , 和 观看 他们 .

它们迅速聚拢在一起，昂首挺胸，注视着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['mʌðər] ['reɪndɪr] [pɔːzd] .
Mother Reindeer paused .
母亲 驯鹿 暂停 .

驯鹿妈妈停了下来。

[waɪt] [sɑːks] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .
White Sox stopped also .
白色的 红袜队 停止 还 .

白袜队也停赛了。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , mother , I was wrong , ” he said .
“ 不 , 母亲 , 我 曾是 错误的 , ” 他 说 .

“不，妈妈，我错了，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] ['pleɪnər] [naʊ] .
“ I can see our cousins plainer now .
“ 我 能 看 我们的 表兄弟姐妹 更朴素 现在 .

“我现在能更清楚地看到我们的表亲了。”

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hɜːrd] .
Their bodies are more slender than those of the reindeer in our herd .
他们的 身体 是 更多的 苗条 比 那些 的 这 驯鹿 在 我们的 一群 .

它们的身体比我们鹿群中的驯鹿更纤细。

[ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [neks] [ɑːr; ər][lɔːŋgər] .
Their legs and necks are longer .
他们的 腿 和 脖子 是 更长 .

它们的腿和脖子更长。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] ['haɪər] .
They hold their heads higher .
他们 抓住 他们的 头部 更高 .

他们昂首挺胸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['spɑːtɪd] [ɔːr] [waɪt] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
There are no spotted or white ones among them . ”
那里 是 不 斑 或者 白色的 一个 之中 他们 . ”

它们当中没有带斑点的或白色的。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
“ Very true , ” said Mother Reindeer .
“ 非常 真的 , ” 说 母亲 驯鹿 .

“确实如此，”驯鹿妈妈说。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [sɑːks][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

She	liked	to	have	White	Sox	find	out	things	for	himself	.
她	喜欢	到	有	白色的	红袜队	寻找	出去	事物	为了	他自己	.

她喜欢让白袜队自己去发现问题。

“ [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [həːdz] [ðæt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][mæn]

“	The	spotted	and	white	ones	are	found	only	in	the	herds	that	live	with	man
“	这	斑	和	白色的	一个	是	成立	仅有的	在	这	畜群	那	居住	和	男人

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	serve	him	.
和	服务	他	.

“只有与人类一起生活并为人类服务的畜群中才能找到有斑点和白色的动物。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] [naʊ] .

Come	,	we	will	go	to	our	wild	cousins	now	.
来	,	我们	将要	去	到	我们的	荒野	表兄弟姐妹	现在	.

走吧，我们现在要去看看我们的野生表亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

They	are	frightened	.
他们	是	害怕	.

他们很害怕。

[wɔːk] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Walk	very	slowly	,	and	pay	attention	to	what	I	tell	you	.
走	非常	缓慢地	,	和	支付	注意力	到	什么	我	告诉	你	.

慢慢走，仔细听我说的话。

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

”	[	Pg	7	]
”	[	页	7	]

[第 7 页]

“ [ðə; ði]['kærɪbuː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪt] [sɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

“	The	caribou	stood	at	attention	as	White	Sox	and	his	mother	came	up	to
“	这	驯鹿	站立	在	注意力	作为	白色的	红袜队	和	他的	母亲	来了	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当白袜队和他的母亲走近时，驯鹿笔直地站着。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][waɪld] [laɪf]

A	Taste	of	Wild	Life
一个	品尝	的	荒野	生活

野性之味

[ðə; ði]['kærɪbuː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪt] [sɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

The	caribou	stood	at	attention	as	White	Sox	and	his	mother	came	up	to
这	驯鹿	站立	在	注意力	作为	白色的	红袜队	和	他的	母亲	来了	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当白袜队和他的母亲走近时，驯鹿们笔直地站着。

[tuː; tə] [waɪt] [sɑːks] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

To	White	Sox	they	seemed	very	shy	and	nervous	,
到	白色的	红袜队	他们	似乎	非常	害羞的	和	紧张的	,

在白袜队看来，他们显得非常腼腆和紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ]

but	**he**	**supposed**	**that**	**was**	**because**	**they**	**had**	**not**	**been**	**expecting**
但	他	据称	那	曾是	因为	他们	有	不是	到过	期待

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

但他认为那是因为他们没想到会有客人来。

“ ['mʌðər] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ， “ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [ster] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] ？ ”

“	**Mother**	**，**	**”**	**he**	**whispered**	**，**	**“**	**why**	**do**	**they**	**all**	**stare**	**at**	**me**	**so**	**？**	**”**
“	母亲	，	”	他	低声说道	，	“	为什么	做	他们	全部	盯	在	我	所以	？	”

“妈妈，”他低声说，“他们为什么都那样盯着我看？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] - [legd] [ænd; ənd] [waɪt] - [noʊzd] [fɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [siːn] ，

“	**You**	**are**	**the**	**first**	**white**	**-**	**legged**	**and**	**white**	**-**	**nosed**	**fawn**	**they**	**have**	**ever**	**seen**	**，**
“	你	是	这	第一的	白色的	-	腿	和	白色的	-	鼻子	讨好	他们	有	曾经	已见	，

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	**she**	**told**	**him**	**.**
”	她	讲述	他	.

“你是他们见过的第一只白腿白鼻子的小鹿，”她告诉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	**she**	**introduced**	**him**	**to**	**them**	**all**	**.**
然后	她	介绍	他	到	他们	全部	.

然后她把他介绍给了他们所有人。

[waɪt] [sɑːks][held][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðerz] ，

White	**Sox**	**held**	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**theirs**	**，**
白色的	红袜队	握住	他的	头	作为	高的	作为	他们的	，

白袜队队员们都昂首挺胸，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] ['veri] ['naɪsli] [waɪl] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz]

but	**he**	**behaved**	**very**	**nicely**	**while**	**they**	**admired**	**his**
但	他	表现	非常	很好	尽管	他们	钦佩	他的

但他举止非常得体，大家都很欣赏他。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːkiŋz] .

beautiful	**markings**	**.**
美丽的	标记	.

美丽的斑纹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['kʌznz] ，

While	**his**	**mother**	**was**	**greeting**	**the**	**older**	**cousins**	**，**
尽管	他的	母亲	曾是	问候	这	老	表兄弟姐妹	，

当他的母亲在和年长的表亲们打招呼时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['gæðərd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ]

the	**younger**	**ones**	**gathered**	**about**	**him**	**and**	**invited**	**him**	**to**	**join**	**in**	**their**	**play**
这	年轻	一个	聚集	关于	他	和	受邀	他	到	加入	在	他们的	玩

.

:
.

年幼的孩子们围在他身边，邀请他一起玩耍。

[bʌt; bət] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] .

But	**White**	**Sox**	**was**	**not**	**in**	**a**	**playful**	**mood**	**.**
但	白色的	红袜队	曾是	不是	在	一个	顽皮的	情绪	.

但白袜队当时并没有玩乐的心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kʌznz] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [bæk]

He	was	curious	to	learn	more	about	these	strange	cousins	;	so	he	went	back
他	曾是	好奇的	到	学习	更多的	关于	这些	奇怪的	表兄弟姐妹	;	所以	他	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

他很好奇想多了解这些奇怪的表亲，于是就去找他母亲。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['mʌðər] ?

“	Have	you	been	here	before	,	mother	?
“	有	你	到过	这里	前	,	母亲	?

“母亲，您以前来过这里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] . ”

“	Our	wild	cousins	seem	to	know	you	quite	well	.	”
“	我们的	荒野	表兄弟姐妹	似乎	到	知道	你	相当	出色地	.	”

“我们的野生近亲似乎很了解你。”

“ [jes] , [maɪ][sʌn] .

“	Yes	,	my	son	.
“	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kærɪbuː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

I	have	often	made	visits	to	the	caribou	at	this	time	of	the	year	,
我	有	经常	制成	访问	到	这	驯鹿	在	这	时间	的	这	年	,

每年这个时候，我都会去拜访驯鹿。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] .

”	Mother	Reindeer	said	.
”	母亲	驯鹿	说	.

“驯鹿妈妈说道。”

“ [bʌt; bət][rʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːnz] .

“	But	run	away	and	eat	your	supper	with	the	fawns	.
“	但	跑步	离开	和	吃	你的	晚餐	和	这	小鹿	.

“但快逃去和小鹿们一起吃晚饭吧。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]

Keep	your	eyes	and	ears	open	,	and	learn	all	you	can	of	their	life
保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	和	学习	全部	你	能	的	他们的	生活

[ænd; ənd]['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

睁大眼睛、竖起耳朵，尽可能多地了解他们的生活和习惯。

” [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

”	White	Sox	was	very	happy	.
”	白色的	红袜队	曾是	非常	快乐的	.

“白袜队非常高兴。”

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	new	world	seemed	a	beautiful	place	to	him	.
这	新的	世界	似乎	一个	美丽的	地方	到	他	.

在他看来，这个新世界似乎是一个美丽的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri]

From	the	top	of	the	ridge	he	could	see	for	a	long	distance	in	every
从	这	顶部	的	这	岭	他	可以	看	为了	一个	长的	距离	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

从山脊顶上，他可以向各个方向远眺很远的距离。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] [naʊ] .

Life	was	not	a	bit	lonesome	now	.
生活	曾是	不是	一个	少量	寂寞	现在	.

现在的生活一点也不孤独了。

[hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [frɪskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːnz] ,

He	skipped	and	frisked	with	the	fawns	,
他	跳过	和	搜身	和	这	小鹿	,

他蹦蹦跳跳地和小鹿们玩耍嬉戏，

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːloʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	ate	his	supper	of	moss	with	them	in	a	tiny	hollow	just	below	the
和	吃	他的	晚餐	的	苔藓	和	他们	在	一个	微小的	空洞的	只是	以下	这

[rɪdʒ] [wer] [ðə; ði][bɪg]['kærɪbuː][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

ridge	where	the	big	caribou	were	eating	.
岭	在哪里	这	大的	驯鹿	是	吃	.

他和它们一起在山脊下方的一个小洼地里吃了晚饭——苔藓，当时大驯鹿正在那里吃东西。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [mɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] !

Oh	,	it	was	the	most	delicious	moss	he	had	ever	tasted	!
哦	,	它	曾是	这	最多	可口的	苔藓	他	有	曾经	尝过	!

哦，这是他尝过的最美味的苔藓！

[wen] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	sleeping	time	came	,	he	went	back	to	his	mother	,
什么时候	睡眠	时间	来了	,	他	去	后退	到	他的	母亲	,

到了睡觉时间，他回到了妈妈身边。

[tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['draʊzi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

too	tired	and	drowsy	to	say	a	word	.
也	疲劳的	和	昏昏欲睡	到	说	一个	单词	.

太累太困，一句话也说不出来。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][waɪld]['kærɪbuː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ]

But	do	you	suppose	the	wild	caribou	were	going	to	allow	the	lazy	fellow
但	做	你	认为	这	荒野	驯鹿	是	去	到	允许	这	懒惰的	同伴

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ?

to	sleep	in	peace	?
到	睡觉	在	和平	?

但你认为野生驯鹿会让这个懒家伙安安静静地睡觉吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][hɜːrd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

Four	times	during	the	night	the	herd	changed	its	camping	ground	.
四	时代	期间	这	夜晚	这	一群	已更改	它是	野营	地面	.

夜间，牛群四次更换了营地。

[waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [næp] [iːtʃ] [taɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɑːloʊ]
White Sox was awakened out of a lovely nap each time in order to follow
白色的 红袜队 曾是 觉醒 出去 的 一个 迷人的 午睡 每个 时间 在 命令 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了跟拍他们，白袜队每次都被从美梦中叫醒。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ;
But next day — well , he had forgotten this ;
但 下一个 天 — 出色地 , 他 有 被遗忘的 这 ;

但第二天——嗯，他就把这件事忘了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and it was just as Mother Reindeer had expected it would be .
和 它 曾是 只是 作为 母亲 驯鹿 有 预期的 它 会 是 .

事情的发展正如驯鹿妈妈所预料的那样。

[ðə; ði] [fɔːnz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðer; ðər][waɪld][laɪf] .
The fawns had told him wonderful stories about their wild life .
这 小鹿 有 讲述 他 精彩的 故事 关于 他们的 荒野 生活 .

小鹿们给他讲了许多关于它们野外生活的精彩故事。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
The newness and excitement of it had so charmed him that the foolish
这 新奇 和 激动 的 它 有 所以 迷住了 他 那 这 愚蠢
['feloʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['kʌznz] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .
fellow wanted to stay with his wild cousins forever and ever .
同伴 通缉 到 停留 和 他的 荒野 表兄弟姐妹 永远 和 曾经 .

新鲜感和刺激感深深吸引了他，这个傻瓜想永远永远和他的野蛮表亲们待在一起。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌæftər'nuːn] [næp] .
Mother Reindeer was preparing for her afternoon nap .
母亲 驯鹿 曾是 准备 为了 她 下午 午睡 .

驯鹿妈妈正准备午睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ][naɪs][sɔːft][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [wer] [ʃiː; ʃi]
She had made herself comfortable on a nice soft bed of moss where she
她 有 制成 她自己 舒服的 在 一个 好的 柔软的 床 的 苔藓 在哪里 她
[kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
could see up the ridge and down the ridge ,
可以 看 向上 这 岭 和 向下 这 岭 ,

她舒服地躺在一片柔软的苔藓床上，从那里可以眺望山脊的上坡和下坡。

[wen] [waɪt] [sɑːks] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
when White Sox came to her , all out of breath .
什么时候 白色的 红袜队 来了 到 她 , 全部 出去 的 气息 .

当白袜队气喘吁吁地来到她面前时。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]
He dropped down on the bed beside her without so much as asking her
他 掉落 向下 在 这 床 旁 她 没有 所以 很多 作为 问 她
[liːv] .
leave .
离开 .

他甚至都没问过她一声，就直接在她身边的床上坐了下来。

“ ['mʌðər] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] .

“	**Mother**	**,**	**I've**	**changed**	**my**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**panting**	**.**
“	母亲	,	我已经	已更改	我的	头脑	,	”	他	说	,	喘息	.

“妈妈，我改变主意了，”他气喘吁吁地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**big**	**herd**	**.**
“	我	不	想	到	去	后退	到	这	大的	一群	.

“我不想回到大群羊群里。”

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	**Mother**	**Reindeer**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**
”	母亲	驯鹿	做过	不是	说	一个	单词	.

“驯鹿妈妈一句话也没说。”

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

She	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**much**	**he**	**had**	**learned**	**,**
她	通缉	到	知道	如何	很多	他	有	学习	,

她想知道他学到了多少东西。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

and	**so**	**she**	**kept**	**quiet**	**till**	**he**	**had**	**breath**	**enough**	**to**	**tell**	**her**	**.**
和	所以	她	保留	安静的	直到	他	有	气息	足够的	到	告诉	她	.

于是她一直保持沉默，直到他缓过劲来告诉她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɔːŋ] .

She	**did**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**very**	**long**	**.**
她	做过	不是	有	到	等待	非常	长的	.

她没等多久。

“ [aɪ][laɪk] [ðɪs] [waɪld][laɪf] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**like**	**this**	**wild**	**life**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	喜欢	这	荒野	生活	,	母亲	,	”	他	说	.

“妈妈，我喜欢这种自由自在的生活，”他说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

“	**Our**	**cousins**	**are**	**free**	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**they**	**please**	**.**
“	我们的	表兄弟姐妹	是	自由的	到	来	和	去	作为	他们	请	.

“我们的堂兄弟姐妹可以自由来去。”

[ðeɪ] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] ['reɪndʒɪz][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps][ɪn] ['sʌmər] .

They	**eat**	**on**	**the**	**mossy**	**ranges**	**in**	**winter**	**and**	**on**	**the**	**grassy**	**slopes**	**in**	**summer**	**.**
他们	吃	在	这	苔藓	范围	在	冬天	和	在	这	草丛	连续下坡	在	夏天	.

它们冬天在长满苔藓的山脉上觅食，夏天在长满草的山坡上觅食。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] , ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

They	**have**	**sorrels**	**and**	**mushrooms**	**,**	**foliage**	**of**	**shrubs**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**
他们	有	酢浆草	和	蘑菇	,	叶子	的	灌木	,	和	全部	种类	的

['deɪntiz] .

dainties	**.**
精致小点心	.

那里有酢浆草、蘑菇、灌木的叶子，以及各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði] [fɔːnz] [ɑːr; ər]['nevər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [mɪlk] .

The	**fawns**	**are**	**never**	**robbed**	**of**	**their**	**mothers**	**'**	**milk**	**.**
这	小鹿	是	绝不	被抢劫	的	他们的	母亲们	-	牛奶	.

小鹿们永远不会失去母亲的乳汁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [roʊpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['kruːəl] ['hɜːrdər] .

They	**are**	**never**	**roped**	**and**	**thrown**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**cruel**	**herders**	**.**
他们	是	绝不	绳索	和	抛掷	到	这	地面	经过	残忍的	牧羊人	.

它们从来不会被残忍的牧民用绳子套住扔到地上。

[ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [kʌt][ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz][tɔːrn][ɔːf] .

They	don't	have	their	ears	cut	and	their	horns	torn	off	.
他们	不	有	他们的	耳朵	切	和	他们的	角	撕裂	离开	.

它们的耳朵没有被割掉，角也没有被扯掉。

" [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz][ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ][fæst] .

"	White	Sox	was	all	out	of	breath	again	because	he	had	talked	so	fast	.
"	白色的	红袜队	曾是	全部	出去	的	气息	再次	因为	他	有	谈话	所以	快速地	.

"白袜队又气喘吁吁了，因为他说话太快了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] .

He	was	quite	excited	,	too	.
他	曾是	相当	兴奋的	,	也	.

他也相当兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][bɔːld] [feɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I've	been	thinking	of	my	Cousin	Bald	Face	,	"	he	went	on	.
"	我已经	到过	思维	的	我的	表哥	秃	脸	,	"	他	去	在	.

"我一直在想念我的秃脸表弟，"他接着说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærɪbuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [tə'deɪ] .

"	If	he	had	lived	with	the	caribou	,	he	would	have	been	alive	today	.
"	如果	他	有	居住地	和	这	驯鹿	,	他	会	有	到过	活	今天	.

"如果他与驯鹿一起生活，他今天仍然会活着。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [deθ] . "

I	shall	never	forget	his	death	.	"
我	将	绝不	忘记	他的	死亡	.	"

我永远不会忘记他的死。

" [bɔːld] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , ['dʒentli] .

"	Bald	Face	did	not	heed	his	mother's	teaching	,	my	son	,	"	said	Mother	Reindeer	,	gently	.
"	秃	脸	做过	不是	注意	他的	母亲的	教学	,	我的	儿子	,	"	说	母亲	驯鹿	,	轻轻地	.

"秃脸没有听从他母亲的教导，我的孩子，"驯鹿妈妈温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['mʌðər] .

"	It	wasn't	his	fault	,	mother	.
"	它	不是	他的	过错	,	母亲	.

"这不是他的错，妈妈。"

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [roʊpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	had	just	been	roped	and	thrown	to	the	ground	.
我	有	只是	到过	绳索	和	抛掷	到	这	地面	.

我刚刚被人用绳子捆绑起来，扔到了地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdər] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [viː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [viː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][left] [ɪr] — [soʊ] [juːd] [noʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

One	of	the	herders	had	taken	two	V's	out	of	my	right	ear	and	another	V	out	of	my	left	ear	—	so	you'd	know	I	belonged	to	you	,
一	的	这	牧羊人	有	已采取	二	V 的	出去	的	我的	正确的	耳朵	和	其他	V	出去	的	我的	左边	耳朵	—	所以	你会	知道	我	属于	到	你	,

其中一个牧羊人从我的右耳上取下两个V字形耳洞，从我的左耳上取下另一个V字形耳洞——这样你就知道我是你的了。

[aɪ] [sə'poʊz] — [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsoʊ] [kloʊz] ['oʊvər] [bɔːld] ['feɪsɪz] [left] [hɔːrn] ,

I	suppose	—	when	I	saw	the	loop	of	the	lasso	close	over	Bald	Face's	left	horn	,
我	认为	—	什么时候	我	锯	这	环形	的	这	套索	关闭	超过	秃	脸的	左边	喇叭	,

我想——当我看到套索的环扣住秃脸的左角时，

[nɪr] [ðə; ði] [end] .

near	the	end	.
靠近	这	结尾	.

接近尾声。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] .

The	poor	little	fellow	was	running	his	fastest	.
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	跑步	他的	最快	.

这个可怜的小家伙正在拼命奔跑。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['læsoʊ] [taɪt] .

The	herder	braced	himself	and	held	the	lasso	tight	.
这	牧人	支撑	他自己	和	握住	这	套索	紧的	.

牧羊人稳住身形，紧紧握住套索。

[maɪ] ['kʌzənz] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] .

My	cousin's	horn	was	pulled	off	.
我的	表亲	喇叭	曾是	拉	离开	.

我表弟的喇叭被扯掉了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	,	it	was	horrible	!
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，太可怕了！

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːld] ['feɪsɪz] [skʌl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːt]

A	piece	of	Bald	Face's	skull	the	size	of	my	ear	was	torn	off	with	the	root
一个	片	的	秃	脸的	颅骨	这	尺寸	的	我的	耳朵	曾是	撕裂	离开	和	这	根

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

of	the	horn	,
的	这	喇叭	,

一块与我耳朵大小相当的秃脸头骨碎片连同角根一起被撕了下来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ber] . ”

leaving	his	brain	bare	.	”
离开	他的	脑	裸	.	”

让他的大脑一片空白。

“ [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	The	herder	was	a	new	one	,	”	said	Mother	Reindeer	.
“	这	牧人	曾是	一个	新的	一	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“牧人是个新来的，”驯鹿妈妈说。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

“	He	had	not	learned	his	business	.
“	他	有	不是	学习	他的	商业	.

“他没有学会做生意。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['ɪndʒər] [ə'nʌðər] ['reɪndɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] .

He	will	never	injure	another	reindeer	in	that	way	.
他	将要	绝不	损伤	其他	驯鹿	在	那	方式	.

他以后绝不会再用那种方式伤害驯鹿了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	must	forgive	him	and	try	to	forget	it	.	”
我们	必须	原谅	他	和	尝试	到	忘记	它	.	”

我们必须原谅他，并试着忘记这件事。

“ ['mʌðər] , [aɪ][kɑ:nt][fər'get][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [waɪt] [sɑ:ks] .

“	Mother	,	I	can't	forget	it	,	”	cried	White	Sox	.
“	母亲	,	我	不能	忘记	它	,	”	哭	白色的	红袜队	.

“妈妈，我忘不了它，”白袜队队员哭喊道。

“ [ðiːz] [waɪld] ['kʌznz] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

“	These	wild	cousins	of	ours	can	look	forward	to	a	long	life	of	freedom	and	safety	.
“	这些	荒野	表兄弟姐妹	的	我们的	能	看	向前	到	一个	长的	生活	的	自由	和	安全	.

“我们的这些野生近亲可以期待长久的自由和安全的生活。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['hɜ:rdər] [ænd; ənd][dɔ:gz] .

They	are	not	the	slaves	of	herders	and	dogs	.
他们	是	不是	这	奴隶	的	牧羊人	和	狗	.

他们不是牧人和狗的奴隶。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I	want	to	stay	with	them	.	”
我	想	到	停留	和	他们	.	”

我想和他们待在一起。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ][sʌn] .

“	You	are	very	young	,	my	son	.
“	你	是	非常	年轻的	,	我的	儿子	.

“孩子，你还很年轻。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

You	have	much	to	learn	,	”	said	his	mother	.
你	有	很多	到	学习	,	”	说	他的	母亲	.

“你还有很多东西要学，”他母亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] ,

“	But	I	know	what	will	happen	to	me	if	I	stay	with	the	big	herd	,
“	但	我	知道	什么	将要	发生	到	我	如果	我	停留	和	这	大的	一群	,

但我知道如果我继续待在大群牛里会发生什么，

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:]

“	I'll	have	to	draw
“	患病的	有	到	画

我得画画。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['hevi] [sled]['loʊdz][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] ['kæri] ['taɪərsəm] [pæks] [ɪn] ['sʌmər] ,

heavy	sled	loads	in	winter	and	carry	tiresome	packs	in	summer	,
重的	雪橇	负载	在	冬天	和	携带	令人厌烦	包装	在	夏天	,

冬天要拉很重的雪橇，夏天要背很重的背包。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [naɪf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

if	I	am	not	killed	by	the	butcher's	knife	when	I	am	two	years	old	.
如果	我	是	不是	被杀	经过	这	肉铺	刀	什么时候	我	是	二	年	老的	.

如果我两岁时没有被屠夫的刀杀死的话。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wɪl] [iːt] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['kloʊðɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][haɪd] .

In	that	case	the	herders	will	eat	my	flesh	and	make	clothing	out	of	my	hide	.
在	那	案件	这	牧羊人	将要	吃	我的	肉	和	制作	衣服	出去	的	我的	隐藏	.

那样的话，牧民们就会吃我的肉，用我的皮做衣服。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [legz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['fænsi] [buːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɜːrdər] .

The	skin	of	my	white	legs	will	be	used	for	fancy	boots	for	some	herder	.
这	皮肤	的	我的	白色的	腿	将要	是	用过的	为了	想要	靴子	为了	一些	牧人	.

我白皙的腿皮将被用来给某个牧羊人做漂亮的靴子。

" [ə; eɪ]['hɜːrdər] .

"	A	herder	.
"	一个	牧人	.

"牧羊人。"

['mʌðər] ['reɪndɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

Mother	Reindeer	nodded	her	head	upward	and	downward	.
母亲	驯鹿	点头	她	头	向上	和	向下	.

驯鹿妈妈上下点头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɜːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] ['meni]

She	knew	the	ways	of	the	big	herd	and	had	seen	these	things	happen	many
她	知道	这	方式	的	这	大的	一群	和	有	已见	这些	事物	发生	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她了解大群动物的习性，也多次目睹过这类事情发生。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sled] [dɪr] ,

She	knew	that	if	her	beautiful	White	Sox	was	intended	for	a	sled	deer	,
她	知道	那	如果	她	美丽的	白色的	红袜队	曾是	故意的	为了	一个	雪橇	鹿	,

她知道，如果她那双漂亮的白袜是用来猎鹿的，

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hɔːltər] - ['broʊkən] .

he	would	first	have	to	be	halter	-	broken	.
他	会	第一的	有	到	是	缰绳	-	破碎的	.

他首先需要接受缰绳训练。

[ə; eɪ]['hɜːrdər] [wʊd] [roʊp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʌndrə] ['sɜːrfɪs] [ðæt]

A	herder	would	rope	him	and	tie	him	to	a	piece	of	tundra	surface	that
一个	牧人	会	绳索	他	和	领带	他	到	一个	片	的	苔原	表面	那

[wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌndrə] ,

was	higher	than	the	rest	of	the	tundra	,
曾是	更高	比	这	休息	的	这	苔原	,

牧民会用绳子把他绑在一块比苔原其他部分更高的苔原表面上。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['nɪgərhed] .

called	a	"	niggerhead	.
称为	一个	"	黑鬼头	.

被称为"黑鬼头"。

" [ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['tiːdiəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] .

"	Then	would	follow	the	tedious	work	of	breaking	him	to	harness	.
"	然后	会	跟随	这	乏味	工作	的	打破	他	到	马具	.

接下来就是漫长而繁琐的驯服工作。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ɪn]['wɪntər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] - [fæt]['læstɪd]

He	would	be	a	beast	of	burden	in	winter	as	long	as	his	back	-	fat	lasted
他	会	是	一个	兽	的	负担	在	冬天	作为	长的	作为	他的	后退	-	胖的	持续

.

:

.

只要背上的脂肪还够，他冬天就能成为驮畜。

[bæk] - [fæt][ɪz][ðə; ði][fæt] [ðæt] [kə'lekts] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnˌdɪrz] [bæk] [ɪn] ['sʌmər] ,

Back	-	fat	is	the	fat	that	collects	on	a	reindeer's	back	in	summer	,
后退	-	胖的	是	这	胖的	那	收集	在	一个	驯鹿的	后退	在	夏天	,

背脂是指驯鹿夏季背部积聚的脂肪。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [iːt] .

when	there	are	green	grass	and	shrubbery	to	eat	.
什么时候	那里	是	绿色的	草	和	灌木	到	吃	.

当有绿草和灌木可供食用时。

['reɪndɪr] [mɔːs] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .

Reindeer	moss	alone	does	not	give	the	reindeer	strength	enough	for	much	hard	work	.
驯鹿	苔藓	独自的	做	不是	给	这	驯鹿	力量	足够的	为了	很多	难的	工作	.

单靠驯鹿苔藓无法使驯鹿拥有足够的力量去从事繁重的工作。

[ɪf] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ,

If	White	Sox	was	broken	to	harness	,
如果	白色的	红袜队	曾是	破碎的	到	马具	,

如果白袜队被彻底击败，

['mʌðər] ['reɪndɪr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]

Mother	Reindeer	thought	it	quite	likely	that	he	would	be	selected	by	the
母亲	驯鹿	想法	它	相当	可能	那	他	会	是	已选	经过	这

[meɪl] ['kæriər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]

mail	carrier	for	that	terrible	journey	of	five	hundred	miles	to
邮件	载体	为了	那	糟糕的	旅行	的	五	百	英里	到

驯鹿妈妈觉得他很有可能会被邮递员选中，踏上那段长达五百英里的可怕旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['kɑːtsəˌbjuː] [saʊnd] .

Kotzebue	Sound	.
科策布	声音	.

科策布海峡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['mɑːkiŋz] ,

But	she	had	reason	to	believe	that	,	because	of	his	perfect	markings	,
但	她	有	原因	到	相信	那	,	因为	的	他的	完美的	标记	,

但她有理由相信，因为他身上完美的标记，

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːn] [ʌv; əv][hɜːrz] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdərz]

this	wonderful	fawn	of	hers	might	escape	the	butcher's	knife	and	the	herder's
这	精彩的	讨好	的	她的	可能	逃脱	这	肉铺	刀	和	这	牧羊人的

['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] .

harness	and	be	kept	for	a	leader	of	the	big	herd	.
马具	和	是	保留	为了	一个	领导者	的	这	大的	一群	.

她这只可爱的小鹿或许能逃脱屠刀和牧羊人的束缚，成为大鹿群的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	was	because	she	thought	this	that	she	had	brought	him	with	her
它	曾是	因为	她	想法	这	那	她	有	带来	他	和	她

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kærɪbuː] .

on	a	visit	to	the	caribou	.
在	一个	访问	到	这	驯鹿	.

正因为她这么想，所以才带着他一起去看驯鹿。

“ [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:n] [ʌv; əv][hɜ:rz] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rdərz]
“ **This wonderful fawn of hers might escape the butcher's knife and the herder's**
“ 这 精彩的 讨好 的 她的 可能 逃脱 这 肉铺 刀 和 这 牧羊人的
['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][kept][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['li:dər] . ”
harness and be kept for a leader . ”
马具 和 是 保留 为了 一个 领导者 . ”

“她这只可爱的小鹿或许能逃脱屠刀和牧羊人的束缚，成为未来的领袖。”

“ ['mʌðər] , ” [bɪ'gæn] [waɪt] [sɑ:ks] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **Mother , ” began White Sox , after thinking for a little while ,**
“ 母亲 , ” 开始 白色的 红袜队 , 后 思维 为了 一个 小的 尽管 ,

“母亲，”白袜队想了一会儿后开口说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][slɪm][toʊld][ju: 'es][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd]
“ **have you forgotten what Uncle Slim told us just before we became separated**
“ 有 你 被遗忘的 什么 叔叔 苗条的 讲述 我们 只是 前 我们 成为 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] ? ”
from the big herd ? ”
从 这 大的 一群 ? ”

“你们难道忘了斯利姆叔叔在我们与大牛群走散之前告诉我们的话吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:nz] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
But run away and play with the fawns now , ” she said .
但 跑步 离开 和 玩 和 这 小鹿 现在 , ” 她 说 .

“但现在快跑去和小鹿们玩耍吧，”她说。

“ [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
“ **Watch them carefully .**
“ 手表 他们 小心 .

“仔细观察他们。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] [jet] .
You have not learned your lesson yet .
你 有 不是 学习 你的 课 然而 .

你还没吸取教训。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
” **Mother Reindeer had intended to take a nap ,**
” 母亲 驯鹿 有 故意的 到 拿 一个 午睡 ,

“驯鹿妈妈原本打算打个盹儿，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æftər] [waɪt] [sɑ:ks][left][hɜ:r; hər] .
but she had many things to think of after White Sox left her .
但 她 有 许多 事物 到 思考 的 后 白色的 红袜队 左边 她 .

但白袜队离开她之后，她有很多事情需要考虑。

['ʌŋk(ə)l][slɪm][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] ['pæstʃərd] [ɑ:n]
Uncle Slim had told them that probably the big herd would be pastured on
叔叔 苗条的 有 讲述 他们 那 大概 这 大的 一群 会 是 牧场 在
[ðə; ði][aɪs] - ['koʊtɪd] [si:] [bi:tʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
the ice - coated sea beach during the coming winter .
这 冰 - 涂层 海 海滩 期间 这 未来 冬天 .

斯利姆叔叔告诉他们，这大群牛很可能会在即将到来的冬天被放牧在结冰的海滩上。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [dɪr] [wʊd] [groʊ] ['veri] [θɪn] [ə'gen] .

This	meant	that	the	sled	deer	would	grow	very	thin	again	.
这	意思是	那	这	雪橇	鹿	会	生长	非常	薄的	再次	.

这意味着雪橇鹿会再次变得非常瘦弱。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [laɪkt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðə; ði] [hɜːrd] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər]

The	herders	liked	to	pasture	the	herd	there	so	that	they	could	live	in	their
这	牧羊人	喜欢	到	牧场	这	一群	那里	所以	那	他们	可以	居住	在	他们的

[oʊld] [sɑːd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [pɔɪnt] ['bæroʊ] .

old	sod	houses	and	be	near	the	big	village	at	Point	Barrow	.
老的	草皮	房屋	和	是	靠近	这	大的	村庄	在	观点	巴罗	.

牧民们喜欢在那里放牧牛群，这样他们就可以住在他们以前的草皮房里，而且离巴罗角的大村庄很近。

[læk] [ʌv; əv] [mɔːs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔːbæk] ;

Lack	of	moss	would	not	be	the	only	drawback	;
缺少	的	苔藓	会	不是	是	这	仅有的	退税	;

缺少苔藓并非唯一的缺点;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [dɔːgz] .

there	was	also	the	terror	of	the	Eskimo	dogs	.
那里	曾是	还	这	恐怖	的	这	爱斯基摩人	狗	.

还有爱斯基摩犬带来的恐惧。

[slɪmz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] [dɔːg] , [æt; ət] [kɪvəliːnə] ,

Slim's	brother	had	been	crippled	by	a	malamute	dog	,	at	Kivalina	,
斯利姆	兄弟	有	到过	残疾的	经过	一个	阿拉斯加雪橇犬	狗	,	在	基瓦利纳	,

斯利姆的兄弟在基瓦利纳被一只阿拉斯加雪橇犬咬伤致残。

[wen] ['hɔːlɪŋ] [meɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæroʊ] - ['kɑːtsəˌbjuː] [ruːt] .

when	hauling	mail	on	the	Barrow	-	Kotzebue	route	.
什么时候	运输	邮件	在	这	巴罗	-	科策布	路线	.

在巴罗-科策布路线上运送邮件时。

[læst] [dɪ'sembər] ,

Last	December	,
最后的	十二月	,

去年十二月，

[slɪm] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] [naɪts] [nɪr] [pɔɪnt] ['bæroʊ] ['vɪlɪdʒ] .

Slim	and	five	other	reindeer	had	been	staked	out	for	five	nights	near	Point	Barrow	village	.
苗条的	和	五	其他	驯鹿	有	到过	已抵押	出去	为了	五	夜晚	靠近	观点	巴罗	村庄	.

斯利姆和其他五头驯鹿在巴罗角村附近被圈养了五个晚上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	were	exposed	to	a	fierce	northeast	wind	while	the	drivers	were	enjoying	themselves	in	the	village	,
他们	是	裸露	到	一个	凶猛的	东北	风	尽管	这	司机	是	享受	他们自己	在	这	村庄	,

当司机们在村子里游玩时，他们却遭遇了凛冽的东北风。

[wer] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

where	feasting	and	dancing	were	going	on	.
在哪里	盛宴	和	跳舞	是	去	在	.

那里正在举行宴饮和舞蹈。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

On	the	fifth	night	the	wind	had	changed	to	the	northwest	,
在	这	第五	夜晚	这	风	有	已更改	到	这	西北	,

第五晚，风向转为西北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['sentɪd] [baɪ] ['hʌŋgri] ['vɪlɪdʒ] [dɔ:gz] .

and	the	reindeer	had	been	scented	by	hungry	village	dogs	.
和	这	驯鹿	有	到过	香味	经过	饥饿的	村庄	狗	.

驯鹿的气味被村里饥饿的狗发现了。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

After	a	desperate	struggle	,
后	一个	绝望的	斗争	,

经过一番殊死搏斗，

[slɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] ['teðəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaʊt'rʌn]

Slim	and	the	other	reindeer	had	broken	their	tethers	and	had	outrun
苗条的	和	这	其他	驯鹿	有	破碎的	他们的	系绳	和	有	超越

[ðə; ði][dɔ:gz] .

the	dogs	.
这	狗	.

斯利姆和其他驯鹿挣脱了拴绳，跑得比猎犬还快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

They	had	run	miles	and	miles	back	to	the	big	herd	,	and	so	had
他们	有	跑步	英里	和	英里	后退	到	这	大的	一群	,	和	所以	有

[seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

saved	their	lives	.
已保存	他们的	生活	.

他们跑了很远很远的路才回到大兽群那里，因此保住了性命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg][hɜ:rd] .

It	was	not	all	joy	in	the	big	herd	.
它	曾是	不是	全部	喜悦	在	这	大的	一群	.

大群牛群中并非全是欢乐。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [nu:] [ðæt] ['veri] [wel] .

Mother	Reindeer	knew	that	very	well	.
母亲	驯鹿	知道	那	非常	出色地	.

驯鹿妈妈对此心知肚明。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kærɪbu:] ['kʌznz]

Many	a	time	she	too	had	been	tempted	to	stay	with	her	caribou	cousins
许多	一个	时间	她	也	有	到过	受诱惑	到	停留	和	她	驯鹿	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðer; ðər] [fri:] [laɪf] .

and	adopt	their	free	life	.
和	采纳	他们的	自由的	生活	.

她也曾多次想过要和她的驯鹿表亲们一起生活，过上它们自由自在的生活。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

But	always	something	had	happened	to	make	her	change	her	mind	.
但	总是	某物	有	发生	到	制作	她	改变	她	头脑	.

但总会发生一些事让她改变主意。

[ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɑ:ks] .

She	felt	sure	it	would	be	the	same	way	with	White	Sox	.
她	毛毡	当然	它	会	是	这	相同的	方式	和	白色的	红袜队	.

她确信白袜队的情况也会如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] “

[	Pg	14	]	“
[	页	-	]	”

[第14页]“

- [wen] [aɪ][bent][maɪ] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['æntləz] . -

'	When	I	bent	my	head	to	take	a	drink	,	I	saw	the	picture	of	my	antlers	.	'
-	什么时候	我	弯曲	我的	头	到	拿	一个	喝	,	我	锯	这	图片	的	我的	鹿角	.	-

“当我低头喝水时，我看到了我的鹿角的影像。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

"III

[waɪt] [sɑːks] [ləːnz] ['meni] [θɪŋz]
White Sox Learns Many Things
白色的 红袜队 学习 许多 事物

白袜队学到了很多东西

[wen] [waɪt] [sɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði][dwɔːrf]
When White Sox and the fawns returned from the brook where the dwarf
什么时候 白色的 红袜队 和 这 小鹿 返回 从 这 溪 在哪里 这 矮人
['wiləuz] [gruː] ,
willows grew ,
柳树 生长 ,

当白袜队和小鹿们从长着矮柳的小溪边回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
he was full of a new subject that he could not understand ,
他 曾是 满的 的 一个 新的 主题 那 他 可以 不是 理解 ,

他满脑子都是自己无法理解的新知识。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and of course he wanted his mother to explain it .
和 的 课程 他 通缉 他的 母亲 到 解释 它 .

他当然希望他母亲能给他解释一下。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Mother , " he said , " the water in the brook was very clear this morning .
" 母亲 , " 他 说 , " 这 水 在 这 溪 曾是 非常 清除 这 早晨 .

"妈妈，"他说，"今天早上小溪里的水非常清澈。"

[wen] [aɪ][bent][maɪ] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['æntləz] .
When I bent my head to take a drink , I saw the picture of my antlers .
什么时候 我 弯曲 我的 头 到 拿 一个 喝 , 我 锯 这 图片 的 我的 鹿角 .

当我低头喝水时，我看到了我的鹿角图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] [fɔːnz] .
They are not so big and strong as those of the caribou fawns .
他们 是 不是 所以 大的 和 强的 作为 那些 的 这 驯鹿 小鹿 .

它们不像驯鹿幼崽那样体型大、力气大。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɪr] — [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] — [huːz] ['ʌpraɪt] ['bræntʃɪz]
There is one little fellow here — much younger than I — whose upright branches
那里 是 一 小的 同伴 这里 — 很多 年轻 比 我 — 谁 直立 分支
[ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪn] . " [[wʌn]]
are longer than mine . " [1]
是 更长 比 矿 . " [1]

这里有一棵小树，比我年轻得多，它的直立枝条比我的长。"[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" ['veri] ['laɪkli] ['hiːl] [niːd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
" Very likely he'll need his horns more than you will , " said Mother Reindeer .
" 非常 可能 地狱 需要 他的 角 更多的 比 你 将要 , " 说 母亲 驯鹿 .

"他很可能比你更需要他的角，"驯鹿妈妈说。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkærɪbuː] , [ˈmʌðər] ;
“ **Not if I become a caribou , mother ;**
“ 不是 如果 我 变得 一个 驯鹿 , 母亲 ;

“除非我变成驯鹿，母亲；

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
and I do so want to stay here and have a good time all my life ,
和 我 做 所以 想 到 停留 这里 和 有 一个 好的 时间 全部 我的 生活 ,

我真的很想留在这里，一辈子都过得开心。

” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [waɪt] [sɑːks] .
” **pleaded White Sox .**
” 恳求 白色的 红袜队 .

“白袜队恳求道。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmʌðər] ,
Then he looked at her curiously and said , “ Mother ,
然后 他 看起来 在 她 奇怪的是 和 说 , “ 母亲 ,

然后他好奇地看着她，说道：“母亲，

[ðə; ði][ˈkærɪbuː] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈæntləz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
the caribou all seem to have better antlers than the reindeer .
这 驯鹿 全部 似乎 到 有 更好的 鹿角 比 这 驯鹿 .

驯鹿的鹿角似乎都比驯鹿的要好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][ˈkærɪbuː] ;
You are like the caribou ;
你 是 喜欢 这 驯鹿 ;

你就像驯鹿一样；

[jʊr; jər][koʊt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [mɔːs] [ænd; ənd][haɪd]
your coat is of the same color when you stand in the deep moss and hide
你的 外套 是 的 这 相同的 颜色 什么时候 你 站立 在 这 深的 苔藓 和 隐藏
[jʊr; jər] [waɪt] [ˈæŋklz] .
your white ankles .
你的 白色的 脚踝 .

当你站在厚厚的苔藓中，遮住白色的脚踝时，你的外套颜色和苔藓颜色是一样的。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈæntləz] — ”
But your antlers — ”
但 你的 鹿角 — ”

但是你的鹿角——”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ **Well , what's the matter with them ?**
“ 出色地 , 是什么 这 事情 和 他们 ?

“他们到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [pɔːzd] .
” **she asked , when her son paused .**
” 她 问 , 什么时候 她 儿子 暂停 .

她儿子停顿了一下，她便问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I don't know , mother , ” he answered .**
“ 我 不 知道 , 母亲 , ” 他 回答 .

“我不知道，母亲，”他回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Something seems to be wrong with them .**
“ 某物 似乎 到 是 错误的 和 他们 .

“他们好像有点不对劲。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] [pɔɪnts] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər]

You	have	twenty	-	two	points	still	covered	with	velvet	,	but	the	points	are
你	有	二十	-	二	积分	仍然	涵盖	和	天鹅绒	,	但	这	积分	是

[sɔːft] .

soft	.
柔软的	.

你的二十二个尖角仍然覆盖着天鹅绒，但这些尖角很柔软。

[ðeɪ] [kɜːrv] ['ɪnwərd] .

They	curve	inward	.
他们	曲线	向内	.

它们向内弯曲。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”

I	don't	think	they	would	be	of	much	use	in	a	fight	.	”
我	不	思考	他们	会	是	的	很多	使用	在	一个	斗争	.	”

我认为它们在战斗中用处不大。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

“	Neither	do	I	,	”	said	Mother	Reindeer	,	“	but	I	am	not	expecting	to	get	into
“	两者都不	做	我	,	”	说	母亲	驯鹿	,	“	但	我	是	不是	期待	到	得到	进入

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

“我也不想打架，”驯鹿妈妈说，“但我并不打算打架。”

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntləz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

I	lost	a	set	of	beautiful	antlers	when	you	were	born	.
我	丢失的	一个	放	的	美丽的	鹿角	什么时候	你	是	出生	.

你出生时，我失去了一副漂亮的鹿角。

['mʌðərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [luːz] [ðer; ðər][hɔːrnz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Mothers	usually	lose	their	horns	at	such	times	.
母亲们	通常	失去	他们的	角	在	这样的	时代	.

雌性动物通常在这个时候会失去它们的角。

[ðə; ði][bɪg][hɜːrd][wʌz; wəz][kept][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [maɪ]

The	big	herd	was	kept	on	the	shores	of	a	lagoon	near	the	beach	while	my
这	大的	一群	曾是	保留	在	这	海岸	的	一个	泻湖	靠近	这	海滩	尽管	我的

[nuː] [set][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

new	set	was	growing	.
新的	放	曾是	生长	.

在我新一批羊群长大之前，那一大群羊被圈养在海滩附近的泻湖岸边。

[mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

Mosquitoes	were	very	thick	at	that	place	.
蚊子	是	非常	厚的	在	那	地方	.

那里的蚊子非常多。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði]['pests] .

I	had	to	keep	shaking	my	head	from	side	to	side	to	beat	off	the	pests	.
我	有	到	保持	摇晃	我的	头	从	边	到	边	到	打	离开	这	害虫	.

我不得不不停地左右摇头来驱赶这些害虫。

[ðæt] ['kɑːnstənt] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ] [hɔːrnz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɜːrv] ['ɪnwərd][æt; ət]

That	constant	striking	of	my	growing	horns	caused	them	to	curve	inward	at
那	持续的	引人注目	的	我的	生长	角	导致	他们	到	曲线	向内	在

[ðə; ði]['ɛndz] . ”

the	ends	.	”
这	结束	.	”

我的角不断受到撞击，导致它们末端向内弯曲。

“ [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [set][ʌv; əv]['æntləz] , ” [waɪt] [sɑːks][toʊld]
“ The leader of the caribou has a fine set of antlers , ” White Sox told
“ 这 领导者 的 这 驯鹿 有 一个 美好的 放 的 鹿角 , ” 白色的 红袜队 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“驯鹿首领长着一副漂亮的鹿角，”白袜队告诉她。

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]
“ I counted forty - seven
“ 我 计数 四十 - 七

我数了数，有四十七个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[pɔɪnts] , [ɔːl] [piːld] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
points , all peeled and sharpened for service .
积分 , 全部 去皮 和 锋利 为了 服务 .

所有尖头均已削皮并磨尖，可供使用。

[wɪl] [maɪn]['evər][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] , ['mʌðər] ? ”
Will mine ever be like his , mother ? ”
将要 矿 曾经 是 喜欢 他的 , 母亲 ? ”

妈妈，我的孩子将来会像他的孩子一样吗?

“ [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , ['kaɪndli] .
“ Don't worry , my son , ” said Mother Reindeer , kindly .
“ 不 担心 , 我的 儿子 , ” 说 母亲 驯鹿 , 亲切地 .

“别担心，我的孩子，”驯鹿妈妈温柔地说。

“ [juːl] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv]['æntləz] [iːtʃ] [jɪr] .
“ You'll grow a new set of antlers each year .
“ 你会 生长 一个 新的 放 的 鹿角 每个 年 .

“你每年都会长出一副新的鹿角。”

[aɪv] [groʊn] [ænd; ənd][kæst] [ˌfɪf'tiːn] [sets] .
I've grown and cast fifteen sets .
我已经 生长 和 投掷 十五 套 .

我已经制作并铸造了十五套布景。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] .
No two of them were alike .
不 二 的 他们 是 同样 .

他们之中没有两个人是相同的。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['æntləz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər]
” Mother Reindeer knew that the size and shape of antlers and the number
” 母亲 驯鹿 知道 那 这 尺寸 和 形状 的 鹿角 和 这 数字
[ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪndʒ] .
of their points all depended on the summer range .
的 他们的 积分 全部 取决于 在 这 夏天 范围 .

“驯鹿妈妈知道，鹿角的大小和形状以及鹿角的分叉数量都取决于夏季的活动范围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [waɪt] [sɑːks][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] ,
If she and White Sox were to adopt the wild life of the caribou ,
如果 她 和 白色的 红袜队 是 到 采纳 这 荒野 生活 的 这 驯鹿 ,

如果她和白袜队能像驯鹿一样过上野外生活，

[ðer; ðər]['æntləz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld]

their	**antlers**	**would**	**be**	**as**	**large**	**and**	**strong**	**as**	**those**	**of**	**their**	**wild**
他们的	鹿角	会	是	作为	大的	和	强的	作为	那些	的	他们的	荒野

['kʌznz] .

cousins	**.**
表兄弟姐妹	.

它们的鹿角会像它们的野生近亲一样又大又强壮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

But	**she**	**was**	**too**	**wise**	**to**	**tell**	**this**	**to**	**her**	**son**	**before**	**he**	**had**	**learned**
但	她	曾是	也	明智的	到	告诉	这	到	她	儿子	前	他	有	学习

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] .

his	**first**	**lessons**	**.**
他的	第一的	课程	.

但她很明智，没有在儿子吸取第一个教训之前告诉他这些。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [skɪpt] .

Away	**he**	**skipped**	**.**
离开	他	跳过	.

他蹦蹦跳跳地走了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði]['kærɪbuː] [fɔːnz] [ɪn]['æntləz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːkwəl][ðem; ðəm][ɪn]

If	**he**	**could**	**not**	**match**	**the**	**caribou**	**fawns**	**in**	**antlers**	**,**	**he**	**could**	**equal**	**them**	**in**
如果	他	可以	不是	匹配	这	驯鹿	小鹿	在	鹿角	,	他	可以	平等的	他们	在

['fliːtnɪs] .

fleetness	**.**
速度	.

如果他的鹿角比不上驯鹿幼崽，那么他的速度可以和它们媲美。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] !

My	**,**	**how**	**he**	**could**	**run**	**!**
我的	,	如何	他	可以	跑步	!

我的天，他跑得真快!

['mʌðər] ['reɪndɪr] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Mother	**Reindeer**	**watched**	**him**	**now**	**,**
母亲	驯鹿	观看	他	现在	,

驯鹿妈妈看着他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [striːk]

and	**she**	**thought**	**that**	**his**	**white**	**stockings**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**streak**
和	她	想法	那	他的	白色的	长筒袜	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	条纹

[ʌv; əv] [snoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɔːs] .

of	**snow**	**above**	**the**	**moss**	**.**
的	雪	多于	这	苔藓	.

她觉得他那双白袜子看起来就像苔藓上的一道雪痕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

She	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**his**	**cousins**	**envied**	**him**	**those**	**white**	**stockings**	**,**
她	知道	,	也	,	那	他的	表兄弟姐妹	令人羡慕	他	那些	白色的	长筒袜	,

她也知道，他的表兄弟们都很羡慕他的白色长袜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [veɪn][ʌv; əv]

and	**she**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**become**	**vain**	**of**
和	她	希望	那	他	会	有	感觉	足够的	不是	到	变得	徒劳	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她希望他能足够明智，不要因此而变得虚荣。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [keɪm] , [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

When	the	second	night	came	,	White	Sox	was	very	tired	and	sleepy	.
什么时候	这	第二	夜晚	来了	,	白色的	红袜队	曾是	非常	疲劳的	和	困	.

到了第二个晚上，白袜队队员们都非常疲惫，昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪld] ['kʌznz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest][ɪn] [piːs] .

But	his	wild	cousins	would	not	let	him	rest	in	peace	.
但	他的	荒野	表兄弟姐妹	会	不是	让	他	休息	在	和平	.

但他那些野蛮的表亲们却不让他安息。

[dʒʌst][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] .

Just	about	midnight	they	decided	to	move	to	the	next	ridge	.
只是	关于	午夜	他们	决定	到	移动	到	这	下一个	岭	.

大约在午夜时分，他们决定向下一个山脊移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːdər] ['ɔːrdərd]

They	were	no	sooner	comfortably	settled	there	than	the	leader	ordered
他们	是	不	很快	舒适地	定居	那里	比	这	领导者	订购

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

them	all	to	another	place	.
他们	全部	到	其他	地方	.

他们刚在那里安顿下来，首领就命令他们全部转移到另一个地方。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [waɪt] [sɑːks] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['friːkwənt] ['muːvɪŋ]

When	daylight	came	,	White	Sox	complained	to	his	mother	about	this	frequent	moving
什么时候	日光	来了	,	白色的	红袜队	抱怨	到	他的	母亲	关于	这	频繁	移动

.

:

.

天亮后，白袜队向他的母亲抱怨频繁搬家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

“ ['mʌðər] , [duː]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] ['nevər] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ?

“	Mother	,	do	our	wild	cousins	never	rest	and	sleep	?
“	母亲	,	做	我们的	荒野	表兄弟姐妹	绝不	休息	和	睡觉	?

“母亲，我们的野外表亲难道从不休息睡觉吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪv] [lɔːst] [mɔːr] [sliːp] [ðiːz] [tuː] [naɪts] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

“	I've	lost	more	sleep	these	two	nights	than	during	all	the	past	month	.
“	我已经	丢失的	更多的	睡觉	这些	二	夜晚	比	期间	全部	这	过去的	月	.

“这两晚我失眠的次数比过去一个月加起来都多。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mʌðər] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [pʊr] ,

And	tell	me	,	please	,	mother	,	why	do	they	eat	the	poor	,
和	告诉	我	,	请	,	母亲	,	为什么	做	他们	吃	这	贫穷的	,

母亲，请告诉我，他们为什么要吃穷人？

[ʃɔːrt] [draɪ] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [nɑːb] [hɪlz] ,

short	dry	moss	on	the	top	of	the	ridges	and	knob	hills	,
短的	干燥	苔藓	在	这	顶部	的	这	山脊	和	旋钮	丘陵	,

山脊和小山丘顶部覆盖着矮小的干苔藓。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ?
when there is much better grazing in the valleys ?
什么时候 那里 是 很多 更好的 放牧 在 这 山谷 ?

山谷里明明有更好的牧场啊?

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪz] [hed] .
" But Mother Reindeer answered only with a shake of her wise head .
" 但 母亲 驯鹿 回答 仅有的 和 一个 摇 的 她 明智的 头 .

"但是驯鹿妈妈只是睿智地摇了摇头，回答道。"

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [waɪt] [sɑ:ks] [maɪt] [fər'get][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
She knew perfectly well that White Sox might forget the things she told him ,
她 知道 完美 出色地 那 白色的 红袜队 可能 忘记 这 事物 她 讲述 他 ,

她很清楚，白袜队可能会忘记她告诉他的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
but he would always remember the things he found out for himself .
但 他 会 总是 记住 这 事物 他 成立 出去 为了 他自己 .

但他总会记住自己亲身发现的事情。

[waɪl] [waɪt] [sɑ:ks] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed]
While White Sox waited for her to speak , he saw her turn her head
尽管 白色的 红袜队 等待 为了 她 到 说话 , 他 锯 她 转动 她 头
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

白袜队等着她开口说话时，看到她把头转向了右边。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kærɪbu:][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] — ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
then to the left , just as the caribou were always doing — looking for
然后 到 这 左边 , 只是 作为 这 驯鹿 是 总是 正在做 — 寻找 为了
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

然后向左，就像驯鹿们一贯的做法一样——寻找麻烦。

" ['mʌðər] , [ju:v] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['hæbɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Mother , you've caught their nervous habit , " he said .
" 母亲 , 你已经 捕捉 他们的 紧张的 习惯 , " 他 说 .

"妈妈，你染上了他们的紧张习惯，"他说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] .
" It's the only thing about our cousins that I don't like .
" 它是 这 仅有的 事物 关于 我们的 表兄弟姐妹 那 我 不 喜欢 .

"这是我唯一不喜欢我们表兄弟姐妹的地方。"

[wel] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][get] [ɪ'nʌf] [sli:p] [hɪr] , [aɪm] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
Well , if I can't get enough sleep here , I'm surely going to have enough to eat .
出色地 , 如果 我 不能 得到 足够的 睡觉 这里 , 我是 一定 去 到 有 足够的 到 吃 .

好吧，如果我在这里睡不好觉，那我肯定能吃饱。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][baɪ] [ə'dɒpt] ['fu:lɪʃ] ['kærɪbu:]['hæbɪts] .
I'm not going to punish myself by adopting foolish caribou habits .
我是 不是 去 到 惩治 我 经过 收养 愚蠢 驯鹿 习惯 .

我不会因为养成愚蠢的驯鹿习惯而惩罚自己。

['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] [mɔ:s] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [daʊn] [ðer; ðər] .
There'll be some good moss in that little valley down there .
将会 是 一些 好的 苔藓 在 那 小的 谷 向下 那里 .

下面那个小山谷里应该会长一些不错的苔藓。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .
I'm going to have it for my breakfast .
我是 去 到 有 它 为了 我的 早餐 .

我打算把它当早餐吃。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" Away he went .
" 离开 他 去 .

他走了。

['mʌðər] ['reɪndɪr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
Mother Reindeer followed him quickly .
母亲 驯鹿 随后 他 迅速地 .

驯鹿妈妈迅速跟了上去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [pætʃ] [wer] [dwɔːrf] ['wiləuz] [gruː] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]
as they crossed a patch where dwarf willows grew they came upon some of
作为 他们 交叉 一个 修补 在哪里 矮人 柳树 生长 他们 来了 之上 一些 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] [mɔːs] .
the finest moss .
这 最好的 苔藓 .

当他们穿过一片矮柳生长地时，发现了一些最优质的苔藓。

[ʌm; əm] ! [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtər] .
Um ! it made their mouths water .
嗯 ! 它 制成 他们的 嘴 水 .

嗯！这让他们垂涎欲滴。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪt] [sɑːks][hæd; həd] [ðæt] [mɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ?
But do you think White Sox had that moss for his breakfast ?
但 做 你 思考 白色的 红袜队 有 那 苔藓 为了 他的 早餐 ?

但你觉得白袜队早餐会吃苔藓吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

['mʌðər] ['reɪndɪr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mother Reindeer shook her head .
母亲 驯鹿 摇晃 她 头 .

驯鹿妈妈摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kʌm]
" You come
" 你 来

你来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [noʊl] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['stɜːrnli] .
right up to this other knoll at once , " she ordered , sternly .
正确的 向上 到 这 其他 小丘 在 一次 , " 她 订购 , 严厉地 .

"立刻走到另一个小山丘那里去，"她严厉地命令道。

“ [ðə; ði] ['restləs] ['hæbɪts][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld] ['kʌznz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [staɪlz] , [æz; əz] [juːl] [suːn]
“ The restless habits of your wild cousins are not foolish styles , as you'll soon
“ 这 不安 习惯 的 你的 荒野 表兄弟姐妹 是 不是 愚蠢 风格 , 作为 你会 很快
[faɪnd][aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

“你很快就会发现，你那些桀骜不驯的表亲们的不安分的习惯并非愚蠢的习惯。”

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
Come right along , now , and pay attention to what I say .
来 正确的 沿着 , 现在 , 和 支付 注意力 到 什么 我 说 .

过来，仔细听我说。

[jʊr; jər]['fɑːðər][wʌns] [kɔːld] [maɪ] [ɪr] ['bʌtnz] [ə; eɪ] - ['fuːlɪʃ] ['fiːmeɪl] [staɪl] ,
Your father once called my ear buttons a ' foolish female style ,
你的 父亲 一次 称为 我的 耳朵 按钮 一个 - 愚蠢 女性 风格 ,

你父亲曾经称我的耳垂是“愚蠢的女性风格”，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [klæmpt] ['bʌtnz] [ɑːn]
' but he changed his mind about it when the herders clamped buttons on
- 但 他 已更改 他的 头脑 关于 它 什么时候 这 牧羊人 夹紧 按钮 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
his own ears .
他的 自己的 耳朵 .

但当牧羊人把纽扣夹在他的耳朵上时，他改变了主意。

” [waɪt] [sɑːks] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] .
” White Sox followed his mother up the slope to the little knoll .
” 白色的 红袜队 随后 他的 母亲 向上 这 坡 到 这 小的 小丘 .

“白袜队跟着他母亲爬上山坡，来到小山丘上。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˌdɪsə'beɪ][hɜːr; hər] .
He did not like it one bit , but he dared not disobey her .
他 做过 不是 喜欢 它 一 少量 , 但 他 敢于 不是 违 她 .

他一点也不喜欢这样，但他不敢违抗她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
They had barely reached the high ground when they heard the frightened
他们 有 仅仅 达到 这 高的 地面 什么时候 他们 听到 这 害怕
[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɑːrmɪgən] ,
squawkings of a flock of ptarmigan ,
聒噪 的 一个 群 的 雷鸟 ,

他们刚到达高地，就听到一群雷鸟惊恐的叫声。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [loʊ] ['ɑːrktɪk] ['wiləuz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
which rose like a cloud out of another patch of low arctic willows a few hundred
哪个 玫瑰 喜欢 一个 云 出去 的 其他 修补 的 低的 北极 柳树 一个 很少 百
[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .
yards from the spot where they had crossed the little valley .
码 从 这 点 在哪里 他们 有 交叉 这 小的 谷 .

一团云雾从几百码外他们穿过小山谷的地方另一片低矮的北极柳树林中升起。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
“ 看 , 看 !

“看，看！”

” [ɪk'skleɪmd] [waɪt] [sɑːks] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
” exclaimed White Sox , becoming excited .
” 惊呼 白色的 红袜队 , 成为 兴奋的 .

“白袜队兴奋地喊道。”

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['tɑ:rmɪgən] [bɪ'fɔ:r] .
“ I never saw so many ptarmigan before .
“ 我 绝不 锯 所以 许多 雷鸟 前 .

我以前从未见过这么多雷鸟。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['reɪndɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɪg][hɜ:rd] .
I believe there are as many as there are reindeer in our big herd .
我 相信 那里 是 作为 许多 作为 那里 是 驯鹿 在 我们的 大的 一群 .

我相信它们的数量和我们这群驯鹿的数量一样多。

” [bʌt; bət] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
” But Mother Reindeer was looking this way and that , this way and that ,
” 但 母亲 驯鹿 曾是 寻找 这 方式 和 那 , 这 方式 和 那 ,

“但是驯鹿妈妈一会儿看看这边，一会儿看看那边，一会儿又看看那边，

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kærɪbu:][dɪd] .
looking and listening , just as the caribou did .
寻找 和 聆听 , 只是 作为 这 驯鹿 做过 .

就像驯鹿那样，观察和倾听。

“ ['mʌðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [waɪt] [sɑ:ks] , ['sʌd(ə)nli] , “ [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['kʌznz] [ɑ:n] [ðæt]
“ Mother ! ” shouted White Sox , suddenly , “ look at our wild cousins on that
“ 母亲 ! ” 喊叫 白色的 红袜队 , 突然 , “ 看 在 我们的 荒野 表兄弟姐妹 在 那
['ʌðər] [rɪdʒ] !
other ridge !
其他 岭 !

“妈妈！”白袜队突然喊道，“看看我们在另一个山脊上的野生表亲们！”

[si:] [haʊ] [skerd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
See how scared they are !
看 如何 害怕的 他们 是 !

看看他们有多害怕!

['tɑ:rmɪgən] [kɑ:nt][hɜ:rt][ðem; ðəm] . ”
Ptarmigan can't hurt them . ”
雷鸟 不能 伤害 他们 . ”

雷鸟伤不了它们。

“ [ki:p] ['kwaɪət] , [maɪ][sʌn] ! ” [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Keep quiet , my son ! ” commanded his mother .
“ 保持 安静的 , 我的 儿子 ! ” 命令 他的 母亲 .

“安静点，儿子！”他母亲命令道。

“ [ðæt] [skwɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rmɪgən] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .
“ That squawking of the ptarmigan is a danger signal .
“ 那 聒噪 的 这 雷鸟 是 一个 危险 信号 .

“雷鸟的叫声是一种危险信号。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɑ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɔ:f]
There's a hungry fox among the willows who wanted to make his breakfast off
有 一个 饥饿的 狐狸 之中 这 柳树 WHO 通缉 到 制作 他的 早餐 离开
[ə; eɪ][fæt] ['tɑ:rmɪgən] ,
a fat ptarmigan ,
一个 胖的 雷鸟 ,

柳树丛中有一只饥饿的狐狸，它想以一只肥硕的雷鸟为早餐。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
or else it is —
或者 别的 它 是 —

否则就是——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

"[第 19 页]

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] . "
" The very next instant a big black wolf came out of the willows . "
" 这 非常 下一个 立即的 一个 大的 黑色的 狼 来了 出去 的 这 柳树 . "

"就在下一刻，一只巨大的黑狼从柳树丛中窜了出来。"

" [wʌt] , ['mʌðər] ?
" What , mother ?
" 什么 , 母亲 ?

"什么事，妈妈？"

" [waɪt] [sɑːks] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" White Sox had crept close to her side ; but he also was looking
" 白色的 红袜队 有 悄悄地爬 关闭 到 她 边 ; 但 他 还 曾是 寻找
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,

"白袜队悄悄靠近了她身边；但他也在四处张望，

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
this way and that .
这 方式 和 那 .

这边和那边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊlf] , " [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
" It may be a wolf , " said Mother Reindeer .
" 它 可能 是 一个 狼 , " 说 母亲 驯鹿 .

"它可能是一匹狼，"驯鹿妈妈说。

" [ə; eɪ] [wʊlf] ! " [rɪ'piːtɪd] [waɪt] [sɑːks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" A wolf ! " repeated White Sox , in a whisper .
" 一个 狼 ! " 重复 白色的 红袜队 , 在 一个 耳语 .

"狼！"白袜队低声重复道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɜːrdər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
" If it were a herder looking for us ,
" 如果 它 是 一个 牧人 寻找 为了 我们 ,

"如果是牧羊人来找我们的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiləuz] .
we should see his head and shoulders above the willows .
我们 应该 看 他的 头 和 肩膀 多于 这 柳树 .

我们应该能看到他的头和肩膀露出柳树丛。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæz; həz] ['sentɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
It must be that a wolf has scented us from afar .
它 必须 是 那 一个 狼 有 香味 我们 从 远方 .

一定是远处有狼闻到了我们的气味。

" ['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Mother Reindeer was right .
" 母亲 驯鹿 曾是 正确的 .

"驯鹿妈妈说得对。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [wʊlf] .
But it was not one wolf .
但 它 曾是 不是 一 狼 .

但那并非一只狼。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wen] [θri:] [bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [left] [ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ] [ə; eɪ]

Hardly	**had**	**she**	**said**	**the**	**words**	**when**	**three**	**big**	**gray**	**wolves**	**left**	**the**	**willows**	**by**	**a**
几乎	有	她	说	这	字	什么时候	三	大的	灰色的	狼	左边	这	柳树	经过	一个

[smɔ:l] [rə'vi:n] [ðæt] ['endɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['kærɪbu:] .

small	**ravine**	**that**	**ended**	**near**	**the**	**herd**	**of**	**frightened**	**caribou**	**.**
小的	峡谷	那	结束	靠近	这	一群	的	害怕	驯鹿	.

她话音未落，三只大灰狼就从一条小峡谷旁的柳树丛中走了出来，这条小峡谷尽头就是一群受惊的驯鹿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪbu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wʊlvz] .

But	**the**	**caribou**	**could**	**not**	**see**	**the**	**wolves**	**.**
但	这	驯鹿	可以	不是	看	这	狼	.

但是驯鹿看不到狼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白袜队，(White Sox,)
第2/4页

[waɪt] [sɑːks][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

White	Sox	forgot	everything	except	the	fact	that	his	cousins	were	in	danger	.
白色的	红袜队	忘了	一切	除了	这	事实	那	他的	表兄弟姐妹	是	在	危险	.

白袜队忘记了一切，唯独忘记了他的表兄弟们身处险境。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

He	must	warn	them	instantly	.
他	必须	警告	他们	即刻	.

他必须立即警告他们。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [θriː] ['pɪrsɪŋ] [bliːts] , “

Before	his	mother	could	stop	him	,	he	had	given	out	three	piercing	bleats	,	“
前	他的	母亲	可以	停止	他	,	他	有	给定	出去	三	冲孔	咩咩叫	,	“

[hiː; hi] - [ɔːk] !

He	-	awk	!
他	-	awk	!

还没等他妈妈阻止他，他就发出了三声刺耳的咩咩声：“咩咩！”

[hiː; hi] - [ɔːk] !

he	-	awk	!
他	-	awk	!

他-哎哟！

[hiː; hi] - [ɔːk] !

he	-	awk	!
他	-	awk	!

他-哎哟！

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

”	The	very	next	instant	a	big	black	wolf	came	out	of	the	willows	.
”	这	非常	下一个	立即的	一个	大的	黑色的	狼	来了	出去	的	这	柳树	.

“就在下一刻，一只巨大的黑狼从柳树丛中窜了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

It	was	followed	by	a	gray	one	.
它	曾是	随后	经过	一个	灰色的	一	.

后面跟着一只灰色的。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

They	started	up	the	slope	toward	him	and	his	mother	.
他们	开始	向上	这	坡	朝向	他	和	他的	母亲	.

他们开始沿着斜坡向他和他的母亲走去。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] - [graʊnd] ['kærɪbuː] [fɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

The	October	antlers	of	the	barren	-	ground	caribou	fawns	of	the	interior	of
这	十月	鹿角	的	这	荒芜	-	地面	驯鹿	小鹿	的	这	内部的	的

[əˈlæskə] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] .

Alaska	are	shorter	than	those	of	the	fawns	of	reindeer	.
阿拉斯加州	是	较短	比	那些	的	这	小鹿	的	驯鹿	.

阿拉斯加内陆荒原驯鹿幼崽在十月份长出的鹿角比驯鹿幼崽的鹿角短。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stʌbz] ['oʊnli][fɔːr][ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Many	of	them	are	stubs	only	4	or	5	inches	long	.
许多	的	他们	是	存根	仅有的	4	或者	5	英寸	长的	.

它们大多是只有 4 或 5 英寸长的树桩。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [fɔːnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Those	of	the	reindeer	fawns	are	from	8	to	14	inches	in	length	.
那些	的	这	驯鹿	小鹿	是	从	8	到	-	英寸	在	长度	.

这些驯鹿幼崽的体长为 8 至 14 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

“ [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [went] [waɪt] [sɑːks] , ['terəbli] [skerd] .

“	At	her	heels	went	White	Sox	,	terribly	scared	.
“	在	她	高跟鞋	去	白色的	红袜队	,	可怕	害怕的	.

“白袜队紧随其后，吓得魂飞魄散。”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf]

A	Race	for	Life
一个	种族	为了	生活

生命赛跑

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

You've	done	it	!
你已经	完毕	它	!

你成功了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

”	exclaimed	Mother	Reindeer	.
”	惊呼	母亲	驯鹿	.

“驯鹿妈妈惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[kiːp] [raɪt] [ɪn][maɪ] [træks] [ænd; ənd][dəunt][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] .

Keep	right	in	my	tracks	and	don't	turn	your	head	to	the	right	or	left	.
保持	正确的	在	我的	轨道	和	不	转动	你的	头	到	这	正确的	或者	左边	.

紧跟着我的脚步，不要向左或向右转头。

[duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][duː] !

Do	exactly	as	I	do	!
做	确切地	作为	我	做	!

照我说的做！

” [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [sloʊp][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æt; ət][hɜːr; hər]['swɪftəst] [spiːd] .

”	Down	the	mossy	slope	she	started	at	her	swiftest	speed	.
”	向下	这	苔藓	坡	她	开始	在	她	最快	速度	.

她以最快的速度冲下长满青苔的斜坡。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] [went] [waɪt] [sɑ:ks] , ['terəbli] [skerd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

At	her	heels	went	White	Sox	,	terribly	scared	,	and	thankful	that	he	could
在	她	高跟鞋	去	白色的	红袜队	,	可怕	害怕的	,	和	感恩	那	他	可以

[rʌn][soʊ][fæst] .

run	so	fast	.
跑步	所以	快速地	.

白袜队紧随其后，吓得魂飞魄散，庆幸自己跑得这么快。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs]

For	a	long	time	he	thought	of	nothing	but	getting	away	from	the	fierce
为了	一个	长的	时间	他	想法	的	没有什么	但	获得	离开	从	这	凶猛的

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

很长一段时间里，他满脑子想的都是如何逃离凶猛的狼群。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

Then	he	remembered	his	cousins	.
然后	他	记得	他的	表兄弟姐妹	.

然后他想起了他的堂兄弟们。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ɪf] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	wondered	if	they	had	heard	his	signal	,	if	they	too	were	running	for
他	想知道	如果	他们	有	听到	他的	信号	,	如果	他们	也	是	跑步	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他想知道他们是否听到了他的信号，是否也在拼命逃命。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'weɪ] [ɔ:f] — [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ə'hed] — ['mʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ] [leɪk] , [ʃeɪpt]

Away	off	—	some	three	miles	ahead	—	Mother	Reindeer	had	spied	a	lake	,	shaped
离开	离开	—	一些	三	英里	前方	—	母亲	驯鹿	有	间谍	一个	湖	,	形状

[laɪk][æn; ən]['aʊər] - [glæs] .

like	an	hour	-	glass	.
喜欢	一个	小时	-	玻璃	.

在远处——大约三英里远的地方——驯鹿妈妈发现了一个湖泊，形状像沙漏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [leɪk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

She	was	making	for	this	lake	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	.
她	曾是	制作	为了	这	湖	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	.

她正以最快的速度向湖边走去。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] .

Not	once	did	she	look	back	to	see	where	the	wolves	were	.
不是	一次	做过	她	看	后退	到	看	在哪里	这	狼	是	.

她一次也没有回头去看狼群在哪里。

[tu:; tə] [waɪt] [sɑ:ks][ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [laɪk] [tu:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

To	White	Sox	the	lake	looked	like	two	patches	of	water	connected	by	a	narrow
到	白色的	红袜队	这	湖	看起来	喜欢	二	补丁	的	水	连接	经过	一个	狭窄的

[nek] .

neck	.
脖子	.

在白袜队看来，这片湖泊就像两片水域通过一条狭窄的通道连接起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

He	was	thinking	as	he	ran	,
他	曾是	思维	作为	他	跑	,

他边跑边思考。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

wondering	if	his	mother	would	take	him	into	one	of	these	pieces	of	water	,
好奇	如果	他的	母亲	会	拿	他	进入	一	的	这些	件	的	水	,

他想知道他的母亲是否会带他到这些水域中的某一个去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][froʊz]['oʊvər] .

and	if	the	wolves	would	keep	them	there	until	the	water	froze	over	.
和	如果	这	狼	会	保持	他们	那里	直到	这	水	冻住了	超过	.

如果狼群能把它们困在那里，直到水面结冰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtər][wʌns] .

He	had	been	in	icy	water	once	.
他	有	到过	在	冰冷的	水	一次	.

他曾经在冰冷的水中待过一次。

[sʌm; səm]['eskɪmoʊ][dɔːgz][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n]

Some	Eskimo	dogs	had	chased	him	and	his	uncle	into	the	Arctic	Ocean
一些	爱斯基摩人	狗	有	追逐	他	和	他的	叔叔	进入	这	北极	海洋

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

in	July	,
在	七月	,

7月份的时候，一些爱斯基摩犬追着他和他的叔叔跑进了北冰洋。

[ænd; ənd][hæd; həd][kept][ðem; ðəm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['hɜːrdər][keɪm] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði][dɔːgz]

and	had	kept	them	there	until	a	herder	came	and	drove	the	dogs
和	有	保留	他们	那里	直到	一个	牧人	来了	和	驾驶	这	狗

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们一直把狗关在那里，直到一个牧羊人来把狗赶走。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [friːz]

His	uncle	had	told	him	that	lakes	and	streams	would	soon	begin	to	freeze
他的	叔叔	有	讲述	他	那	湖泊	和	溪流	会	很快	开始	到	冻结

; [soʊ][hiː; hi] [nuː] .

;	so	he	knew	.
;	所以	他	知道	.

他叔叔告诉他，湖泊和溪流很快就会开始结冰；所以他知道。

[waɪt] [sɑːks][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

White	Sox	forgot	his	mother's	command	and	looked	back	.
白色的	红袜队	忘了	他的	母亲的	命令	和	看起来	后退	.

白袜队忘记了他母亲的命令，回头看了看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['lɑːts] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

He	had	never	heard	of	Lot's	wife	and	the	pillar	of	salt	.
他	有	绝不	听到	的	很多	妻子	和	这	支柱	的	盐	.

他从未听说过罗得的妻子和盐柱的故事。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

How	his	heart	beat	when	he	saw	the	two	wolves	behind	him	!
如何	他的	心	打	什么时候	他	锯	这	二	狼	在后面	他	!

当他看到身后的两只狼时，他的心跳得有多快!

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] ,

He	was	just	going	to	urge	his	mother	to	greater	speed	,
他	曾是	只是	去	到	敦促	他的	母亲	到	更大的	速度	,

他正打算催促母亲加快速度。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

when	his	attention	was	called	to	something	else	.
什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	某物	别的	.

他的注意力被其他事情吸引了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['græsi] [bɑːg] .

They	were	entering	a	grassy	bog	.
他们	是	进入	一个	草丛	沼泽	.

他们正进入一片长满草的沼泽地。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ]

Mother	Reindeer	was	slowing	down	to	a	trot	and	heading	toward	the	narrow
母亲	驯鹿	曾是	减速	向下	到	一个	小跑	和	标题	朝向	这	狭窄的

[nek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] .

neck	between	the	two	lakes	.
脖子	之间	这	二	湖泊	.

驯鹿妈妈放慢脚步，小跑着，朝着两湖之间的狭窄地带走去。

[æt; ət][fɜːrst] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

At	first	White	Sox	was	too	much	surprised	to	speak	.
在	第一的	白色的	红袜队	曾是	也	很多	惊讶	到	说话	.

白袜队一开始太过惊讶，说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['veri] [diːp] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['wɔrnɪŋli] .

“	It	looks	as	if	it	weren't	very	deep	,	mother	,	”	he	called	warningly	.
“	它	看起来	作为	如果	它	不是	非常	深的	,	母亲	,	”	他	称为	警告	.

“看起来好像不是很深，妈妈，”他警告道。

“ [lets] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər] .

“	Let's	make	for	the	deepest	water	.
“	我们来吧	制作	为了	这	最深处	水	.

“让我们驶向最深的水域。”

['ʌŋk(ə)l][slɪm][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [wʊlvz] [kɑːnt][swɪm] ['veri] [wel] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

Uncle	Slim	told	me	that	wolves	can't	swim	very	well	in	deep	water	.
叔叔	苗条的	讲述	我	那	狼	不能	游泳	非常	出色地	在	深的	水	.

斯利姆叔叔告诉我，狼不太擅长在深水里游泳。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [wʊlvz] [ɔːr][dɔːgz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

His	uncle	had	also	told	him	that	if	wolves	or	dogs	followed	them	into	deep	water	,
他的	叔叔	有	还	讲述	他	那	如果	狼	或者	狗	随后	他们	进入	深的	水	,

他的叔叔还告诉他，如果狼或狗跟着他们进入深水区，

['reɪndɪr] [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] [ænd; ənd] [draʊn] [ðer; ðər] ['enəmi] .

reindeer	could	strike	out	with	their	hoofs	and	drown	their	enemies	.
驯鹿	可以	罢工	出去	和	他们的	蹄子	和	溺水	他们的	敌人	.

驯鹿可以用蹄子猛击敌人，也可以淹死敌人。

[bʌt; bət] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**White**	**Sox**	**was**	**too**	**much**	**out**	**of**	**breath**	**to**	**explain**	**all**	**that**	**to**	**his**
但	白色的	红袜队	曾是	也	很多	出去	的	气息	到	解释	全部	那	到	他的

['mʌðər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

mother	**just**	**at**	**the**	**moment**	**.**
母亲	只是	在	这	片刻	.

但怀特索克斯当时气喘吁吁，根本没法向他母亲解释这一切。

[bʌt; bət] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

But	**,**	**bless**	**your**	**heart**	**!**
但	,	保佑	你的	心	!

但是，真是好心！

[oʊld] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Old	**Mother**	**Reindeer**	**knew**	**all**	**those**	**things**	**,**	**and**	**much**	**more**	**.**
老的	母亲	驯鹿	知道	全部	那些	事物	,	和	很多	更多的	.

老驯鹿妈妈知道所有这些事情，以及更多。

“ [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [waɪt] [sɑːks] !

“	**Save**	**your**	**breath**	**,**	**White**	**Sox**	**!**
“	节省	你的	气息	,	白色的	红袜队	!

“省省力气吧，白袜队！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

”	**she**	**said**	**sternly**	**.**
”	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][duː] .

“	**Follow**	**me**	**closely**	**and**	**do**	**exactly**	**as**	**I**	**do**	**.**
“	跟随	我	密切	和	做	确切地	作为	我	做	.

“仔细跟随我，照我说的做。”

” [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

”	**Then**	**,**	**instead**	**of**	**hurrying**	**,**	**she**	**went**	**slower**	**and**	**slower**	**.**
”	然后	,	反而	的	匆忙	,	她	去	慢点	和	慢点	.

“然后，她不但没有加快速度，反而越走越慢。”

[waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [skerd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

White	**Sox**	**was**	**too**	**much**	**scared**	**to**	**think**	**.**
白色的	红袜队	曾是	也	很多	害怕的	到	思考	.

白袜队吓得不敢思考。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [træks] , ['getɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

He	**followed**	**right**	**in**	**his**	**mother's**	**tracks**	**,**	**getting**	**as**	**close**	**to**	**her**	**as**	**he**
他	随后	正确的	在	他的	母亲的	轨道	,	获得	作为	关闭	到	她	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他紧随母亲的脚步，尽可能地靠近她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [jɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

for	**he**	**could**	**hear**	**the**	**whining**	**yips**	**of**	**the**	**wolves**	**behind**	**him**	**.**
为了	他	可以	听到	这	抱怨	耶普斯	的	这	狼	在后面	他	.

因为他能听到身后狼群的呜咽声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] .

They	**had**	**now**	**reached**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**narrow**	**neck**	**between**	**the**	**lakes**	**.**
他们	有	现在	达到	这	支撑	的	这	狭窄的	脖子	之间	这	湖泊	.

他们现在已经到达了湖泊之间狭窄海峡的岸边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] , ['mʌðər] ['reɪndɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] ,
Instead **of** **jumping** **in** **and** **dashing** **across** **,** **Mother** **Reindeer** **began** **to** **walk** **,**
反而 的 跳 在 和 帅气 穿过 , 母亲 驯鹿 开始 到 走 ,
['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] .
slowly **and** **very** **carefully** **.**
缓慢地 和 非常 小心 .

驯鹿妈妈没有跳进去飞奔过去，而是开始慢慢地、非常小心地走过去。

" [hʌ] ! [hʌ] ! [hʌ] !
" **Huh** **!** **huh** **!** **huh** **!**
" 嗯 ! 嗯 ! 嗯 !

"哈！哈！哈！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [wʊlvz] [kloʊz][bɪ'haɪnd] [waɪt] [sɑːks] .
" **It** **was** **the** **hard** **breathing** **of** **the** **fierce** **wolves** **close** **behind** **White** **Sox** **.**
" 它 曾是 这 难的 呼吸 的 这 凶猛的 狼 关闭 在后面 白色的 红袜队 .

"那是紧随白袜队身后的凶猛狼群的粗重喘息声。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ðer; ðər] [fæŋz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]
He **was** **terribly** **afraid** **their** **fangs** **would** **be** **nipping** **his** **hind** **legs** **in** **about** **a**
他 曾是 可怕 害怕的 他们的 獠牙 会 是 轻咬 他的 后 腿 在 关于 一个
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

他非常害怕，大约一分钟后，它们的獠牙就会咬住他的后腿。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [baʊnd] [pæst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr]
He **made** **up** **his** **mind** **to** **bound** **past** **his** **mother** **and** **reach** **the** **farther** **shore**
他 制成 向上 他的 头脑 到 边界 过去的 他的 母亲 和 抵达 这 更远 支撑
[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ahead **of** **her** **.**
前方 的 她 .

他下定决心要跑过母亲，先她一步到达对岸。

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] !
But **,** **oh** **my** **!**
但 , 哦 我的 !

但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
It **was** **lucky** **he** **did** **not** **.**
它 曾是 幸运的 他 做过 不是 .

幸好他没有那样做。

[ðæt] ['næroʊ] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaʊ] .
That **narrow** **neck** **was** **a** **slough** **.**
那 狭窄的 脖子 曾是 一个 泥沼 .

那狭窄的颈部曾经是一个死水潭。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] .
The **water** **in** **it** **was** **not** **water** **at** **all** **.**
这 水 在 它 曾是 不是 水 在 全部 .

里面的水根本不是水。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]
The **minute** **he** **put** **his**
这 分钟 他 放 他的

他一放下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[fʊt] [ɪn] [ðæt] [θɪk] , ['gʌmi] , ['smeli] [ɔɪl] , [waɪt] [sɑːks] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sləud]

foot	in	that	thick	,	gummy	,	smelly	oil	,	White	Sox	knew	why	his	mother	had	slowed
脚	在	那	厚的	,	软糖	,	臭	油	,	白色的	红袜队	知道	为什么	他的	母亲	有	减速

[daʊn] .

down	.
向下	.

脚踩进那又厚又粘又臭的油里，白袜队终于明白为什么他母亲放慢了脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niːz] ,

It	reached	up	to	his	mother's	knees	,
它	达到	向上	到	他的	母亲的	膝盖	,

它高到他母亲的膝盖。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɪki] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	so	sticky	that	he	could	hardly	wade	through	it	.
和	曾是	所以	黏	那	他	可以	几乎	涉水	通过	它	.

地面非常黏稠，他几乎无法涉水而过。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['miːkli] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [steps] .

He	followed	her	meekly	,	with	slow	and	careful	steps	.
他	随后	她	温顺地	,	和	慢的	和	小心	步骤	.

他温顺地跟在她身后，迈着缓慢而谨慎的步伐。

[ðə; ði] [slaʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [jaːdz] [ə'krɔːs] . [[ˌtuː'tuː]]

The	slough	was	about	twelve	yards	across	.	[	2	]
这	泥沼	曾是	关于	十二	码	穿过	.	[	2	]

沼泽地宽约十二码。[2]

[ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] , [waɪt] [sɑːks] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

Halfway	over	,	White	Sox	looked	back	again	.
半	超过	,	白色的	红袜队	看起来	后退	再次	.

比赛进行到一半时，白袜队再次回头看了一眼。

[ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] .

The	two	wolves	had	just	reached	the	brink	of	the	slough	.
这	二	狼	有	只是	达到	这	边缘	的	这	泥沼	.

两只狼刚刚到达沼泽边缘。

[ɪn] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [tə'geðər] , [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] .

In	they	plunged	,	together	,	in	too	great	a	hurry	to	notice	the	resinous	substance	.
在	他们	暴跌	,	一起	,	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	注意	这	树脂状的	物质	.

他们一起纵身跃入水中，急切得太厉害，以至于没有注意到那树脂状物质。

[bʌt; bət] [tuː] [dʒʌmps] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	two	jumps	were	enough	for	them	.
但	二	跳跃	是	足够的	为了	他们	.

但两次跳跃就足以让他们成功了。

[ðə; ði] [ɔɪl] [splæʃt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæks] .

The	oil	splashed	over	their	sides	and	backs	.
这	油	溅起	超过	他们的	侧面	和	背部	.

油溅到了它们的侧面和背部。

[ðer; ðər] [greɪt] [teɪlz] [bɪ'keɪm] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lɪft] [ðem; ðəm] .

Their	great	tails	became	heavy	with	it	,	so	heavy	that	they	could	hardly	lift	them	.
他们的	伟大的	尾巴	成为	重的	和	它	,	所以	重的	那	他们	可以	几乎	举起	他们	.

它们巨大的尾巴变得沉重，沉重到它们几乎抬不起来了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɔdld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] .

They	turned	slowly	and	waddled	back	to	the	shore	in	a	terrible	mess	.
他们	转向	缓慢地	和	摇摇摆摆	后退	到	这	支撑	在	一个	糟糕的	混乱	.

他们缓缓转身，狼狈地蹒跚回到岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	no	breakfast	of	reindeer	meat	for	them	that	morning	.
那里	曾是	不	早餐	的	驯鹿	肉	为了	他们	那	早晨	.

那天早上，他们没有吃到驯鹿肉早餐。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [sɑːks] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

Mother	Reindeer	and	White	Sox	reached	the	farther	shore	and	stepped	out	of
母亲	驯鹿	和	白色的	红袜队	达到	这	更远	支撑	和	步	出去	的

[ðə; ði] [slaʊ] .

the	slough	.
这	泥沼	.

驯鹿妈妈和白袜队到达了对岸，走出了沼泽。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get][rɪd]

They	stamped	their	feet	to	shake	off	the	sticky	stuff	,	but	they	couldn't	get	rid
他们	盖章	他们的	脚	到	摇	离开	这	黏	东西	,	但	他们	不能	得到	摆脱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们跺脚想抖掉黏糊糊的东西，但却甩不掉。

[pʊr] [waɪt] [sɑːks] !

Poor	White	Sox	!
贫穷的	白色的	红袜队	!

可怜的白袜队!

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] ['kʌlər] .

His	beautiful	stockings	were	dyed	a	rich	black	color	.
他的	美丽的	长筒袜	是	染色	一个	富有的	黑色的	颜色	.

他那双漂亮的长袜染成了浓郁的黑色。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['kærɪbuː] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

“	We	are	like	the	caribou	now	,	mother	,	”	he	said	sorrowfully	.
“	我们	是	喜欢	这	驯鹿	现在	,	母亲	,	”	他	说	悲伤地	.

“母亲，我们现在就像驯鹿一样了，”他悲伤地说。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [ʃed] ['aʊər; ɑːr] [her] [nekst][dʒʊ'laɪ] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [toʊld]

It	will	come	off	when	we	shed	our	hair	next	July	,	”	Mother	Reindeer	told
它	将要	来	离开	什么时候	我们	棚	我们的	头发	下一个	七月	,	”	母亲	驯鹿	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“明年七月我们换毛的时候它就会掉了，”驯鹿妈妈告诉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [leɪm] [wʌnz][ænd; ənd][noʊ][oʊld][wʌnz] .

“	There	were	no	lame	ones	and	no	old	ones	.
“	那里	是	不	瘸	一个	和	不	老的	一个	.

“没有跛脚的，也没有年老的。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Now I know the reason .
现在 我 知道 这 原因 .

现在我知道原因了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .
The wolves caught and ate them .
这 狼 捕捉 和 吃 他们 .

狼群抓住了它们，并把它们吃了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst]
White Sox was so thankful at having escaped the wolves that he did not waste
白色的 红袜队 曾是 所以 感恩 在 拥有 逃脱 这 狼 那 他 做过 不是 浪费
[mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'grets] .
much time in regrets .
很多 时间 在 遗憾 .

白袜队非常庆幸自己逃脱了狼群的魔爪，所以他没有花太多时间后悔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .
He had learned a lesson that morning that he would never forget .
他 有 学习 一个 课 那 早晨 那 他 会 绝不 忘记 .

那天早上他学到了一个终生难忘的教训。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['reɪndɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli]
" Mother , you are the most wonderful reindeer in all the world , " he said proudly
" 母亲 , 你 是 这 最多 精彩的 驯鹿 在 全部 这 世界 , " 他 说 自豪地
.
:
.

"妈妈，您是世界上最棒的驯鹿！"他自豪地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "
" But why didn't you tell me of your plan of escape ? "
" 但 为什么 没有 你 告诉 我 的 你的 计划 的 逃脱 ? "

"但你为什么不告诉我你的逃跑计划？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [maɪ][sʌn] .
" There was no time , my son .
" 那里 曾是 不 时间 , 我的 儿子 .

"儿子，没有时间了。"

[bɪ'saɪdz] , [fɔːnz] [lɜːrn] [best][baɪ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] . "
Besides , fawns learn best by seeing and doing . "
除了 , 小鹿 学习 最好的 经过 看到 和 正在做 . "

此外，小鹿最擅长通过观察和实践来学习。

" [wʊd] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃæloʊ] [ɔɪl] [slaʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][held]
" Would the wolves have gone into that shallow oil slough if we had not held
" 会 这 狼 有 已消失 进入 那 浅的 油 泥沼 如果 我们 有 不是 握住
[bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ? "
back until they almost caught us ? "
后退 直到 他们 几乎 捕捉 我们 ? "

"如果我们没有一直拖延到几乎被狼群追上，它们会不会进入那片浅浅的油洼里呢？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

[ðə; ði][wʊlf][ɪz][ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ” ['mʌðər]

The	wolf	is	the	greediest	and	most	destructive	of	all	our	enemies	,	”	Mother
这	狼	是	这	最贪婪的	和	最多	破坏性的	的	全部	我们的	敌人	,	”	母亲

['reɪndɪr] [sed] .

Reindeer	said	.
驯鹿	说	.

“狼是我们所有敌人中最贪婪、最具破坏性的，”驯鹿妈妈说。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][ˌaʊt'wɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

“	We	can	only	defeat	him	when	we	outwit	him	and	lead	him	into
“	我们	能	仅有的	击败	他	什么时候	我们	智胜	他	和	带领	他	进入

[ə; eɪ][træp] . ”

a	trap	.	”
一个	陷阱	.	”

“我们只有智胜他，把他引入陷阱，才能打败他。”

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
“	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] [waɪt] [sɑːks] .

”	cried	White	Sox	.
”	哭	白色的	红袜队	.

“白袜队喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɪki] [slaʊ] ,

“	If	you	had	not	tempted	them	to	follow	us	across	the	sticky	slough	,
“	如果	你	有	不是	受诱惑	他们	到	跟随	我们	穿过	这	黏	泥沼	,

“如果你没有引诱他们跟着我们穿过那片黏糊糊的沼泽，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ]

they	would	have	gone	around	one	of	the	lakes	and	would	still	be	chasing
他们	会	有	已消失	大约	一	的	这	湖泊	和	会	仍然	是	追逐

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们会绕着其中一个湖走，然后继续追赶我们。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [naʊ] ; [ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] .

They	cannot	chase	us	now	;	their	coats	are	too	heavy	.
他们	不能	追赶	我们	现在	;	他们的	外套	是	也	重的	.

它们现在追不上我们了；它们的皮毛太重了。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mʌðər] !

Look	at	them	,	mother	!
看	在	他们	,	母亲	!

妈妈，快看他们！

[ðeɪ] ['wɑːd(ə)l][laɪk][ðə; ði]['pɔːkjəˌpaɪnz][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbərd] ['kʌntri] [ðæt]['ʌŋk(ə)l][slɪm][toʊld][ˌjuː 'es]

They	waddle	like	the	porcupines	in	the	timbered	country	that	Uncle	Slim	told	us
他们	摇摇摆摆	喜欢	这	豪猪	在	这	木材	国家	那	叔叔	苗条的	讲述	我们

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

它们走路摇摇摆摆的，就像斯利姆叔叔告诉我们的，林地里的豪猪一样。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['tɪmbərd] ['kʌntri] ? ”

Where	is	the	timbered	country	?	”
在哪里	是	这	木材	国家	?	”

林地在哪里？

“ [its] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ It's about ten days ' journey south of here .
“ 它是 关于 十 天 - 旅行 南 的 这里 .

“从这里往南走大约需要十天的路程。”

” [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” Mother Reindeer told him .
” 母亲 驯鹿 讲述 他 .

“驯鹿妈妈告诉他。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˈkærɪbuː] .
Then she asked him if he still wished to live with the wild caribou .
然后 她 问 他 如果 他 仍然 希望 到 居住 和 这 荒野 驯鹿 .

然后她问他是否还想和野生驯鹿一起生活。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] !
“ No , no , mother !
“ 不 , 不 , 母亲 !

“不，不，妈妈！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [leɪm] [wʌnz][ænd; ənd][noʊ][oʊld][wʌnz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][waɪld] [ˈkʌznz] .
There were no lame ones and no old ones among our wild cousins .
那里 是 不 瘸 一个 和 不 老的 一个 之中 我们的 荒野 表兄弟姐妹 .

我们的野生近亲中没有跛脚的，也没有年老的。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
I wondered about it yesterday , but now I know the reason .
我 想知道 关于 它 昨天 , 但 现在 我 知道 这 原因 .

我昨天还在想这个问题，现在我知道原因了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .
The wolves caught and ate them .
这 狼 捕捉 和 吃 他们 .

狼群抓住了它们，并把它们吃了。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
“ Now do you know , ” Mother Reindeer asked him ,
“ 现在 做 你 知道 , ” 母亲 驯鹿 问 他 ,

“现在你知道了吗？”驯鹿妈妈问他。

“ [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr][waɪld] [ˈkʌznz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
“ why our wild cousins are always looking this way and that ? ”
“ 为什么 我们的 荒野 表兄弟姐妹 是 总是 寻找 这 方式 和 那 ? ”

“为什么我们的野生近亲总是四处张望？”

“ [jes] , ” [waɪt] [sɑːks] [ˈænsər] , “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
“ Yes , ” White Sox answered , “ I know now .
“ 是的 , ” 白色的 红袜队 回答 , “ 我 知道 现在 .

“是的，”白袜队回答说，“我现在知道了。”

[its] [ðə; ði] [wʊlvz] .
It's the wolves .
它是 这 狼 .

是狼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [wʊlvz] .
They are always on the lookout for wolves .
他们 是 总是 在 这 瞭望台 为了 狼 .

他们时刻警惕着狼群的出现。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] .

They	dare	not	sleep	at	night	for	fear	of	these	enemies	.
他们	敢	不是	睡觉	在	夜晚	为了	害怕	的	这些	敌人	.

他们害怕这些敌人，晚上不敢睡觉。

[ðeɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['væliz] [wer] [ðə; ði][best] [mɔːs] [grəuz] .

They	dare	not	even	graze	in	the	willow	valleys	where	the	best	moss	grows	.
他们	敢	不是	甚至	轻擦	在	这	柳	山谷	在哪里	这	最好的	苔藓	生长	.

它们甚至不敢在长有最好苔藓的柳树谷里吃草。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] ['æntləz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] .

They	must	have	strong	,	sharp	antlers	with	which	to	protect	themselves	.
他们	必须	有	强的	,	锋利的	鹿角	和	哪个	到	保护	他们自己	.

它们必须拥有强壮、锋利的鹿角来保护自己。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ['mʌðər] .

I	understand	it	all	now	,	mother	.
我	理解	它	全部	现在	,	母亲	.

妈妈，我现在都明白了。

['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sniːkɪŋ] [wʊlvz] .

Our	wild	cousins	must	ever	be	on	the	watch	for	these	sneaking	wolves	.
我们的	荒野	表兄弟姐妹	必须	曾经	是	在	这	手表	为了	这些	鬼鬼祟祟	狼	.

我们的野生近亲必须时刻警惕这些偷偷摸摸的狼。

[noʊ] , ['mʌðər] !

No	,	mother	!
不	,	母亲	!

不，妈妈!

[noʊ][waɪld]['kærɪbuː][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	wild	caribou	life	for	me	!
不	荒野	驯鹿	生活	为了	我	!

我可不想过野生驯鹿的生活!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] .

Let	us	go	back	to	the	tame	life	of	the	big	herd	.
让	我们	去	后退	到	这	驯服	生活	的	这	大的	一群	.

让我们回到大群动物温顺的生活吧。

" ['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]

"	FOOTNOTES	:	[	2	]
"	脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[ðiːz] [ɔɪl] [leɪks] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][koʊst] [iːst] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['bæroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

These	oil	lakes	were	discovered	near	the	Arctic	coast	east	of	Point	Barrow	a	few	years	ago	.
这些	油	湖泊	是	发现	靠近	这	北极	海岸	东方	的	观点	巴罗	一个	很少	年	前	.

这些油湖是几年前在巴罗角以东的北极海岸附近发现的。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪkt] [baɪ] [tuː] [ɔɪl] ['kʌmpəniz] .

In	the	fall	of	1921	they	were	staked	by	two	oil	companies	.
在	这	落下	的	-	他们	是	已抵押	经过	二	油	公司	.

1921年秋天，两家石油公司在那里圈占了地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

“ ['mʌðər] ['reɪndɪr] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	Mother	Reindeer	changed	her	course	so	that	they	almost	faced	the	wind	.
”	母亲	驯鹿	已更改	她	课程	所以	那	他们	几乎	面对	这	风	.

“驯鹿妈妈改变了方向，几乎迎着风走去。”

” [viː]

”	V
”	V

“V

[waɪt] [sɑːks] ['trævlz] [θruː] [ə; eɪ] ['blɪzərd]

White	Sox	Travels	through	a	Blizzard
白色的	红袜队	旅行	通过	一个	暴风雪

白袜队在暴风雪中征战

[waɪt] [sɑːks] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [hɜːrd] .

White	Sox	did	not	ask	if	his	mother	knew	the	way	back	to	the	big	herd	.
白色的	红袜队	做过	不是	问	如果	他的	母亲	知道	这	方式	后退	到	这	大的	一群	.

白袜队没有问他母亲是否知道回到大牛群的路。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wel] .

He	had	learned	his	lesson	well	.
他	有	学习	他的	课	出色地	.

他已经彻底吸取了教训。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mʌðər] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Mother	Reindeer	had	told	him	that	it	was	not	the	first	time	she	had
母亲	驯鹿	有	讲述	他	那	它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪbuː] .

visited	the	caribou	.
到访	这	驯鹿	.

驯鹿妈妈告诉他，这并非她第一次来拜访驯鹿们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] , [let] [juː 'es] [biː; bi] [ɔːf] !

When	she	said	,	“	Come	,	let	us	be	off	!
什么时候	她	说	,	“	来	,	让	我们	是	离开	!

她说：“来吧，我们走吧！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

”	he	was	quite	ready	to	follow	without	asking	foolish	questions	.
”	他	曾是	相当	准备好	到	跟随	没有	问	愚蠢	问题	.

他完全愿意跟随，不会问愚蠢的问题。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] .

Away	they	went	at	a	brisk	trot	.
离开	他们	去	在	一个	轻快	小跑	.

他们轻快地小跑着离开了。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Both	were	glad	to	be	going	home	.
两个都	是	高兴的	到	是	去	家	.

他们俩都很高兴能回家。

['prez(ə)ntli] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] , “ [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɪg] [hɜ:rd] [baɪ]

Presently	**Mother**	**Reindeer**	**said**	**,**	**“**	**If**	**all**	**goes**	**well**	**,**	**we**	**should**	**reach**	**the**	**big**	**herd**	**by**
目前	母亲	驯鹿	说	,	“	如果	全部	去	出色地	,	我们	应该	抵达	这	大的	一群	经过

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .

tomorrow	**night**	**.**
明天	夜晚	.

驯鹿妈妈说：“如果一切顺利，我们应该能在明天晚上到达大鹿群那里。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .

I	**have**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**you**	**before**	**we**	**get**	**there**	**.**
我	有	一个	故事	到	告诉	你	前	我们	得到	那里	.

在我们到达那里之前，我有个故事要讲给你听。

[ɔ:l] ['reɪndɪr] ['mʌðərz] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɔ:nz] .

All	**reindeer**	**mothers**	**tell**	**this**	**story**	**to**	**their**	**fawns**	**.**
全部	驯鹿	母亲们	告诉	这	故事	到	他们的	小鹿	.

所有驯鹿妈妈都会给小鹿讲这个故事。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**29**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 29 页]

['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [waɪt] [sɑ:ks] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Mother	**Reindeer**	**would**	**have**	**told**	**this**	**story**	**to**	**White**	**Sox**	**long**	**ago**	**,**
母亲	驯鹿	会	有	讲述	这	故事	到	白色的	红袜队	长的	前	,

驯鹿妈妈很久以前就会把这个故事讲给白袜队听了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['kʌznz] [fɜ:rst] .

but	**she**	**had**	**wanted**	**him**	**to**	**meet**	**his**	**wild**	**cousins**	**first**	**.**
但	她	有	通缉	他	到	见面	他的	荒野	表兄弟姐妹	第一的	.

但她希望他先见见他那些性格野性的表亲。

[waɪt] [sɑ:ks] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:nz] , [ænd; ənd] — [wel] , [ju:l]

White	**Sox**	**was**	**different**	**from**	**the**	**other**	**fawns**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**you'll**
白色的	红袜队	曾是	不同的	从	这	其他	小鹿	,	和	—	出色地	,	你会

[ˌʌndər'stænd] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

understand	**after**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**story**	**.**
理解	后	你	有	听到	这	故事	.

白袜队与其他小鹿不同，而且——听完这个故事你就明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [wen] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'west] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] .

They	**had**	**traveled**	**about**	**ten**	**miles**	**when**	**a**	**northwest**	**breeze**	**sprang**	**up**	**.**
他们	有	旅行	关于	十	英里	什么时候	一个	西北	微风	弹簧	向上	.

他们走了大约十英里后，突然刮起了一阵西北风。

[ðə; ði] [er] [su:n] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .

The	**air**	**soon**	**became**	**full**	**of**	**flying**	**snow**	**.**
这	空气	很快	成为	满的	的	飞行	雪	.

很快，空中就充满了飞雪。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .

Mother	**Reindeer**	**changed**	**her**	**course**	**so**	**that**	**they**	**almost**	**faced**	**the**	**wind**	**.**
母亲	驯鹿	已更改	她	课程	所以	那	他们	几乎	面对	这	风	.

驯鹿妈妈改变了方向，几乎迎着风走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wɪnd] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**wind**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	风	.

风刮得很厉害。

[waɪt] [sɑːks][hæd; həd]['nevər] [feɪst] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [bɪ'fɔːr] .

White	Sox	had	never	faced	a	blizzard	before	.
白色的	红袜队	有	绝不	面对	一个	暴风雪	前	.

白袜队此前从未遭遇过暴风雪。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['snʌgəld] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

He	kept	close	in	on	his	mother's	side	,	and	he	snuggled	his	head	to
他	保留	关闭	在	在	他的	母亲的	边	,	和	他	依偎着	他的	头	到

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

他一直依偎在母亲身边，把头靠在她的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

In	this	way	they	trotted	along	at	about	six	miles	an	hour	.
在	这	方式	他们	小跑	沿着	在	关于	六	英里	一个	小时	.

就这样，他们以大约每小时六英里的速度小跑前进。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] .

The	air	became	colder	and	colder	.
这	空气	成为	更冷	和	更冷	.

空气变得越来越冷。

[suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːg] — [ˌaɪ 'tiː] [wɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Soon	the	snow	was	like	the	fog	—	it	walled	them	in	as	they	ran	.
很快	这	雪	曾是	喜欢	这	多雾路段	—	它	有围墙的	他们	在	作为	他们	跑	.

很快，雪就变成了雾——他们奔跑时，雪像墙一样将他们包围起来。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [dɪd] [nɑːt] ['slækən] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɑːks] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Mother	Reindeer	did	not	slacken	her	speed	,	and	White	Sox	felt	quite	sure	it	was	all	right	.
母亲	驯鹿	做过	不是	放松	她	速度	,	和	白色的	红袜队	毛毡	相当	当然	它	曾是	全部	正确的	.

驯鹿妈妈没有放慢速度，白袜队也觉得一切都没问题。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

But	after	they	had	gone	about	twenty	-	four	miles	,	he	began	to	feel	very	tired	and	hungry	.
但	后	他们	有	已消失	关于	二十	-	四	英里	,	他	开始	到	感觉	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

但走了大约二十四英里后，他开始感到非常疲倦和饥饿。

“ [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːp] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Please	let	us	stop	and	eat	a	bit	of	moss	,	”	he	begged	.
“	请	让	我们	停止	和	吃	一个	少量	的	苔藓	,	”	他	乞求	.

“请让我们停下来吃点苔藓吧，”他恳求道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , ['mʌðər] .

“	We	didn't	finish	our	breakfast	,	mother	.
“	我们	没有	结束	我们的	早餐	,	母亲	.

“妈妈，我们早餐还没吃完。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] . ”

I	want	to	rest	awhile	.	”
我	想	到	休息	一会儿	.	”

我想休息一会儿。

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ] [sʌn] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] .

“	Not	yet	,	my	son	,	”	Mother	Reindeer	said	.
“	不是	然而	,	我的	儿子	,	”	母亲	驯鹿	说	.

“还没呢，我的孩子，”驯鹿妈妈说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ,

“	A	little	farther	on	,	when	we	reach	the	other	side	of	that	ridge	,
”	一个	小的	更远	在	,	什么时候	我们	抵达	这	其他	边	的	那	岭	,

“再往前走一点，当我们到达山脊的另一边时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][zoʊn] .

we	shall	be	out	of	the	storm	zone	.
我们	将	是	出去	的	这	风暴	区	.

我们将离开风暴区。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [iːt] .

Then	we	will	rest	and	eat	.
然后	我们	将要	休息	和	吃	.

然后我们会休息和吃饭。

” [waɪt] [sɑːks] [θɔːt] [ðoʊz] [læst] [θriː] [maɪlz][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɔːŋgɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər][rʌn][ɪn]

”	White	Sox	thought	those	last	three	miles	were	the	longest	he	had	ever	run	in
”	白色的	红袜队	想法	那些	最后的	三	英里	是	这	最长	他	有	曾经	跑步	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“白袜队认为最后那三英里是他一生中跑过的最长的一段路。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , ['nevər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['hʌŋgri] .

He	had	never	,	never	been	quite	so	hungry	.
他	有	绝不	,	绝不	到过	相当	所以	饥饿的	.

他从未如此饥饿过。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [krɔːst] .

But	on	they	went	,	and	at	last	the	ridge	was	crossed	.
但	在	他们	去	,	和	在	最后的	这	岭	曾是	交叉	.

但他们继续前行，最终翻过了山脊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[naɪs] ['weðər] [ðen] .

nice	weather	then	.
好的	天气	然后	.

那时天气真好。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] , ['ʌndər] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] ,

And	right	there	on	the	slope	,	under	three	inches	of	freshly	fallen	snow	,
和	正确的	那里	在	这	坡	,	在下面	三	英寸	的	新鲜的	倒下	雪	,

就在那山坡上，在三英寸厚的新雪下面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] .

was	a	bed	of	moss	.
曾是	一个	床	的	苔藓	.

那是一片苔藓地。

[ʌm; əm] !

Um	!
嗯	!

嗯！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [mɔːs] [waɪt] [sɑːks][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .

It	was	the	nicest	moss	White	Sox	had	ever	tasted	.
它	曾是	这	最友善的	苔藓	白色的	红袜队	有	曾经	尝过	.

这是白袜队尝过的最美味的苔藓。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['hʌŋgri] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

“	Is	it	because	I	am	so	hungry	,	or	because	of	the	snow	,
“	是	它	因为	我	是	所以	饥饿的	,	或者	因为	的	这	雪	,

“是因为我太饿了，还是因为下雪了？”

[ðæt] [ðɪs] [mɔːs] [ɪz][soʊ] [gʊd] ?

that	this	moss	is	so	good	?
那	这	苔藓	是	所以	好的	?

这种苔藓竟然这么好?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	he	asked	his	mother	.
”	他	问	他的	母亲	.

他问他母亲。

“ [bəuθ] , [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Both	,	my	son	,	”	she	replied	.
“	两个都	,	我的	儿子	,	”	她	回复	.

“两者都是，我的儿子，”她回答道。

“ [ɪn] ['sʌmər] , [mɔːs] [ɪz] ['iːðər] [tuː] [draɪ][ɔːr] [tuː] [wet] .

“	In	summer	,	moss	is	either	too	dry	or	too	wet	.
“	在	夏天	,	苔藓	是	任何一个	也	干燥	或者	也	湿的	.

“夏天，苔藓要么太干，要么太湿。”

[wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ['betər] .

We	eat	a	little	of	it	,	but	we	like	the	grass	and	foliage	better	.
我们	吃	一个	小的	的	它	,	但	我们	喜欢	这	草	和	叶子	更好的	.

我们会吃一点，但我们更喜欢吃草和树叶。

[ðiːz] [prəˈduːs] ['aʊər; ɑːr] [bæk] - [fæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

These	produce	our	back	-	fat	,	which	we	must	have	to	help	us	through	the	winter	.
这些	生产	我们的	后退	-	胖的	,	哪个	我们	必须	有	到	帮助	我们	通过	这	冬天	.

这些脂肪能帮助我们度过冬天，让我们拥有背部的脂肪。

[snoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɔːs] [ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

Snow	gives	the	moss	the	right	amount	of	moisture	.
雪	给予	这	苔藓	这	正确的	数量	的	水分	.

雪为苔藓提供了适量的水分。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['evri] [muːn] [wiː; wi] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæk] - [fæt] .

We	live	on	it	through	the	long	winter	,	but	every	moon	we	lose	some	of	our	back	-	fat	.
我们	居住	在	它	通过	这	长的	冬天	,	但	每一个	月亮	我们	失去	一些	的	我们的	后退	-	胖的	.

我们靠它度过漫长的冬季，但每个月亮周期我们都会失去一些背部的脂肪。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [goʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kʌmz] . ”

We	are	always	glad	when	the	snow	goes	and	the	grass	comes	.	”
我们	是	总是	高兴的	什么时候	这	雪	去	和	这	草	来	.	”

我们总是盼望着雪融化，青草长出来。

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [muːn] ?
“ **Mother , what is the starvation moon ?**
“ 母亲 , 什么 是 这 饥饿 月亮 ?

“母亲，什么是饥饿之月？”

” [waɪt] [sɑːks] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
” **White Sox asked , after they had eaten awhile in silence .**
” 白色的 红袜队 问 , 后 他们 有 吃 一会儿 在 沉默 .

“白袜队在沉默地吃了一会儿饭后问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l][slɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I have heard Uncle Slim speak of it . ”**
“ 我 有 听到 叔叔 苗条的 说话 的 它 . ”

“我听斯利姆叔叔说过这件事。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [muːn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ **That is a spring moon , ” said Mother Reindeer , and then she explained all about**
“ 那 是 一个 春天 月亮 , ” 说 母亲 驯鹿 , 和 然后 她 解释 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那是春月，”驯鹿妈妈说，然后她详细地解释了春月的含义。

“ [wen] [ðə; ði][hɜːrd][ɪz][kept] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd]
“ **When the herd is kept too near the sea beach and the snow is deep and**
“ 什么时候 这 一群 是 保留 也 靠近 这 海 海滩 和 这 雪 是 深的 和
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“当牛群被圈养得离海滩太近，而积雪又深又硬时，

['reɪndɪr] [bɪ'kʌm] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] .
reindeer become very poor and weak .
驯鹿 变得 非常 贫穷的 和 虚弱的 .

驯鹿变得非常虚弱。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [miːlz] ,
They have to dig through the snow for all their meals ,
他们 有 到 挖 通过 这 雪 为了 全部 他们的 餐 ,

他们必须从雪里挖出所有食物来吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [dɪgɪŋ] .
and there isn't much to eat after all their digging .
和 那里 不是 很多 到 吃 后 全部 他们的 挖掘 .

他们挖了半天也没找到什么吃的。

[sʌm; səm] ['reɪndɪr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [wen] [ðer; ðər] [fɔːnz] [kʌm] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [græs]
Some reindeer mothers are so poor when their fawns come that until the grass
一些 驯鹿 母亲们 是 所以 贫穷的 什么时候 他们的 小鹿 来 那 直到 这 草
[grəuz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][mɪlk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
grows they don't have milk enough for them .
生长 他们 不 有 牛奶 足够的 为了 他们 .

有些驯鹿妈妈在小鹿出生时非常贫困，直到草长出来之前，它们没有足够的乳汁喂养小鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [muːn] ['æftər][jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
There was a starvation moon after your sister was born , and consequently
那里 曾是 一个 饥饿 月亮 后 你的 姐姐 曾是 出生 , 和 最后
[hɜːr; hər] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['stʌntɪd] .
her growth was stunted .
她 生长 曾是 发育不良 .

你妹妹出生后不久就出现了饥荒之月，因此她的发育受到了阻碍。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [læst]['wɪntər][ænd; ənd]
Luckily for you , last winter and
幸运的是 为了 你 , 最后的 冬天 和

对你来说幸运的是，去年冬天和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sprɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['oʊpən] .
spring were what is called ' open .
春天 是 什么 是 称为 - 打开 .

春天就是所谓的"开放"。

- [ðə; ði] ['hɜːrdər] [muːvd] [ðə; ði][hɜːrd] [bæk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [iːtʃ] [muːn] .
' The herders moved the herd back a day's journey each moon .
- 这 牧羊人 已搬 这 一群 后退 一个 天 旅行 每个 月亮 .

牧民们每个月都会把牛群赶回一天的路程。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk] .
Your mother was in good condition and had plenty of milk .
你的 母亲 曾是 在 好的 状况 和 有 很多 的 牛奶 .

你母亲身体状况良好，奶水充足。

[juː; jʊ] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] . " "
You grew fast and strong . " "
你 生长 快速地 和 强的 . " "

你长得又快又壮。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] . -
' Your mother was in good condition , and you grew fast and strong . '
- 你的 母亲 曾是 在 好的 状况 , 和 你 生长 快速地 和 强的 . -

"你母亲身体很好，你长得又快又壮。"

" [waɪt] [sɑːks] ['nɪbəld] [ə'waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
" White Sox nibbled awhile ; then he thought of something else that he wanted
" 白色的 红袜队 轻咬 一会儿 ; 然后 他 想法 的 某物 别的 那 他 通缉
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

"白袜队小口咀嚼了一会儿；然后他又想到了另一件他想知道的事情。"

" ['mʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

"母亲，

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][goʊ]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði]
why did we change our course and go almost directly against the
为什么 做过 我们 改变 我们的 课程 和 去 几乎 直接地 反对 这
[wɪnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðæt] ['blɪzərd] ?
wind when we were traveling through that blizzard ?
风 什么时候 我们 是 旅行 通过 那 暴风雪 ?

为什么我们在暴风雪中行进时改变了航向，几乎是逆风而行?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ][blæst][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʊlvz]
“ That was to protect ourselves from the driving blast and from wolves
“ 那 曾是 到 保护 我们自己 从 这 驾驶 爆炸 和 从 狼
, ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
, ” said Mother Reindeer .
, ” 说 母亲 驯鹿 .

“那是为了保护我们自己免受狂风和狼群的伤害，”驯鹿妈妈说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [her] [slɑ:nts] ['bækwərd] [laɪk][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ?
“ Don't you know that our hair slants backward like the feathers of a duck ?
“ 不 你 知道 那 我们的 头发 斜面 落后 喜欢 这 羽毛 的 一个 鸭子 ?

难道你不知道我们的头发像鸭子的羽毛一样向后倾斜吗?

[ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [straɪks] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [gets] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]
A driving wind that strikes us from behind or on the side gets under our
一个 驾驶 风 那 罢工 我们 从 在后面 或者 在 这 边 获得 在下面 我们的
[her] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ˌju: 'es] .
hair and chills us .
头发 和 寒意 我们 .

一阵强风从背后或侧面吹来，吹进我们的头发里，让我们感到寒冷。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

“ [wen] [wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd][wi:; wi][kæn; kən] [sent] [wʊlvz] [ænd; ənd]['eskɪmoʊ][dɔ:gz] [ə'hed] [ʌv; əv]
“ When we face the wind we can scent wolves and Eskimo dogs ahead of
“ 什么时候 我们 脸 这 风 我们 能 香味 狼 和 爱斯基摩人 狗 前方 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“当我们迎风而行时，我们可以闻到前方有狼和爱斯基摩犬的气味。”

[bʌt; bət] [ðen] [wʊlvz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][kæn; kən] [sent] [ˌju: 'es] , [kɑ:nt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? ”
But then wolves behind us can scent us , can't they , mother ? ”
但 然后 狼 在后面 我们 能 香味 我们 , 不能 他们 , 母亲 ? ”

但是，我们身后的狼群也能闻到我们的气味，对吧，妈妈?

“ [jes] , [maɪ][sʌn] ;
“ Yes , my son ;
“ 是的 , 我的 儿子 ;

“是的，我的儿子;

[bʌt; bət][noʊ][wʊlf][ɔ:r][dɔ:g][kæn; kən] [feɪs] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [laɪk][ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] [wi:; wi] [pæst]
but no wolf or dog can face a blizzard like the snowstorm we passed
但 不 狼 或者 狗 能 脸 一个 暴风雪 喜欢 这 暴风雪 我们 通过了
[θru:] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɔ:r][ə; eɪ]['kærɪbu:] .
through today and overtake a reindeer or a caribou .
通过 今天 和 超过 一个 驯鹿 或者 一个 驯鹿 .

但是，没有哪只狼或狗能够面对像我们今天经历的这种暴风雪，追上驯鹿或北美驯鹿。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [laɪk][tu:; tə] [sent] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] [si:] [ˌju: 'es] ,
Our enemies like to scent us , or see us ,
我们的 敌人 喜欢 到 香味 我们 , 或者 看 我们 ,

我们的敌人喜欢嗅到我们的气味，或者看到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [sni:k] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and then sneak up as they tried to do this morning .
和 然后 潜行 向上 作为 他们 尝试 到 做 这 早晨 .

然后像今天早上那样悄悄靠近。

['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] . ”

Our	wild	cousins	are	in	the	greatest	danger	when	they	are	resting	.	”
我们的	荒野	表兄弟姐妹	是	在	这	最	危险	什么时候	他们	是	休息	.	”

我们的野生近亲在休息时最危险。

“ ['restɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [waɪt] [sɑːks] .

“	Resting	!	”	exclaimed	White	Sox	.
“	休息	！	”	惊呼	白色的	红袜队	.

“休息！”白袜队喊道。

“ [waɪ] ， ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌznz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [rest][ɪz] !

“	Why	,	mother	,	our	poor	cousins	don't	know	what	rest	is	!
“	为什么	,	母亲	,	我们的	贫穷的	表兄弟姐妹	不	知道	什么	休息	是	！

“哎呀，妈妈，我们可怜的表兄弟姐妹们根本不知道什么是休息！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ， [wen] [ðə; ði] ['snəufleiks] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [sliːt] [tə'deɪ] , ['dɪdnt] [ðeɪ]

But	tell	me	,	please	,	when	the	snowflakes	became	hard	sleet	today	,	didn't	they
但	告诉	我	,	请	,	什么时候	这	雪花	成为	难的	霰	今天	,	没有	他们

[hɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] ? ”

hurt	your	eyes	?	”
伤害	你的	眼睛	?	”

但是请告诉我，今天雪花变成硬冰雹的时候，你的眼睛难道不觉得刺痛吗?

“ [noʊ] , [maɪ][sʌn] .

“	No	,	my	son	.
“	不	,	我的	儿子	.

“不，我的儿子。”

[aɪ][held][maɪ] [hed] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bræntʃɪz] ['ʃeltərd] [maɪ][left] [aɪ]

I	held	my	head	down	in	such	a	way	that	one	of	my	branches	sheltered	my	left	eye
我	握住	我的	头	向下	在	这样的	一个	方式	那	一	的	我的	分支	避难所	我的	左边	眼睛

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

我低着头，让一根树枝大部分时间都遮住我的左眼。

[maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃʌv(ə)l] [prɔːŋ] ['oʊvər][maɪ][noʊz] .

My	right	eye	was	protected	by	the	broad	shovel	prong	over	my	nose	.
我的	正确的	眼睛	曾是	受保护	经过	这	广阔	铲	叉	超过	我的	鼻子	.

我的右眼被架在鼻子上的宽铲尖保护住了。

[aɪ][kʊd; kəd][kloʊz][maɪ][left] [aɪ] [tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['rʌnɪŋ] .

I	could	close	my	left	eye	to	rest	it	while	running	.
我	可以	关闭	我的	左边	眼睛	到	休息	它	尽管	跑步	.

跑步时我可以闭上左眼休息。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hɔːrnz] ,

Even	when	we	have	no	horns	,
甚至	什么时候	我们	有	不	角	,

即使我们没有角，

[wiː; wi][kæn; kən][kloʊz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['ʌðər]

we	can	close	one	eye	and	turn	our	head	so	as	to	protect	the	other
我们	能	关闭	一	眼睛	和	转动	我们的	头	所以	作为	到	保护	这	其他

.

:

.

我们可以闭上一只眼睛，转过头去保护另一只眼睛。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [trɪk] ,

Until	you	have	learned	this	trick	,
直到	你	有	学习	这	诡计	,

直到你学会这个技巧为止

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kraʊd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]
you must always crowd in on the lee side of a big reindeer for protection
你 必须 总是 人群 在 在 这 李 边 的 一个 大的 驯鹿 为了 保护
[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] . ”
when in a blizzard . ”
什么时候 在 一个 暴风雪 . ”

暴风雪中，你必须时刻挤在大型驯鹿的背风面以求自保。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , ['mʌðər] .
“ I'll remember that , mother .
“ 患病的 记住 那 , 母亲 .

“我会记住的，母亲。”

[bʌt; bət][aɪm]['veri] ['sliːpi] [naʊ] .
But I'm very sleepy now .
但 我是 非常 困 现在 .

但我现在很困。

[meɪ] [aɪ] [rest] [ə'waɪl] ? ”
May I rest awhile ? ”
可能 我 休息 一会儿 ? ”

我可以休息一会儿吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ['oʊvər]['jɑːndər] .
We'll go to the top of that little knoll over yonder .
出色地 去 到 这 顶部 的 那 小的 小丘 超过 远处 .

我们要爬到那边那座小山丘的顶上去。

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃuːɪŋ] [maɪ] [kʌd] .
You may sleep while I am chewing my cud .
你 可能 睡觉 尽管 我 是 咀嚼 我的 盘根错节 .

你可以趁我反刍的时候睡觉。

” [wen] [ðeɪ] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['mʌðər]
” When they , had reached the place , Mother
” 什么时候 他们 , 有 达到 这 地方 , 母亲

“当他们到达那里时，母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['reɪndɪr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][naɪs][bed][ʌv; əv] [mɔːs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv]
Reindeer selected a nice bed of moss covered with a clean sheet of
驯鹿 已选 一个 好的 床 的 苔藓 涵盖 和 一个 干净的 床单 的
['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] .
freshly fallen snow .
新鲜的 倒下 雪 .

驯鹿选择了一片长满青苔的舒适地面，上面覆盖着一层干净的新雪。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['blæŋkits] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [θɪk] , [wɔːrm][koʊts] .
They needed no blankets other than their thick , warm coats .
他们 需要 不 毯子 其他 比 他们的 厚的 , 温暖的 外套 .

除了厚厚的保暖外套，他们不需要其他毯子。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
In about two minutes White Sox was fast asleep .
在 关于 二 分钟 白色的 红袜队 曾是 快速地 睡着了 .

大约两分钟后，白袜队就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

“ [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːrktɪk] [muːn] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
“ And under the bright arctic moon , there on the very top of the continent ,
“ 和 在下面 这 明亮的 北极 月亮 , 那里 在 这 非常 顶部 的 这 大陆 ,

“在明亮的北极月光下，在大陆的最北端，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
she told him the story .
她 讲述 他 这 故事 .

她把这个故事告诉了他。

” ['vaɪ, 'viː]
” VI
” 六年级

六世

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [muːn]
Under the Arctic Moon
在下面 这 北极 月亮

在北极月光下

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
If you wish to know where White Sox was sleeping ,
如果 你 希望 到 知道 在哪里 白色的 红袜队 曾是 睡眠 ,

如果你想知道白袜队球员睡在哪里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ə'læskə] .
you must get your geography and turn to the map of Alaska .
你 必须 得到 你的 地理 和 转动 到 这 地图 的 阿拉斯加州 .

你必须先了解一下地理知识，然后看看阿拉斯加的地图。

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜːrst]['pærəlel] .
Now find the seventy - first parallel .
现在 寻找 这 七十 - 第一的 平行线 .

现在找到第七十一纬线。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]
North of that you will notice a little point of land jutting out into the Arctic
北 的 那 你 将要 注意 一个 小的 观点 的 土地 突出 出去 进入 这 北极
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

再往北走，你会看到一小块陆地伸入北冰洋。

[kɔːld] [pɔɪnt] ['bæroʊ] .
called Point Barrow .
称为 观点 巴罗 .

名为巴罗角。

[dʒʌst] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['bæroʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][hɜːrd] [bɪ'lɔːŋd]

Just	southwest	of	that	point	is	Barrow	,	the	village	to	which	the	big	herd	belonged
只是	西南	的	那	观点	是	巴罗	,	这	村庄	到	哪个	这	大的	一群	属于

.

:

·

就在那点西南方向不远处是巴罗村，那一大群牛就属于这个村庄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] [wer] [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɜːrst]['pærəlel]

The	little	knoll	where	White	Sox	was	sleeping	was	on	the	seventy	-	first	parallel
这	小的	小丘	在哪里	白色的	红袜队	曾是	睡眠	曾是	在	这	七十	-	第一的	平行线

,

,

,

白袜队睡觉的小山丘位于北纬71度线上。

[ə'weɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

away	up	at	the	top	of	the	North	American	continent	.
离开	向上	在	这	顶部	的	这	北	美国人	大陆	.

位于北美洲大陆最北端。

[ðə; ði] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] [stretʃt] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,

The	freshly	fallen	snow	stretched	eastward	and	westward	,
这	新鲜的	倒下	雪	拉伸	向东	和	向西	,

新下的积雪向东西方向延伸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ; [ɪn][fækt] ,

northward	and	southward	,	from	this	little	knoll	;	in	fact	,
向北	和	向南	,	从	这	小的	小丘	;	在	事实	,

从这座小山丘向北和向南望去；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevntiəθ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

it	covered	all	the	land	from	the	seventieth	parallel	to	the	Arctic	Ocean	.
它	涵盖	全部	这	土地	从	这	第七十	平行线	到	这	北极	海洋	.

它覆盖了从北纬七十度线到北冰洋的所有陆地。

[bʌt; bət] [waɪt] [sɑːks] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærəlelz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	White	Sox	knew	nothing	about	parallels	and	such	things	.
但	白色的	红袜队	知道	没有什么	关于	平行线	和	这样的	事物	.

但白袜队对类似的事情一无所知。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːrktɪk][lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

To	him	that	arctic	land	was	the	whole	world	.
到	他	那	北极	土地	曾是	这	所有的	世界	.

对他来说，那片北极土地就是整个世界。

['mʌðər] ['reɪndɪr] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Mother	Reindeer	knew	a	lot	more	than	that	.
母亲	驯鹿	知道	一个	很多	更多的	比	那	.

驯鹿妈妈知道的远不止这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	seventeen	years	old	.
她	曾是	十七	年	老的	.

她十七岁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] .

She	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**so**	**much**	**that**	**she**	**was**	**very**	**wise**	**.**
她	有	已见	和	听到	所以	很多	那	她	曾是	非常	明智的	.

她见多识广，听闻甚多，因此非常睿智。

[wen] [waɪt] [sɑ:ks] [weɪkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

When	**White**	**Sox**	**waked**	**from**	**his**	**nap**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**daylight**	**.**
什么时候	白色的	红袜队	醒来	从	他的	午睡	,	他	想法	它	曾是	日光	.

白袜队午睡醒来时，以为天已经亮了。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

The	**brightness**	**dazzled**	**him**	**.**
这	亮度	眼花缭乱	他	.

那光芒让他眼花缭乱。

[hi:; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**winked**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	眨眼	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

他眨了眨眼，环顾四周。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ɑ:rktɪk] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

A	**great**	**big**	**arctic**	**moon**	**was**	**shining**	**down**	**upon**	**him**	**.**
一个	伟大的	大的	北极	月亮	曾是	灼灼	向下	之上	他	.

一轮硕大的北极月亮正照耀着他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

What	**a**	**beautiful**	**moon**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	美丽的	月亮	它	曾是	!

多么美丽的月亮啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] !

And	**how**	**the**	**snow**	**glistened**	**and**	**shone**	**!**
和	如何	这	雪	闪闪发光	和	闪耀	!

雪在阳光下闪闪发光!

[hi:; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**winked**	**his**	**eyes**	**several**	**times**	**;**	**then**	**he**	**looked**	**for**	**his**	**mother**	**.**
他	眨眼	他的	眼睛	一些	时代	;	然后	他	看起来	为了	他的	母亲	.

他眨了眨眼，然后寻找他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [mɔ:s] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mɪdnaɪt]

She	**was**	**pawing**	**through**	**the**	**snow**	**near**	**him**	**to**	**get**	**moss**	**for**	**her**	**midnight**
她	曾是	爪子	通过	这	雪	靠近	他	到	得到	苔藓	为了	她	午夜

[lʌntʃ] .

lunch	**.**
午餐	.

她正用爪子扒开他附近的雪，想摘些苔藓当夜宵。

“ ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [wɜ:rld] [aɪv] ['evər] [si:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Mother**	**,**	**this**	**is**	**the**	**whitest**	**world**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	母亲	,	这	是	这	最白	世界	我已经	曾经	已见	,	”	他	说	.

“妈妈，这是我见过的最白的世界，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] [mɔ:s] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Then	**he**	**sprang**	**up**	**and**	**began**	**to**	**dig**	**moss**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**he**	**was**
然后	他	弹簧	向上	和	开始	到	挖	苔藓	为了	他自己	,	为了	他	曾是

['hʌŋgri] [ə'gen] .

hungry	**again**	**.**
饥饿的	再次	.

然后他跳起来，开始挖苔藓充饥，因为他又饿了。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
A light breeze was blowing from the northwest , and the air was much
一个 光 微风 曾是 吹 从 这 西北 , 和 这 空气 曾是 很多
['koʊldɚ] .
colder .
更冷 .

西北方向吹来一阵微风，空气变得冷了不少。

[waɪt] [sɑːks] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ][frɔːst]
White Sox rubbed his face against his mother's shoulder to brush the frost
白色的 红袜队 摩擦 他的 脸 反对 他的 母亲的 肩膀 到 刷子 这 霜
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] .
from his eyes and nose .
从 他的 眼睛 和 鼻子 .

白袜用脸蹭了蹭母亲的肩膀，拂去眼睛和鼻子上的霜冻。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Then he took a mouthful of moss and looked about him .
然后 他 采取 一个 一口气 的 苔藓 和 看起来 关于 他 .

然后他含了一把苔藓，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was not a living thing to be seen .
那里 曾是 不是 一个 活的 事物 到 是 已见 .

周围没有一个活物。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Yes , there was !
是的 , 那里 曾是 !

是的，确实有！

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrktɪk] [aʊl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
A great arctic owl was perched on a little mound not very far away .
一个 伟大的 北极 猫头鹰 曾是 栖息 在 一个 小的 冢 不是 非常 远的 离开 .

一只巨大的北极猫头鹰栖息在不远处的一个小土堆上。

“ ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [aulz] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ?
“ Mother , are owls as wise as they look ?
“ 母亲 , 是 猫头鹰 作为 明智的 作为 他们 看 ?

“妈妈，猫头鹰真的像它们看起来那么聪明吗？”

” [waɪt] [sɑːks] [æskt] .
” White Sox asked .
” 白色的 红袜队 问 .

“白袜队问道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [baɪt][ʌv; əv] [mɔːs] .
He took another bite of moss .
他 采取 其他 咬 的 苔藓 .

他又咬了一口苔藓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 36] “
[页 -] ”

[第36页]“

- [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [ænd; ənd] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp]
' He swoops down to catch his own supper and meets his finish in the sharp
- 他 俯冲 向下 到 抓住 他的 自己的 晚餐 和 满足 他的 结束 在 这 锋利的
[klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪŋks] . - ”
claws and teeth of the lynx . ' ”
爪子 和 牙齿 的 这 猞猁 . - ”

“他俯冲下来捕食自己的晚餐，却最终死在了猞猁锋利的爪牙之下。”

“ [noʊ] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['ænsər] ,
“ No , not always , ” Mother Reindeer answered ,
“ 不 , 不是 总是 , ” 母亲 驯鹿 回答 ,

“不，不总是这样，”驯鹿妈妈回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] ['sliːpi] ['reɪndɪr] ['mʌðərz]
“ but sometimes they are cunning enough to outwit sleepy reindeer mothers
“ 但 有时 他们 是 狡猾 足够的 到 智胜 困 驯鹿 母亲们
[ænd; ənd] [kɪl] [ðer; ðər] ['nuːbɔːrn] [fɔːnz] . ”
and kill their newborn fawns . ”
和 杀 他们的 新生 小鹿 . ”

“但有时它们非常狡猾，能够智胜昏昏欲睡的驯鹿妈妈，杀死它们刚出生的小鹿。”

“ [duː][ðə; ðɪ] [aulz] ['evər] [get] [kɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['enəmi] ? ”
“ Do the owls ever get caught by our other enemies ? ”
“ 做 这 猫头鹰 曾经 得到 捕捉 经过 我们的 其他 敌人 ? ”

“猫头鹰会被我们的其他敌人抓住吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] .
“ Sometimes .
“ 有时 .

“有时。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lesər] ['enəmi] [ðə; ðɪ][lɪŋks][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [aʊl]
Among our lesser enemies the lynx is said to be wiser than the wisest owl
之中 我们的 较少 敌人 这 猞猁 是 说 到 是 更明智 比 这 最明智的 猫头鹰
.
:
.

在我们的小敌人中，据说猞猁比最聪明的猫头鹰还要聪明。

[ðə; ðɪ][lɪŋks] [iːts] ['ræbəts] , [maɪs] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .
The lynx eats rabbits , mice , and birds .
这 猞猁 吃 兔子 , 小鼠 , 和 鸟类 .

猞猁吃兔子、老鼠和鸟类。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .
He studies the habits of these creatures .
他 研究 这 习惯 的 这些 生物 .

他研究这些生物的习性。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['helpləs] [fiːld]
He knows that the owl is always watching to swoop down on some helpless field
他 知道 那 这 猫头鹰 是 总是 观看 到 俯冲 向下 在 一些 无助 场地
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

他知道猫头鹰时刻都在伺机俯冲捕食那些无助的田鼠。

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][lɪŋks][ɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [aʊl] [miːt] ,
My own mother told me that when a lynx is hungry for owl meat ,
我的 自己的 母亲 讲述 我 那 什么时候 一个 猞猁 是 饥饿的 为了 猫头鹰 肉 ,

我母亲告诉我，当猞猁想吃猫头鹰肉的时候，

[hiː; hi] [wɪl] ['bɜːroʊ] [ɪn] [wel] - [pækt] [snoʊ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
he will burrow in well - packed snow , leaving a
他 将要 洞穴 在 出色地 - 包装 雪 , 离开 一个

他会在压实的积雪中挖洞，留下一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] .

small	opening	in	the	crust	about	the	size	of	your	tail	.
小的	开幕	在	这	地壳	关于	这	尺寸	的	你的	尾巴	.

地壳上有一个小孔，大约有你尾巴那么大。

[hiː; hi] [ðen] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [snoʊ] [keɪv] [ænd; ənd] [poʊks] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['bɑːbteɪl] [θruː]

He	then	lies	on	his	back	in	his	snow	cave	and	pokes	his	short	bobtail	through
他	然后	谎言	在	他的	后退	在	他的	雪	洞穴	和	戳	他的	短的	短尾	通过

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wægz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

the	roof	and	wags	it	to	and	fro	.
这	屋顶	和	摇尾巴	它	到	和	弗	.

然后他仰面躺在雪洞里，把短短的尾巴从洞顶伸出来，来回摇晃。

[wen] [ðə; ði] [aʊl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] .

When	the	owl	sees	it	,	he	thinks	it	is	a	field	mouse	.
什么时候	这	猫头鹰	看到	它	,	他	思考	它	是	一个	场地	老鼠	.

猫头鹰看到它时，以为是一只田鼠。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [ænd; ənd] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp]

He	swoops	down	to	catch	his	own	supper	and	meets	his	finish	in	the	sharp
他	俯冲	向下	到	抓住	他的	自己的	晚餐	和	满足	他的	结束	在	这	锋利的

[klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] . ”

claws	and	teeth	of	the	lynx	.	”
爪子	和	牙齿	的	这	猞猁	.	”

他俯冲下来捕食自己的晚餐，却最终死于猞猁锋利的爪牙之下。

“ [ðə; ði][lɪŋks][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlvz] .

“	The	lynx	are	more	cunning	than	the	wolves	.
“	这	猞猁	是	更多的	狡猾	比	这	狼	.

“猞猁比狼更狡猾。”

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ? ”

Do	you	fear	them	as	much	,	mother	?	”
做	你	害怕	他们	作为	很多	,	母亲	?	”

母亲，您也像我一样害怕他们吗?

“ [noʊ] , [maɪ][sʌn] .

“	No	,	my	son	.
“	不	,	我的	儿子	.

“不，我的儿子。”

[wen] [ðeɪ] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːn] [ɔːr][æn; ən]['ɪndʒərd]

When	they	attack	our	kind	,	it	is	usually	a	weak	fawn	or	an	injured
什么时候	他们	攻击	我们的	种类	,	它	是	通常	一个	虚弱的	讨好	或者	一个	受伤

['reɪndɪr] . ”

reindeer	.	”
驯鹿	.	”

它们攻击我们人类时，通常的目标是体弱的小鹿或受伤的驯鹿。

“ ['mʌðər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kærɪbuː]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] — [ðə; ði] [fɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['æntləz] —

“	Mother	,	that	little	caribou	cousin	of	mine	—	the	fawn	with	the	big	antlers	—
“	母亲	,	那	小的	驯鹿	表哥	的	矿	—	这	讨好	和	这	大的	鹿角	—

['kudnt] [rʌn] ['veri] [fæst] .

couldn't	run	very	fast	.
不能	跑步	非常	快速地	.

“妈妈，我的那个小驯鹿表亲——那只长着大鹿角的小鹿——跑得并不快。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	the	wolves	would	catch	him	?
做	你	思考	这	狼	会	抓住	他	?

你认为狼群会抓住他吗?

" [waɪt] [sɑːks] [naʊ] [æskt] .
" White Sox now asked .
" 白色的 红袜队 现在 问 .

"白袜队现在问道。

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
" It's quite likely they would , " said Mother Reindeer .
" 它是 相当 可能 他们 会 , " 说 母亲 驯鹿 .

"他们很可能会这么做，"驯鹿妈妈说。

" [ðə; ði] ['wiːkliŋz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
" The weaklings always go first to feed our enemies ,
" 这 弱者 总是 去 第一的 到 喂养 我们的 敌人 ,

"弱者总是率先去喂饱我们的敌人。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] ['hɛlps] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] .
and their going helps to save the strong ones .
和 他们的 去 帮助 到 节省 这 强的 一个 .

他们的离开有助于保护强者。

[ə; eɪ] [waɪld] ['kærɪbuː] [kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
A wild caribou can never hope to die a natural death .
一个 荒野 驯鹿 能 绝不 希望 到 死 一个 自然的 死亡 .

野生驯鹿永远不可能自然死亡。

['aʊər; ɑːr] [waɪld] ['kʌznz] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt]
Our wild cousins know that at some time or other they must be caught
我们的 荒野 表兄弟姐妹 知道 那 在 一些 时间 或者 其他 他们 必须 是 捕捉
[ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
and eaten by their enemies .
和 吃 经过 他们的 敌人 .

我们的野生近亲知道，它们迟早会被天敌捕获并吃掉。

[ðer; ðər] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [di'praɪvz]
Their freedom , which appeared so attractive to you , is dangerous and deprives
他们的 自由 , 哪个 出现 所以 吸引人的 到 你 , 是 危险的 和 剥夺
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
them of protection .
他们 的 保护 .

你们眼中看似极具吸引力的自由，实则危险重重，剥夺了他们的保护。

['iːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [praʊlɪŋ] ['enəmi] [wɪl]
Even when some of their number are always on watch , prowling enemies will
甚至 什么时候 一些 的 他们的 数字 是 总是 在 手表 , 潜行 敌人 将要
[teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] ,
take them by surprise ,
拿 他们 经过 惊喜 ,

即使他们当中有人时刻保持警惕，潜伏的敌人也会出其不意地袭击他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] . "
as they did yesterday . "
作为 他们 做过 昨天 . "

就像他们昨天做的那样。

" ['mʌðər] , " [sed] [waɪt] [sɑːks] , ['θɔːtfəli] , " ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
" Mother , " said White Sox , thoughtfully , " knowing this ,
" 母亲 , " 说 白色的 红袜队 , 深思熟虑 , " 会心 这 ,

"母亲，"白袜队若有所思地说，"知道这一点，

[waɪ] ['dɪdnt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [stænd] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] ? "
why didn't one of us stand watch while the other slept ? "
为什么 没有 一 的 我们 站立 手表 尽管 这 其他 睡着了 ? "

为什么我们不轮流值班，让另一个人睡觉呢?

“ [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ One of us did , ” she answered .
“ 一 的 我们 做过 , ” 她 回答 .

“我们之中有人这么做了，”她回答道。

“ [aɪ][slept][ðə; ði]
“ I slept the
“ 我 睡着了 这

我睡着了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- ['kærɪbuː] [sliːp] , - [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːf] ,
' caribou sleep , ' half a minute on and half a minute off ,
- 驯鹿 睡觉 , - 一半 一个 分钟 在 和 一半 一个 分钟 离开 ,

“驯鹿睡眠模式”，开半分钟，关半分钟。

[waɪl] [juː; jʊ][slept][ðə; ði] ['reɪndɪr] [sliːp] .
while you slept the reindeer sleep .
尽管 你 睡着了 这 驯鹿 睡觉 .

你睡觉的时候，驯鹿也在睡觉。

” [waɪt] [sɑːks][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
” White Sox was greatly surprised when he heard this .
” 白色的 红袜队 曾是 非常 惊讶 什么时候 他 听到 这 .

“白袜队听到这个消息后非常惊讶。”

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
He felt that he had been very thoughtless and selfish .
他 毛毡 那 他 有 到过 非常 轻率 和 自私 .

他觉得自己当时非常轻率自私。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You should have let me do my share of watching , ” he said .
“ 你 应该 有 让 我 做 我的 分享 的 观看 , ” 他 说 .

“你应该让我好好看看，”他说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] , [maɪ][sʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You were too tired , my son , ” his mother told him .
“ 你 是 也 疲劳的 , 我的 儿子 , ” 他的 母亲 讲述 他 .

“儿子，你太累了，”他母亲告诉他。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了，

[juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['kærɪbuː][ænd; ənd] [wʊlvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]
you knew nothing about the ways of caribou and wolves before we came on
你 知道 没有什么 关于 这 方式 的 驯鹿 和 狼 前 我们 来了 在
[ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] .
this visit to our cousins .
这 访问 到 我们的 表兄弟姐妹 .

在我们来拜访表亲之前，你对驯鹿和狼的习性一无所知。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][hɜːrd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [sliːp] [lɔːŋ] [ænd; ənd][saʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
In 在 **the** 这 **big** 大的 **herd** 一群 **the** 这 **reindeer** 驯鹿 **sleep** 睡觉 **long** 长的 **and** 和 **sound** 声音 **;** ; **they** 他们 **have** 有 **no** 不 **fear** 害怕 **of** 的
['enəmi] .
enemies 敌人 **.** .

庞大的驯鹿群中，驯鹿睡得很长很香；它们不怕敌人。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['hɜːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔliz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
The 这 **Eskimo** 爱斯基摩人 **herders** 牧羊人 **and** 和 **the** 这 **collies** 柯利犬 **watch** 手表 **over** 超过 **them** 他们 **.** .

爱斯基摩牧人和牧羊犬守护着它们。

['kaʊbel] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
Cowbells 牛铃 **frighten** 吓唬 **the** 这 **wolves** 狼 **and** 和 **scare** 吓 **them** 他们 **away** 离开 **.** . **”** . ”

牛铃声能吓走狼群。

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] .
“ “ **Yes** 是的 **,** , **mother** 母亲 **,** , **I** 我 **understand** 理解 **that** 那 **now** 现在 **.** .

“是的，妈妈，我现在明白了。”

['reɪndɪr] [laɪf][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən]['kærɪbuː][laɪf] , [bʌt; bət] — ”
Reindeer 驯鹿 **life** 生活 **is** 是 **much** 很多 **safer** 更安全 **than** 比 **caribou** 驯鹿 **life** 生活 **,** , **but** 但 **—** — **”** ”

驯鹿的生活比北美驯鹿的生活安全得多，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?
“ “ **But** 但 **what** 什么 **?** ?

“但是什么？”

” [waɪt] [sɑːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
” ” **White** 白色的 **Sox** 红袜队 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **puzzled** 困惑 **about** 关于 **something** 某物 **.** .

“白袜队似乎对什么事情感到困惑。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['mʌðər] ,
He 他 **thought** 想法 **about** 关于 **it** 它 **for** 为了 **a** 一个 **minute** 分钟 **,** , **and** 和 **then** 然后 **he** 他 **said** 说 **,** , **“** “ **Mother** 母亲 **,** ,

他想了一会儿，然后说：“母亲，

[juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [kɪld] [maɪ] [tuː] [bɪg] ['brʌðərz] .
you 你 **never** 绝不 **said** 说 **a** 一个 **word** 单词 **when** 什么时候 **the** 这 **herders** 牧羊人 **killed** 被杀 **my** 我的 **two** 二 **big** 大的 **brothers** 兄弟 **.** .

牧民杀害我两个哥哥的时候，你一句话也没说。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
Did 做过 **you** 你 **think** 思考 **it** 它 **right** 正确的 **?** ?

你觉得我的判断对吗?

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
” ” **Mother** 母亲 **Reindeer** 驯鹿 **did** 做过 **not** 不是 **speak** 说话 **,** , **but** 但 **she** 她 **nodded** 点头 **her** 她 **head** 头 **upward** 向上 **and** 和
['daʊnwərd] , ['veri] ['sloʊli] .
downward 向下 **,** , **very** 非常 **slowly** 缓慢地 **.** .

“驯鹿妈妈没有说话，只是非常缓慢地点了点头。”

“ [ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋkəlz]['ɔːlsoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [waɪt] [sɑːks] ,
“ **They killed two of my uncles also , ” continued White Sox ,**
“ 他们 被杀 二 的 我的 叔叔们 还 , ” 持续 白色的 红袜队 ,

“他们还杀害了我的两个叔叔，”白袜队继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [maɪ] ['sɪstər] [ɔːr][maɪ] [ænt] .
“ **but they never touched my sisters or my aunts .**
“ 但 他们 绝不 感动 我的 姐妹 或者 我的 姑姑们 .

但他们从未碰过我的姐妹或姑姑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ,
And now I come to think of it , mother ,
和 现在 我 来 到 思考 的 它 , 母亲 ,

现在想想，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɪld] .
it is always the brothers and uncles that are killed .
它 是 总是 这 兄弟 和 叔叔们 那 是 被杀 .

总是兄弟和叔伯被杀。

[ɑːr; ər][wiː; wi][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ?
Are we born to be eaten ?
是 我们 出生 到 是 吃 ?

我们生来就是被吃掉的吗?

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .
” Mother Reindeer looked very serious .
” 母亲 驯鹿 看起来 非常 严肃的 .

驯鹿妈妈看起来很严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][bɪg]['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is time I told you the big story , ” she said .
“ 它 是 时间 我 讲述 你 这 大的 故事 , ” 她 说 .

“是时候把这件大事告诉你们了，”她说。

“ ['æftər]
“ After
“ 后

“后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ]
you have heard it you will understand many things that seem strange to you
你 有 听到 它 你 将要 理解 许多 事物 那 似乎 奇怪的 到 你
[naʊ] .
now .
现在 .

你听过之后，就会明白许多现在对你来说很奇怪的事情。

[kʌm] , [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [miːl] .
Come , if you've finished your meal .
来 , 如果 你已经 完成的 你的 一顿饭 .

如果你已经吃完了饭，就过来吧。

[laɪ] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Lie here by my side .
说谎 这里 经过 我的 边 .

请躺在我身边。

[noʊ] [wʊlvz] [kæn; kən] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [noʊl] .

No	wolves	can	surprise	us	on	this	knoll	.
不	狼	能	惊喜	我们	在	这	小丘	.

在这座小山丘上，没有狼能给我们带来任何惊喜。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .

The	beautiful	moon	is	our	friend	.
这	美丽的	月亮	是	我们的	朋友	.

美丽的月亮是我们的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld]['kærɪbuː][wʌz; wəz] [teimd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

I	am	going	to	tell	you	how	the	first	wild	caribou	was	tamed	and	became
我	是	去	到	告诉	你	如何	这	第一的	荒野	驯鹿	曾是	驯服	和	成为

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] .

a	reindeer	.
一个	驯鹿	.

我将向你们讲述第一只野生驯鹿是如何被驯化并变成驯鹿的。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] ,

"	After	they	had	made	themselves	comfortable	,	Mother	Reindeer	said	,
"	后	他们	有	制成	他们自己	舒服的	,	母亲	驯鹿	说	,

"等它们安顿下来后，驯鹿妈妈说："

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [muːnz] .

"	First	I	must	tell	you	that	it	will	be	a	white	world	for	seven	moons	.
"	第一的	我	必须	告诉	你	那	它	将要	是	一个	白色的	世界	为了	七	月亮	.

"首先我必须告诉你们，接下来的七个月里，世界将一片雪白。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃed] ['aʊər; ɑːr][koʊts][nekst] ['sʌmər] ,

From	now	until	we	shed	our	coats	next	summer	,
从	现在	直到	我们	棚	我们的	外套	下一个	夏天	,

从现在到明年夏天我们脱下外套为止，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hɜːrd][æz; əz] - [blæk] [sɑːks] - !

you	may	be	known	in	the	big	herd	as	'	Black	Sox	'	!
你	可能	是	已知	在	这	大的	一群	作为	-	黑色的	红袜队	-	!

在人群中，你可能会被称为"黑袜队"!

" [pʊr] [waɪt] [sɑːks] !

"	Poor	White	Sox	!
"	贫穷的	白色的	红袜队	!

可怜的白袜队!

[hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['stɑːkɪŋz] ,

He	looked	sadly	at	his	dark	stockings	,
他	看起来	令人遗憾的是	在	他的	黑暗的	长筒袜	,

他悲伤地看着自己深色的长袜，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

which	were	almost	as	black	as	the	feathers	of	a	raven	;	but	he
哪个	是	几乎	作为	黑色的	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	;	但	他

['ænsər] ['θɔːtfəli] :

answered	thoughtfully	:
回答	深思熟虑	:

它们几乎像乌鸦的羽毛一样黑；但他沉思片刻后回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [maɪ][noʊz][ɪz] [stɪl] [waɪt] .

"	I	am	thankful	my	nose	is	still	white	.
"	我	是	感恩	我的	鼻子	是	仍然	白色的	.

"我很庆幸我的鼻子还是白色的。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['kʌlər] .
But I am not worrying about my name and color .
但 我 是 不是 令人担忧 关于 我的 姓名 和 颜色 .

但我并不担心我的名字和肤色。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['kærɪbuː][wʌz; wəz] [teimd] , ['mʌðər] .
I want to hear the story of how the first caribou was tamed , mother .
我 想 到 听到 这 故事 的 如何 这 第一的 驯鹿 曾是 驯服 , 母亲 .

妈妈，我想听听第一头驯鹿是如何被驯服的故事。

" [ðɪs] [pliːzd] ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['veri] [mʌtʃ] .
" This pleased Mother Reindeer very much .
" 这 高兴 母亲 驯鹿 非常 很多 .

"这让驯鹿妈妈非常高兴。"

" [gʊd] , [maɪ][sʌn] !
" Good , my son !
" 好的 , 我的 儿子 !

"好儿子！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] !
" Now for the story !
" 现在 为了 这 故事 !

"现在开始讲故事！"

" [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːrktɪk] [muːn] , [ɑːn][ðə; ði]['veri][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]
" And under the bright arctic moon , on the very top of the great American
" 和 在下面 这 明亮的 北极 月亮 , 在 这 非常 顶部 的 这 伟大的 美国人
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

"在明亮的北极月光下，在广袤的美洲大陆的最北端，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
she told him the story .
她 讲述 他 这 故事 .

她把这个故事告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "
[Pg 40] "
[页 -] "

[第40页]"

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kærɪbuː] [ðæt] ['evər][hæd; həd]['eni] [waɪt] ['mɑːkiŋz] . -
' He was the first caribou that ever had any white markings . '
- 他 曾是 这 第一的 驯鹿 那 曾经 有 任何 白色的 标记 . -

"他是第一只身上有白色斑纹的驯鹿。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

['mʌðər] ['reɪnˌdɪrz] ['stɔːri][ʌv; əv] [waɪt] [fiːt]
Mother Reindeer's Story of White Feet
母亲 驯鹿的 故事 的 白色的 脚

驯鹿妈妈讲述白脚的故事

“ ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] [deɪ] ,

“	Ever	and	ever	so	long	ago	,	on	a	fine	summer	day	,
”	曾经	和	曾经	所以	长的	前	,	在	一个	美好的	夏天	天	,

“很久很久以前，在一个晴朗的夏日，

[ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['kærɪbuː][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ” [sed] ['mʌðər]

a	great	herd	of	wild	caribou	was	browsing	near	the	seashore	,	”	said	Mother
一个	伟大的	一群	的	荒野	驯鹿	曾是	浏览	靠近	这	海滨	,	”	说	母亲

['reɪndɪr] .

Reindeer	.
驯鹿	.

“一大群野生驯鹿正在海边附近觅食，”驯鹿妈妈说。

“ [ðɪs] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][fɑːr][ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]

“	This	shore	was	far	away	toward	the	setting	sun	,	across	the	great	piece	of
”	这	支撑	曾是	远的	离开	朝向	这	环境	太阳	,	穿过	这	伟大的	片	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“这片海岸远在落日余晖下，隔着浩瀚的水面。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['reɪndɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

There	were	no	reindeer	at	the	time	of	which	I	am	speaking	.
那里	是	不	驯鹿	在	这	时间	的	哪个	我	是	请讲	.

我所说的那个年代还没有驯鹿。

[ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv]['kærɪbuː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪg]

This	herd	of	caribou	was	more	than	ten	times	as	large	as	our	own	big
这	一群	的	驯鹿	曾是	更多的	比	十	时代	作为	大的	作为	我们的	自己的	大的

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

这群驯鹿的规模是我们自己那群驯鹿的十倍以上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ]

There	were	so	many	of	them	,	and	they	were	so	strong	,	that	they
那里	是	所以	许多	的	他们	,	和	他们	是	所以	强的	,	那	他们

[hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] .

had	grown	careless	.
有	生长	粗心	.

他们人数众多，实力强大，以至于变得粗心大意了。

“ [wʊlvz] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['bɑːðər][ðə; ði]['kærɪbuː][ɪn] ['sʌmər] .

“	Wolves	did	not	usually	bother	the	caribou	in	summer	.
”	狼	做过	不是	通常	打扰	这	驯鹿	在	夏天	.

“夏天狼通常不会打扰驯鹿。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hʌntərz] ['tʃeɪsɪŋ]

There	had	been	no	hunters	chasing
那里	有	到过	不	猎人	追逐

没有猎人追赶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

许久。

[ðə; ðiː] [greɪt] [hɜːrd][felt] [kwaɪt] [seɪf] .

The	great	herd	felt	quite	safe	.
这	伟大的	一群	毛毡	相当	安全的	.

庞大的兽群感到十分安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɪftəst] [rʌnəːz] [ɑːn]

It	was	their	custom	to	keep	a	few	hundred	of	their	swiftest	runners	on
它	曾是	他们的	风俗	到	保持	一个	很少	百	的	他们的	最快	跑步者	在

['pɪkɪt] ['duːti][ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ðiː][hɜːrd] ,

picket	duty	all	around	the	herd	,
纠察	责任	全部	大约	这	一群	,

他们习惯派出几百只跑得最快的马在牛群周围巡逻警戒。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['enəmi] .

to	watch	for	enemies	.
到	手表	为了	敌人	.

提防敌人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] .

But	,	as	I	have	just	told	you	,	they	had	grown	careless	.
但	,	作为	我	有	只是	讲述	你	,	他们	有	生长	粗心	.

但是，正如我刚才所说，他们变得粗心大意了。

“ [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['kærɪbuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [legz][ænd; ənd] [waɪt]

“	In	this	great	herd	of	wild	caribou	was	a	fawn	with	white	legs	and	white
“	在	这	伟大的	一群	的	荒野	驯鹿	曾是	一个	讨好	和	白色的	腿	和	白色的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“在这群野生驯鹿中，有一只腿和鼻子都是白色的小鹿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst]['kærɪbuː] [ðæt] ['evər][hæd; həd]['eni] [waɪt] ['mɑːkiŋz] .

He	was	the	first	caribou	that	ever	had	any	white	markings	.
他	曾是	这	第一的	驯鹿	那	曾经	有	任何	白色的	标记	.

他是第一只身上有白色斑纹的驯鹿。

[ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	the	others	were	very	proud	of	him	.
全部	这	其他的	是	非常	自豪的	的	他	.

其他人都为他感到非常自豪。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - [waɪt] [fiːt] . - ”

They	named	him	'	White	Feet	.	'	”
他们	命名	他	-	白色的	脚	.	-	”

他们给他取名叫“白脚”。

“ [dɪd][aɪ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [waɪt] [sɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	Did	I	look	like	him	,	mother	?	”	asked	White	Sox	,	who	was	much	interested	in
“	做过	我	看	喜欢	他	,	母亲	?	”	问	白色的	红袜队	,	WHO	曾是	很多	感兴趣的	在

[ðə; ðiː]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“妈妈，我长得像他吗？”怀特索克斯问道，他对这个故事很感兴趣。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Yes	,	indeed	!
“	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , ['praʊdli] .

You	were	exactly	like	him	in	every	way	,	my	son	,	”	said	Mother	Reindeer	,	proudly	.
你	是	确切地	喜欢	他	在	每一个	方式	,	我的	儿子	,	”	说	母亲	驯鹿	,	自豪地	.

“我的儿子，你和他一模一样，”驯鹿妈妈自豪地说。

“ [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [mɑːrkt] [fɔːn] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

“	The	fame	of	this	first	marked	fawn	spread	far	and	wide	.
“	这	名声	的	这	第一的	标记	讨好	传播	远的	和	宽的	.

“这只被标记的第一只小鹿的名声远播四方。”

['meni] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv]['kærɪbuː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Many	other	bands	of	caribou	came	to	see	him	.
许多	其他	乐队	的	驯鹿	来了	到	看	他	.

许多其他驯鹿群也来看他。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] .

They	all	agreed	that	he	was	born	to	be	king	of	the	caribou	.
他们	全部	同意	那	他	曾是	出生	到	是	国王	的	这	驯鹿	.

他们一致认为他生来就是驯鹿之王。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

So	much	attention	caused	his	mother	to	be	very	careful	to	train	him	in	the
所以	很多	注意力	导致	他的	母亲	到	是	非常	小心	到	火车	他	在	这

[raɪt] [wei] .

right	way	.
正确的	方式	.

由于受到如此多的关注，他的母亲非常谨慎地教导他走正确的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

He	had	many	,	many	things	to	learn	.	”
他	有	许多	,	许多	事物	到	学习	.	”

他还有很多很多东西要学。

“ [jes] , ['mʌðər] .

“	Yes	,	mother	.
“	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ə; eɪ] [fɔːn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

A	fawn	who	is	going	to	be	a	great	leader	must	know	more	than	the
一个	讨好	WHO	是	去	到	是	一个	伟大的	领导者	必须	知道	更多的	比	这

['ʌðər] ['reɪndɪr] [fɔːnz] ,

other	reindeer	fawns	,
其他	驯鹿	小鹿	,

一只将来会成为伟大领袖的小鹿，必须比其他小鹿懂得更多。

” [sed] [waɪt] [sɑːks] .

”	said	White	Sox	.
”	说	白色的	红袜队	.

“白袜队说道。”

['mʌðər] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

Mother	Reindeer	was	much	pleased	at	the	interest	her	son	was	taking	in
母亲	驯鹿	曾是	很多	高兴	在	这	兴趣	她	儿子	曾是	采取	在

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

驯鹿妈妈很高兴儿子对这个故事这么感兴趣。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	is	very	true	,	”	she	said	.
“	那	是	非常	真的	,	”	她	说	.

“确实如此，”她说。

“ [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
“ **White Feet was very observing and thoughtful .**
“ 白色的 脚 曾是 非常 观察 和 周到 .

“白脚先生观察力敏锐，心思细腻。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [waɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] .
He became wise while he was a fawn .
他 成为 明智的 尽管 他 曾是 一个 讨好 .

他还是小鹿的时候就变得聪明了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
He remembered what his mother told him .
他 记得 什么 他的 母亲 讲述 他 .

他想起了母亲告诉他的话。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp]
He often thought about it and planned what he would do when he grew up
他 经常 想法 关于 它 和 计划 什么 他 会 做 什么时候 他 生长 向上
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .
to be the leader .
到 是 这 领导者 .

他经常思考这个问题，并计划着长大后成为领导者后要做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['kærɪbuː] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
“ Now , as I told you before , this great herd of wild caribou felt a little too
“ 现在 , 作为 我 讲述 你 前 , 这 伟大的 一群 的 荒野 驯鹿 毛毡 一个 小的 也
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“正如我之前告诉你们的，这群庞大的野生驯鹿感觉有点太安逸了。”

[wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
One fine summer day , when they were grazing near the shore ,
一 美好的 夏天 天 , 什么时候 他们 是 放牧 靠近 这 支撑 ,

在一个晴朗的夏日，当它们在岸边吃草时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ['sentɪd] [ðem; ðəm] .
a large band of hungry wolves scented them .
一个 大的 乐队 的 饥饿的 狼 香味 他们 .

一大群饥饿的狼闻到了他们的气味。

[ðiːz] ['kræfti] ['enəmi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɜːrdz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ]
These crafty enemies came nearer and nearer without the herd's knowing anything
这些 狡猾 敌人 来了 更近 和 更近 没有 这 兽群的 会心 任何事物
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

这些狡猾的敌人步步逼近，而羊群却浑然不知。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] .
At last , when they thought they were close enough , out they rushed .
在 最后的 , 什么时候 他们 想法 他们 是 关闭 足够的 , 出去 他们 匆忙 .

最后，当他们觉得距离足够近时，他们冲了出去。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [hɜ:rd][ʌv; əv]['kærɪbu:] [stæm'pi:did] [pel] - [mel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	terrified	herd	of	caribou	stampeded	pell	-	mell	into	the	icy	water	of	the
这	恐惧	一群	的	驯鹿	踩踏	佩尔	-	梅尔	进入	这	冰冷的	水	的	这

['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n] . ”

Arctic	Ocean	.	”
北极	海洋	.	”

受惊的驯鹿群慌乱地奔向北冰洋冰冷的海水。

“ [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [waɪt] [sɑ:ks] .

“	Oh	!	”	gasped	White	Sox	.
“	哦	!	” 倒吸一口气		白色的	红袜队	.

“哦！”白袜队惊呼道。

“ [dɪd][ðə; ði] [wʊlvz] [get] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	Did	the	wolves	get	many	of	them	?	”
“	做过	这	狼	得到	许多	的	他们	?	”

“狼吃掉了他们中的很多人吗？”

“ [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	Wait	and	listen	,	”	said	Mother	Reindeer	.
“	等待	和	听	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“等着听，”驯鹿妈妈说。

“ [waɪt] [fi:t] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [jʌŋ] [fɔ:nz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]

“	White	Feet	and	six	other	young	fawns	who	always	followed	him	had	gone	up
“	白色的	脚	和	六	其他	年轻的	小鹿	WHO	总是	随后	他	有	已消失	向上

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ:rd] .

on	a	hill	to	the	right	of	the	great	herd	.
在	一个	爬坡道	到	这	正确的	的	这	伟大的	一群	.

“白脚和另外六只总是跟着他的小鹿爬上了大鹿群右边的一座小山。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [stæm'pi:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	not	caught	in	the	stampede	,	but	they	were	cut	off	from	the
他们	是	不是	捕捉	在	这	踩踏	,	但	他们	是	切	离开	从	这

[hɜ:rd] .

herd	.
一群	.

他们没有被卷入踩踏事件中，但却与牛群走散了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv] [fɪrs] [wʊlvz] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪbu:] .

A	large	band	of	fierce	wolves	was	between	them	and	the	caribou	.
一个	大的	乐队	的	凶猛的	狼	曾是	之间	他们	和	这	驯鹿	.

一大群凶猛的狼挡在它们和驯鹿之间。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:nz] [ɪk'sept] [jʌŋ] [waɪt] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

All	the	fawns	except	young	White	Feet	were	very	much	frightened	.
全部	这	小鹿	除了	年轻的	白色的	脚	是	非常	很多	害怕	.

除了小白脚之外，所有的小鹿都非常害怕。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] - [mɪl] , - [ɔ:r] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

They	began	to	'	mill	,	'	or	run	around	in	a	circle	.
他们	开始	到	-	磨	,	-	或者	跑步	大约	在	一个	圆圈	.

他们开始“原地打转”，或者绕着圈跑。

[waɪt] [fi:t] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wʊlvz] .

White	Feet	remembered	what	his	mother	had	told	him	about	wolves	.
白色的	脚	记得	什么	他的	母亲	有	讲述	他	关于	狼	.

白脚想起了他母亲告诉他的关于狼的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

He	was	only	half	your	age	,
他	曾是	仅有的	一半	你的	年龄	,

他只有你一半的年纪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [daʊn]

but	he	took	command	of	the	little	band	of	fawns	and	led	them	down
但	他	采取	命令	的	这	小的	乐队	的	小鹿	和	引领	他们	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	other	side	of	the	hill	,
这	其他	边	的	这	爬坡道	,

但他指挥着这群小鹿，带领它们下了山坡。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .

across	a	narrow	valley	,	and	then	up	the	side	of	a	high	ridge	.
穿过	一个	狭窄的	谷	,	和	然后	向上	这	边	的	一个	高的	岭	.

穿过狭窄的山谷，然后爬上高高的山脊。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

He	planned	to	get	over	the	summit	and	out	of	sight	before	any	of	the
他	计划	到	得到	超过	这	首脑	和	出去	的	视线	前	任何	的	这

[wʊlvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['strægləˠ] .

wolves	began	to	look	for	stragglers	.
狼	开始	到	看	为了	掉队者	.

他计划在狼群开始搜寻掉队者之前翻过山顶，消失在它们的视线之外。

“ [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɜːrd] ['swɪmɪŋ]

“ When	they	reached	the	top	of	the	ridge	,	they	could	see	the	herd	swimming
“ 什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	岭	,	他们	可以	看	这	一群	游泳

[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

about	in	the
关于	在	这

“当他们到达山脊顶部时，他们可以看到牛群在水中游来游去.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ðə; ði] ['meni] ['æntləz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ə'floʊt] .

The	many	antlers	looked	like	a	great	mass	of	brushwood	afloat	.
这	许多	鹿角	看起来	喜欢	一个	伟大的	大量的	的	灌木丛	漂浮	.

那些鹿角看起来就像一大堆漂浮在水面上的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊlvz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	they	could	see	the	wolves	pacing	up	and	down	along	the	shore	,
和	他们	可以	看	这	狼	踱步	向上	和	向下	沿着	这	支撑	,

他们可以看到狼群沿着海岸来回踱步。

['iːðər] [tuː] ['kaʊərdli] [ɔːr] [tuː] [waɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kærɪbuː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

either	too	cowardly	or	too	wise	to	follow	the	caribou	into	the	water	.
任何一个	也	胆小	或者	也	明智的	到	跟随	这	驯鹿	进入	这	水	.

要么太胆小，要么太聪明，不敢跟着驯鹿下水。

“ [ðə; ði] [fɔːnz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] , [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] .

“ The	fawns	stood	on	the	high	ridge	,	their	mouths	wide	open	.
“ 这	小鹿	站立	在	这	高的	岭	,	他们的	嘴	宽的	打开	.

“小鹿们站在高高的山脊上，张着大嘴巴。

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] .

Great	drops	of	perspiration	fell	from	their	lolling	tongues	.
伟大的	滴	的	汗	跌倒	从	他们的	懒散	舌头	.

大颗大颗的汗珠从他们耷拉着的舌头上滴落下来。

[jʌŋ] [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [ɪn]

Young	White	Feet	was	wondering	how	long	the	wolves	would	keep	the	caribou	in
年轻的	白色的	脚	曾是	好奇	如何	长的	这	狼	会	保持	这	驯鹿	在

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,

the	icy	water	,
这	冰冷的	水	,

年轻的白脚想知道狼群会把驯鹿困在冰冷的水里多久。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

and	how	he	could	lead	his	little	band	back	to	their	mothers	.
和	如何	他	可以	带领	他的	小的	乐队	后退	到	他们的	母亲们	.

以及他如何带领他的小队伍回到母亲身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	looked	all	about	him	,	this	way	and	that	,	and	what	do	you	think	he
他	看起来	全部	关于	他	,	这	方式	和	那	,	和	什么	做	你	思考	他

[sɔː] ?

saw	?
锯	?

他环顾四周，这边看，那边看，你觉得他看到了什么?

“ [θriː] [bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

“	Three	big	gray	wolves	were	creeping	up	the	side	of	the	ridge	,
“	三	大的	灰色的	狼	是	爬行	向上	这	边	的	这	岭	,

“三只体型庞大的灰狼正沿着山脊悄悄向上爬，

['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːnz] . ”

coming	straight	toward	him	and	the	fawns	.	”
未来	直的	朝向	他	和	这	小鹿	.	”

径直朝他和小鹿们走来。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [waɪt] [sɑːks] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Oh	!	”	cried	White	Sox	,	greatly	excited	.
“	哦	!	”	哭	白色的	红袜队	,	非常	兴奋的	.

“哦！”白袜队兴奋地喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] , ['mʌðər] ? ”

“	What	did	he	do	,	mother	?	”
“	什么	做过	他	做	,	母亲	?	”

“他做了什么，妈妈？”

“ [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [fɔːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	He	told	the	fawns	to	follow	him	and	to	do	just	as	he	did	,
“	他	讲述	这	小鹿	到	跟随	他	和	到	做	只是	作为	他	做过	,

“他告诉小鹿们跟着他，照着他做的做。”

” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

”	said	Mother	Reindeer	.
”	说	母亲	驯鹿	.

“驯鹿妈妈说道。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

“	He	had	seen	a	small	bay	farther	along	the	beach	.
“	他	有	已见	一个	小的	湾	更远	沿着	这	海滩	.

“他看到海滩更远处有一个小海湾。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	made	by	a	long	,
它	曾是	制成	经过	一个	长的	,

它是由一个长期的，

['nærəʊ] [spɪt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [kɜːrvd] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [brænʧ] [ʌv; əv] [maɪ] ['æntləz] .

narrow	spit	of	land	that	curved	like	the	main	branch	of	my	antlers	.
狭窄的	吐	的	土地	那	弯曲	喜欢	这	主要的	分支	的	我的	鹿角	.

狭长的沙洲，弯曲的形状像我鹿角的主干。

- [kʌm] [ɑːn] !

'	Come	on	!
-	来	在	!

'快点！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [its] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [daʊn] ['jɑːndər] . -

'	It's	a	race	for	life	to	that	little	bay	down	yonder	.	'
-	它是	一个	种族	为了	生活	到	那	小的	湾	向下	远处	.	-

“这是一场争分夺秒的生死竞赛，目标是到达远处那个小海湾。”

“ [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [fɔːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

“	Then	away	he	went	,	with	the	other	six	fawns	at	his	heels	.
“	然后	离开	他	去	,	和	这	其他	六	小鹿	在	他的	高跟鞋	.

“然后他就走了，其他六只小鹿跟在他身后。”

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] ['reɪst] .

Down	,	down	,	down	toward	the	bay	they	raced	.
向下	,	向下	,	向下	朝向	这	湾	他们	比赛	.

他们一路向下，一路向下，朝着海湾飞奔而去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] , [waɪt] [fiːt] [sɔː] [smoʊk] [ə'hed] .

When	they	were	about	halfway	there	,	White	Feet	saw	smoke	ahead	.
什么时候	他们	是	关于	半	那里	,	白色的	脚	锯	抽烟	前方	.

当他们走到大约一半路程时，白脚看到前方冒起了烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɪn] [tent] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] .

It	was	coming	from	a	skin	tent	that	lay	between	them	and	the	bay	.
它	曾是	未来	从	一个	皮肤	帐篷	那	躺	之间	他们	和	这	湾	.

声音是从他们和海湾之间的一个兽皮帐篷里传出来的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “

”	[	Pg	44	]	“
”	[	页	-	]	”

“[第44页]

- [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['haɪndərˌmoʊst] [fɔːn] ,

'	Then	,	just	as	the	first	wolf	was	about	to	seize	the	hindermost	fawn	,
-	然后	,	只是	作为	这	第一的	狼	曾是	关于	到	抢占	这	最靠后的	讨好	,

“就在这时，第一只狼即将抓住最后面的小鹿时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [swəːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tent] . -

he	and	his	little	band	swerved	to	one	side	and	burst	into	the	big	tent	.	'
他	和	他的	小的	乐队	急转弯	到	一	边	和	爆裂	进入	这	大的	帐篷	.	-

”
”
”

他和他的小乐队猛地转向一边，冲进了大帐篷。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['hɜːrdərz] [tent] ! ” [kraɪd] [waɪt] [sɑːks] .

“	Oh	,	a	herder's	tent	!	”	cried	White	Sox	.
”	哦	,	一个	牧羊人的	帐篷	!	”	哭	白色的	红袜队	.

“哦，牧羊人的帐篷！”白袜队喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
“ No , indeed ! ” said Mother Reindeer .
“ 不 , 的确 ! ” 说 母亲 驯鹿 .

“不，的确如此！”驯鹿妈妈说道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɜːrdər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [maɪ][sʌn] .
“ There were no herders in those days , my son .
“ 那里 是 不 牧羊人 在 那些 天 , 我的 儿子 .

“孩子，那时候还没有牧民。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .
It was the tent of a hunter .
它 曾是 这 帐篷 的 一个 猎人 .

那是猎人的帐篷。

[waɪt] [fiːt] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ə; eɪ][wʊlf][ɔːr][ə; eɪ]
White Feet didn't know which was the more to be feared , a wolf or a
白色的 脚 没有 知道 哪个 曾是 这 更多的 到 是 害怕 , 一个 狼 或者 一个
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

白脚不知道更可怕的是狼还是猎人。

[bəuθ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] .
Both were the enemies of the caribou .
两个都 是 这 敌人 的 这 驯鹿 .

它们都是驯鹿的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔːnz] [wɜːr; wər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
And the little band of fawns were depending on him to lead them
和 这 小的 乐队 的 小鹿 是 取决于 在 他 到 带领 他们
[tuː; tə] ['seɪfti] . ”
to safety . ”
到 安全 . ”

这群小鹿都指望着他带领它们走向安全之地。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [waɪt] [sɑːks] .
“ I understand , ” said White Sox .
“ 我 理解 , ” 说 白色的 红袜队 .

“我明白了，”白袜队说道。

“ [ə; eɪ] ['liːdər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
“ A leader must decide things for himself , and do it quickly .
“ 一个 领导者 必须 决定 事物 为了 他自己 , 和 做 它 迅速地 .

“领导者必须自己做决定，而且要迅速行动。”

[hiː; hi][kɑːnt][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evri] [taɪm][hiː; hi]['feɪsɪz][ə; eɪ]['duːti] . ”
He can't ask his mother every time he faces a duty . ”
他 不能 问 他的 母亲 每一个 时间 他 面孔 一个 责任 . ”

他不可能每次遇到责任都去问他妈妈。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [greɪ] [wʊlvz] [fɔːrst] [waɪt] [fiːt] [tuː; tə]
“ Yes , ” said Mother Reindeer , “ and the three gray wolves forced White Feet to
“ 是的 , ” 说 母亲 驯鹿 , “ 和 这 三 灰色的 狼 强制 白色的 脚 到
[dɪ'saɪd] ['kwɪkli]
decide quickly
决定 迅速地

“是的，”驯鹿妈妈说，“那三只灰狼迫使白脚不得不迅速做出决定。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːnz] .
They were coming down the slope behind the fawns .
他们 是 未来 向下 这 坡 在后面 这 小鹿 .

它们正沿着小鹿后面的斜坡往下走。

[waɪt] [fiːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] ,
White Feet knew that the wolves were gaining on them , but as he looked ahead ,
白色的 脚 知道 那 这 狼 是 获得 在 他们 , 但 作为 他 看起来 前方 ,

白脚知道狼群正在逼近，但他向前望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [flæp] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
he saw that the tent flap was open .
他 锯 那 这 帐篷 瓣膜 曾是 打开 .

他发现帐篷门帘是开着的。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪ] ,
He felt quite sure that his little band could not reach the bay ,
他 毛毡 相当 当然 那 他的 小的 乐队 可以 不是 抵达 这 湾 ,

他非常肯定他的小队无法到达海湾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wʊlvz] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [tent] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
and he had been told that wolves would avoid a hunter's tent in daylight .
和 他 有 到过 讲述 那 狼 会 避免 一个 猎人的 帐篷 在 日光 .

他曾听说狼群会在白天避开猎人的帐篷。

[bʌt; bət] [ðiːz] [biːsts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːd] [ʌv; əv] [fɔːn] [miːt] .
But these beasts thought they were surely going to have a big feed of fawn meat .
但 这些 野兽 想法 他们 是 一定 去 到 有 一个 大的 喂养 的 讨好 肉 .

但这些野兽以为它们肯定能饱餐一顿小鹿肉。

“ [waɪt] [fiːt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
“ White Feet shouted to his followers to turn and dash into the tent .
“ 白色的 脚 喊叫 到 他的 追随者 到 转动 和 短跑 进入 这 帐篷 .

“白脚向他的追随者们大喊，让他们转身冲进帐篷。”

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['haɪndər͵moʊst] [fɔːn] ,
Then , just as the first wolf was about to seize the hindermost fawn ,
然后 , 只是 作为 这 第一的 狼 曾是 关于 到 抢占 这 最靠后的 讨好 ,

就在第一只狼即将抓住最后面的小鹿时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [swəːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .
he and his little band swerved to one side and burst into the big tent .
他 和 他的 小的 乐队 急转弯 到 一 边 和 爆裂 进入 这 大的 帐篷 .

他和他的小乐队猛地向一侧闪开，冲进了大帐篷。

“ [wɪz] ! [wɪz] !
“ Whiz ! whiz !
“ 呼啸 ! 呼啸 !

“嗖！嗖！

[wɪz] !
whiz !
呼啸 !

呼啸!

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntər] , [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:nz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
“ The native hunter , all unknown to the fawns and wolves ,
“ 这 本国的 猎人 , 全部 未知 到 这 小鹿 和 狼 ,

“这位土著猎人，对小鹿和狼群来说，都是完全陌生的，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .
had been watching the race from behind the tent .
有 到过 观看 这 种族 从 在后面 这 帐篷 .

我一直在帐篷后面观看比赛。

[θri:] [greɪ] [wʊlvz] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [pɪnd] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['terəb(ə)l]
Three gray wolves now lay on the ground outside , pinned fast by the hunter's terrible
三 灰色的 狼 现在 躺 在 这 地面 外部 , 已置顶 快速地 经过 这 猎人的 糟糕的
['ærəus] . ”
arrows . ”
箭头 . ”

三只灰狼躺在外面的地上，被猎人可怕的箭矢牢牢地钉在了地上。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] [waɪt] [sɑ:ks] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Oh , mother , mother ! ” cried White Sox , who was trembling with excitement .
“ 哦 , 母亲 , 母亲 ! ” 哭 白色的 红袜队 , WHO 曾是 发抖 和 激动 .

“哦，妈妈，妈妈！”白袜队队员激动得浑身颤抖，喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白袜队，(White Sox,)
第3/4页

“ [dɪd][ðə; ði]['hʌntər] [kɪl] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [fɔːnz] ?
“ Did the hunter kill White Feet and his six fawns ?
“ 做过 这 猎人 杀 白色的 脚 和 他的 六 小鹿 ?

“猎人是否杀死了白脚和他的六只小鹿？”

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen]
” Mother Reindeer looked at her son for a moment in silence and then
” 母亲 驯鹿 看起来 在 她 儿子 为了 一个 片刻 在 沉默 和 然后
[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['stɔːri] .
continued her story .
持续 她 故事 .

“驯鹿妈妈沉默地看了儿子一会儿，然后继续讲她的故事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 46] “
[页 -] ”

[第46页]“

- [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [skwɔtid] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] . -
' A woman and her three children squatted near the fire . '
- 一个 女士 和 她 三 孩子们 蹲着 靠近 这 火 . -

“一个女人和她的三个孩子蹲在火堆旁。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” VIII
” 八

第八章

[ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [frend]
The First Human Friend
这 第一的 人类 朋友

第一个人类朋友

“ [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][tent] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [went][ɑːn] ,
“ Inside the big tent , ” Mother Reindeer went on ,
“ 里面 这 大的 帐篷 , ” 母亲 驯鹿 去 在 ,

“在大帐篷里，”驯鹿妈妈继续说道，

“ [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [skwɔtid] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
“ a woman and her three children squatted near the fire .
“ 一个 女士 和 她 三 孩子们 蹲着 靠近 这 火 .

一位妇女和她的三个孩子蹲在火堆旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] [kʊkt] [dʌk] .
They were eating a freshly cooked duck .
他们 是 吃 一个 新鲜的 煮熟 鸭子 .

他们正在吃一只刚烤好的鸭子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['kærɪbuː] [fɔːnz] [dæʃt] [ɪn]
They were so taken by surprise when the little band of caribou fawns dashed in
他们 是 所以 已采取 经过 惊喜 什么时候 这 小的 乐队 的 驯鹿 小鹿 虚线 在
[θruː] [ðer; ðər]['oʊpən][tent][flæp][ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
through their open tent flap that at first they could not speak or move .
通过 他们的 打开 帐篷 瓣膜 那 在 第一的 他们 可以 不是 说话 或者 移动 .

当一小群驯鹿幼崽从敞开的帐篷门缝里冲进来时，他们吓了一跳，一时之间既说不出话来，也动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tent] [flæp] [taɪt] .

Then	the	mother	sprang	up	and	fastened	the	tent	flap	tight	.
然后	这	母亲	弹簧	向上	和	系紧	这	帐篷	瓣膜	紧的	.

然后，母亲猛地站起来，把帐篷门帘系紧了。

“ [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]

“	White	Feet	and	his	followers	had	come	to	a	stop	at	the	farther	side
“	白色的	脚	和	他的	追随者	有	来	到	一个	停止	在	这	更远	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

“白脚和他的追随者们在帐篷的另一边停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [bʌntʃt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] .

They	stood	bunched	together	,	with	heads	erect	.
他们	站立	成束的	一起	,	和	头部	直立	.

他们挤在一起，昂着头站着。

[ɔːl] [bʌt; bət] [waɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

All	but	White	Feet	were	shaking	with	fear	.
全部	但	白色的	脚	是	摇晃	和	害怕	.

除了白脚之外，所有人都吓得浑身发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊz] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

They	had	seen	the	woman	close	the	tent	flap	.
他们	有	已见	这	女士	关闭	这	帐篷	瓣膜	.

他们看到那女人把帐篷门关上了。

[ðeɪ] [nuː]

They	knew
他们	知道

他们知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [naʊ] ,

that	they	were	prisoners	now	,
那	他们	是	囚犯	现在	,

他们现在成了囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [deθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] .

and	they	thought	that	they	had	escaped	one	death	only	to	meet	another	.
和	他们	想法	那	他们	有	逃脱	一	死亡	仅有的	到	见面	其他	.

他们以为自己逃过一劫，却又遭遇了另一场死亡。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tent] [flæp] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

Then	they	saw	the	tent	flap	open	a	little	way	.
然后	他们	锯	这	帐篷	瓣膜	打开	一个	小的	方式	.

然后他们看到帐篷门帘开了一条缝。

[ðə; ði] ['hʌntər] [piːpt] [ɪn] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdər] , [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

The	hunter	peeped	in	;	then	he	opened	it	wider	,	slipped	inside	the	tent	,
这	猎人	偷窥	在	;	然后	他	打开	它	更广泛	,	滑倒了	里面	这	帐篷	,

猎人向里窥视了一会儿；然后他把帐篷门开得更大，溜进了帐篷里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [flæp] ['kwɪkli] .

and	closed	the	flap	quickly	.
和	关闭	这	瓣膜	迅速地	.

然后迅速关上盖子。

“ [waɪt] [fiːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['kærid] [hɪz; ɪz][bɪg][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	White	Feet	noticed	that	the	hunter	carried	his	big	bow	in	his	hand	.
“	白色的	脚	注意到	那	这	猎人	携带	他的	大的	弓	在	他的	手	.

“白脚注意到猎人手里拿着他的大弓。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] [wɔːr] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv]['kærɪbuː] [skɪnz] .

He	noticed	also	that	he	and	his	family	all	wore	clothes	made	of	caribou	skins	.
他	注意到	还	那	他	和	他的	家庭	全部	穿着	衣服	制成	的	驯鹿	皮肤	.

他还注意到，他和家人都穿着驯鹿皮做的衣服。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [streɪndʒ] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːnz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

They	spoke	to	each	other	in	strange	sounds	such	as	the	fawns	had	never	before	heard	.
他们	辐	到	每个	其他	在	奇怪的	声音	这样的	作为	这	小鹿	有	绝不	前	听到	.

它们用小鹿们从未听过的奇怪声音互相交谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [pliːzd] .

They	all	appeared	to	be	very	much	excited	and	pleased	.
他们	全部	出现	到	是	非常	很多	兴奋的	和	高兴	.

他们看起来都非常兴奋和高兴。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	looked	at	the	fawns	,	and	the	fawns	looked	at	them	.
他们	看起来	在	这	小鹿	,	和	这	小鹿	看起来	在	他们	.

他们看着小鹿，小鹿也看着他们。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [waɪt] [fiːt] .

“	Suddenly	the	bigger	boy	gave	a	loud	cry	and	pointed	at	White	Feet	.
“	突然	这	大	男生	给予	一个	大声	哭	和	尖	在	白色的	脚	.

“突然，个子较大的男孩大声喊叫，指着白脚。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [waɪt] [fiːt] , [tuː] .

The	hunter	and	the	others	looked	at	White	Feet	,	too	.
这	猎人	和	这	其他的	看起来	在	白色的	脚	,	也	.

猎人和其他人也看向了白脚。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .

Then	they	talked	in	excited	tones	.
然后	他们	谈话	在	兴奋的	音调	.

然后他们兴奋地交谈起来。

“ [waɪt] [fiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

“	White	Feet	,	of	course	,	didn't	know	what	they	were	saying	,
“	白色的	脚	,	的	课程	,	没有	知道	什么	他们	是	说	,

“当然，白脚乐队并不知道他们在说什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mɑːkiŋz] .

but	he	felt	quite	sure	that	they	were	talking	about	his	white	markings	.
但	他	毛毡	相当	当然	那	他们	是	说	关于	他的	白色的	标记	.

但他非常肯定他们说的是他身上的白色斑纹。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Oh	,	how	he	wished	his	mother	had	been	with	him	!
哦	,	如何	他	希望	他的	母亲	有	到过	和	他	!

他多么希望母亲能陪在他身边啊！

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen] ['ʌðər]

Then	he	remembered	that	a	leader	must	not	think	of	himself	when	others
然后	他	记得	那	一个	领导者	必须	不是	思考	的	他自己	什么时候	其他的

[dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

depend	on	him	.
依赖	在	他	.

然后他想起，当其他人依赖他时，领导者不应该只想着自己。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɔːnz] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] ,

Here	were	the	six	poor	little	fawns	scared	half	to	death	,
这里	是	这	六	贫穷的	小的	小鹿	害怕的	一半	到	死亡	,

六只可怜的小鹿吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	had	promised	to	take	care	of	them	.
和	他	有	承诺	到	拿	关心	的	他们	.

他曾承诺会照顾他们。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	He	looked	at	the	bigger	boy	,	and	the	bigger	boy	looked	at	him	.
“	他	看起来	在	这	大	男生	,	和	这	大	男生	看起来	在	他	.

“他看了看那个个头较大的男孩，那个个头较大的男孩也看了看他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [waɪt] [fiːt] ['kɜːrɪdʒ] .

There	was	something	in	the	boy's	eyes	that	gave	White	Feet	courage	.
那里	曾是	某物	在	这	男孩们	眼睛	那	给予	白色的	脚	勇气	.

男孩的眼神中有一种东西给了白脚勇气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk][æn; ən] ['enəmi] .

He	didn't	seem	like	an	enemy	.
他	没有	似乎	喜欢	一个	敌人	.

他看起来不像敌人。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz]

He	stood	near	his
他	站立	靠近	他的

他站在他附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['fɑːðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['oʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['elboʊ] .

father	,	but	his	head	came	only	as	high	as	the	hunter's	elbow	.
父亲	,	但	他的	头	来了	仅有的	作为	高的	作为	这	猎人的	弯头	.

父亲，但他的头只露出猎人的肘部。

“ [waɪt] [fiːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [bɔɪ] .

“	White	Feet	made	up	his	mind	to	trust	this	boy	.
“	白色的	脚	制成	向上	他的	头脑	到	相信	这	男生	.

“白脚下定决心要信任这个男孩。”

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['boʊldɪst] [θɪŋ] ['evər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['kærɪbuː] .

Then	he	did	the	boldest	thing	ever	done	by	a	caribou	.
然后	他	做过	这	最勇敢的	事物	曾经	完毕	经过	一个	驯鹿	.

然后，他做了驯鹿有史以来最勇敢的一件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

He	walked	across	the	tent	to	where	the	bigger	boy	stood	and	rubbed	his
他	步行	穿过	这	帐篷	到	在哪里	这	大	男生	站立	和	摩擦	他的

[hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] . ”

head	against	the	boy's	arm	.	”
头	反对	这	男孩们	手臂	.	”

他穿过帐篷走到那个大男孩站着的地方，用头蹭了蹭男孩的胳膊。

“ [oʊ] ！ ” [gɑːspt] [waɪt] [sɑːks] .

“	Oh	!	”	gasped	White	Sox	.
“	哦	！	” 倒吸一口气		白色的	红袜队	.

“哦！”白袜队惊呼道。

“ [haʊ] [breɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ！ ”

“	How	brave	he	was	!	”
“	如何	勇敢的	他	曾是	！	”

他真勇敢！

“ [jes] ， ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] ，

“	Yes	,	”	said	Mother	Reindeer	,
“	是的	，	”	说	母亲	驯鹿	，

“是的，”驯鹿妈妈说。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪbuː] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

“	that	little	caribou	fawn	was	the	first	of	his	kind	to	try	to	make	friends
“	那	小的	驯鹿	讨好	曾是	这	第一的	的	他的	种类	到	尝试	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈenəmi] .

with	an	enemy	.
和	一个	敌人	.

“那只小驯鹿幼崽是同类中第一个试图与敌人交朋友的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

Of	course	the	boy	was	surprised	.
的	课程	这	男生	曾是	惊讶	.

男孩当然感到惊讶。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [waɪt] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

He	touched	White	Feet	on	the	head	.
他	感动	白色的	脚	在	这	头	.

他摸了摸白脚的头。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

He	spoke	kindly	to	him	and	patted	his	shoulder	.
他	辐	亲切地	到	他	和	轻拍	他的	肩膀	.

他语气温和地和他说话，并拍了拍他的肩膀。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

All	the	others	stopped	talking	and	watched	them	.
全部	这	其他的	停止	说	和	观看	他们	.

其他人都停止了交谈，看着他们。

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [waɪt] [fiːts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɑːkɪŋz] .

“	The	bigger	boy	stooped	down	and	stroked	White	Feet's	beautiful	stockings	.
“	这	大	男生	弯腰	向下	和	抚摸	白色的	脚的	美丽的	长筒袜	.

“个子较大的男孩弯下腰，抚摸着白脚漂亮的丝袜。

[waɪt] [fiːt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

White	Feet	rubbed	his	head	against	the	boy's	arm	again	and	tried	to	tell	him
白色的	脚	摩擦	他的	头	反对	这	男孩们	手臂	再次	和	尝试	到	告诉	他

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] .

how	much	he	wanted	him	for	a	friend	.
如何	很多	他	通缉	他	为了	一个	朋友	.

白脚又用头蹭了蹭男孩的胳膊，想告诉他自己多么希望和他做朋友。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɔnz] ['prɪti] ['stɑːkɪŋz] .

“	The	boy's	young	sister	wanted	to	touch	the	fawn's	pretty	stockings	.
“	这	男孩们	年轻的	姐姐	通缉	到	触碰	这	小鹿的	漂亮的	长筒袜	.

男孩的妹妹想摸摸小鹿漂亮的袜子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['freɪd] .

She	was	a	little	bit	afraid	.
她	曾是	一个	小的	少量	害怕的	.

她有点害怕。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['veri] ['kerfəli] ,

She	moved	close	beside	the	bigger	boy	,	put	out	her	hand	very	carefully	,
她	已搬	关闭	旁	这	大	男生	,	放	出去	她	手	非常	小心	,

她走到那个大男孩身边，小心翼翼地伸出手。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] ['stɑːkɪŋ] .

and	just	touched	the	top	of	the	nearest	white	stocking	.
和	只是	感动	这	顶部	的	这	最近的	白色的	袜	.

然后轻轻碰到了最近的白色长筒袜的顶端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] .

Then	she	laughed	,	and	the	two	boys	laughed	,	and	their	mother	laughed	.
然后	她	笑了	,	和	这	二	男孩们	笑了	,	和	他们的	母亲	笑了	.

然后她笑了，两个男孩也笑了，他们的母亲也笑了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪt] [fiːt] [dɪd] ?

And	what	do	you	think	White	Feet	did	?
和	什么	做	你	思考	白色的	脚	做过	?

你觉得白脚乐队做了什么?

“ [hiː; hi] [kɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	He	kissed	that	little	girl	.
“	他	亲吻	那	小的	女孩	.

他亲吻了那个小女孩。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] — [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Yes	,	he	did	—	right	on	the	cheek	.
是的	,	他	做过	—	正确的	在	这	脸颊	.

是的，他打中了脸颊。

[hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʌŋ] .

He	licked	her	cheek	with	his	warm	tongue	.
他	舔过	她	脸颊	和	他的	温暖的	舌头	.

他用温暖的舌头舔了舔她的脸颊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

“	The	little	girl	wasn't	a	bit	afraid	of	him	after	that	.
“	这	小的	女孩	不是	一个	少量	害怕的	的	他	后	那	.

“从那以后，小女孩一点也不怕他了。”

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [tɔːkt] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	stroked	his	white	stockings	,	talked	baby	talk	to	him	,
她	抚摸	他的	白色的	长筒袜	,	谈话	婴儿	讲话	到	他	,

她抚摸着他的白色长袜，用儿语跟他说话，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	then	she	put	her	arms	about	his	neck	and	loved	him	.
和	然后	她	放	她	武器	关于	他的	脖子	和	喜爱	他	.

然后她用双臂环住他的脖子，深情地爱抚他。

“ [waɪt] [fiːt] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['hʌntər] [kɪl] [hɪm; ɪm] —

“	White	Feet	felt	pretty	sure	that	the	children	would	not	let	the	hunter	kill	him	—
“	白色的	脚	毛毡	漂亮的	当然	那	这	孩子们	会	不是	让	这	猎人	杀	他	—

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

“白脚当时非常肯定孩子们不会让猎人杀了他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['blæki] — [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] [fɔːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

But	he	had	to	think	for	Blackie	—	the	other	male	fawn	of	his	little
但	他	有	到	思考	为了	黑人	—	这	其他	男性	讨好	的	他的	小的

[bænd] — [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [dʌz] .

band	—	and	the	five	does	.
乐队	—	和	这	五	做	.

但他必须为布莱基（他所在小鹿群中的另一只雄性小鹿）和五只雌鹿着想。

[hiː; hi][toʊld] ['blæki] [ænd; ənd][ðə; ði][doʊ] [fɔːnz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ]

He	told	Blackie	and	the	doe	fawns	to	make	friends	with	the	other	boy
他	讲述	黑人	和	这	雌鹿	小鹿	到	制作	朋友们	和	这	其他	男生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他告诉布莱基和小母鹿们要和另一个男孩以及他的母亲交朋友。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [muːv] ,

At	first	they	were	too	scared	to	move	,
在	第一的	他们	是	也	害怕的	到	移动	,

起初他们吓得不敢动弹。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [pʊr] ['blæki] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ]

but	at	last	poor	Blackie	got	courage	enough	to	walk	up	to	the	younger	boy
但	在	最后的	贫穷的	黑人	得到	勇气	足够的	到	走	向上	到	这	年轻	男生

[ænd; ənd][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	rub	his	head	against	his	arm	.
和	擦	他的	头	反对	他的	手臂	.

但可怜的布莱克最终鼓起勇气走到小男孩面前，用头蹭了蹭他的胳膊。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

This	seemed	to	please	the	younger	boy	very	much	.
这	似乎	到	请	这	年轻	男生	非常	很多	.

这似乎让小男孩非常高兴。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][doʊ] [fɔːnz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Before	long	all	the	doe	fawns	had	followed	his	example	,
前	长的	全部	这	雌鹿	小鹿	有	随后	他的	例子	,

不久之后，所有的小母鹿都效仿了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	human	beings	were	laughing	and	talking	kindly	to	them	.
和	这	人类	生物	是	笑	和	说	亲切地	到	他们	.

人类对他们又笑又和蔼。

“ [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˌaɪ 'tiː]

“	The	hunter	had	been	shaking	his	head	,	but	now	he	nodded	it
“	这	猎人	有	到过	摇晃	他的	头	,	但	现在	他	点头	它

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

upward	and	downward	.
向上	和	向下	.

“猎人之前一直在摇头，但现在他上下点头了。”

[waɪt] [fiːt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - [jes] - [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

White	Feet	felt	sure	that	he	was	saying	'	yes	'	to	what	the	children	had	been
白色的	脚	毛毡	当然	那	他	曾是	说	-	是的	-	到	什么	这	孩子们	有	到过

['æskɪŋ] ,

asking	,
问	,

白脚确信自己对孩子们提出的要求回答了"是"。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	none	of	the	little	band	would	be	killed	at	once	.
和	那	没有任何	的	这	小的	乐队	会	是	被杀	在	一次	.

而且这群小家伙中不会有人立即被杀。

[waɪt] [fiːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['veri] ['kerfəli] ,

White	Feet	watched	the	hunter	very	carefully	,
白色的	脚	观看	这	猎人	非常	小心	,

白脚仔细地观察着猎人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

but	he	kept	close	to	the	bigger	boy	because	the	boy	was	his	first
但	他	保留	关闭	到	这	大	男生	因为	这	男生	曾是	他的	第一的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但他一直和那个大男孩保持着亲密的关系，因为那个男孩是他的第一个朋友。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [meɪd] [tuː] [smɔːl] ['hɔːltər] [ʌv; əv] ['siːlskɪn] [roʊp] .

"	After	a	little	while	the	hunter	made	two	small	halters	of	sealskin	rope	.
"	后	一个	小的	尽管	这	猎人	制成	二	小的	缰绳	的	海豹皮	绳索	.

"过了一会儿，猎人用海豹皮绳做了两个小缰绳。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [waɪt] [fiːts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] ['blækiz] .

He	put	one	over	White	Feet's	head	and	the	other	over	Blackie's	.
他	放	一	超过	白色的	脚的	头	和	这	其他	超过	布莱基的	.

他把一个套在白脚的头上，另一个套在黑脚的头上。

[ðen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [led] [waɪt] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Then	the	bigger	boy	led	White	Feet	out	of	the	tent	and	on	to	the	narrow
然后	这	大	男生	引领	白色的	脚	出去	的	这	帐篷	和	在	到	这	狭窄的

[spɪt] .

spit	.
吐	.

然后，个头较大的男孩带着白脚走出帐篷，来到狭窄的沙嘴上。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [led] ['blæki] .

The	younger	boy	led	Blackie	.
这	年轻	男生	引领	黑人	.

年纪较小的男孩领着布莱基。

[ðə; ði] [faɪv] [doʊ] [fɔːnz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	five	doe	fawns	followed	them	,	and	so	did	the	little	girl	and	her
这	五	雌鹿	小鹿	随后	他们	,	和	所以	做过	这	小的	女孩	和	她

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

mother	and	father	.
母亲	和	父亲	.

五只小母鹿跟着它们，小女孩和她的父母也跟着它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "

[	Pg	50	]	"
[	页	-	]	"

[第50页]"

- - [ænd; ənd] [waɪt] [fiːt] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] . - ”
' **Dainten and White Feet loved each other .** ' ”
- - 和 白色的 脚 喜爱 每个 其他 . - ”

“丹顿和白脚彼此相爱。”

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɪt] ,
“ **When they were all far out on the spit ,**
“ 什么时候 他们 是 全部 远的 出去 在 这 吐 ,

“当他们都远远地站在沙嘴上时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [net] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [graʊnd] .
the hunter stretched his fish net across the narrow neck of ground .
这 猎人 拉伸 他的 鱼 网 穿过 这 狭窄的 脖子 的 地面 .

猎人将渔网铺在狭窄的地面上。

[waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɜːr; wər] [naʊ] ['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] .
White Feet and his band were now prisoners on the spit .
白色的 脚 和 他的 乐队 是 现在 囚犯 在 这 吐 .

白脚和他的同伙现在被囚禁在烤肉架上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] .
They were very glad to be alive and safe from the wolves .
他们 是 非常 高兴的 到 是 活 和 安全的 从 这 狼 .

他们非常庆幸自己还活着，并且躲过了狼群的袭击。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][oʊ] !
They didn't know how long the hunter would let them live , and oh !
他们 没有 知道 如何 长的 这 猎人 会 让 他们 居住 , 和 哦 !

他们不知道猎人会让他们活多久，哦!

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][ðer; ðər] ['mʌðərz] !
how they did want their mothers !
如何 他们 做过 想 他们的 母亲们 !

他们多么想念自己的母亲啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [waɪt] [fiːt] [sɔː] [sʌm; səm][naɪs] [græs]
But they were very hungry too , and when White Feet saw some nice grass
但 他们 是 非常 饥饿的 也 , 和 什么时候 白色的 脚 锯 一些 好的 草
[ænd; ənd] ['skrʌbi] ['wiləuz] ,
and scrubby willows ,
和 灌木丛 柳树 ,

但他们也很饿，当白脚看到一些漂亮的青草和矮小的柳树时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]
you may be quite sure that the little band forgot their troubles and ate a
你 可能 是 相当 当然 那 这 小的 乐队 忘了 他们的 麻烦 和 吃 一个
[gʊd] ['sʌpər] .
good supper .
好的 晚餐 .

你可以肯定，这群小家伙忘记了烦恼，美美地吃了一顿晚餐。

“ ['æftərwərd] [waɪt] [fiːt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [spɪt] .
“ **Afterward White Feet examined the long , narrow spit .**
“ 之后 白色的 脚 检查 这 长的 , 狭窄的 吐 .

“之后，白脚检查了那条又长又窄的沙嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]
It was low and rolling , and most of it was covered with moss
它 曾是 低的 和 滚动 , 和 最多 的 它 曾是 涵盖 和 苔藓
[ænd; ənd] [græs] .
and grass .
和 草 .

地势低洼起伏，大部分区域都覆盖着苔藓和草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dwɔːrf] ['wiləuz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['westərn] [ʃɔːr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	were	dwarf	willows	too	,	and	along	its	western	shore	,	under	a	long
那里	是	矮人	柳树	也	,	和	沿着	它是	西	支撑	,	在下面	一个	长的

那里也有矮柳，沿着西岸，在一条长长的.....下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[blʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][drɪft][ʌv; əv][oʊld]['wɪntər] [snoʊ] .

bluff	,	was	a	level	drift	of	old	winter	snow	.
虚张声势	,	曾是	一个	等级	漂移	的	老的	冬天	雪	.

悬崖上是一层平整的旧冬雪。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊkt] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [waɪt] [fiːt] ,

The	place	looked	mighty	good	to	White	Feet	,
这	地方	看起来	强大的	好的	到	白色的	脚	,

白脚觉得这地方看起来相当不错。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd]

especially	when	he	found	that	the	children	were	going	to	live	on	the	sand
尤其	什么时候	他	成立	那	这	孩子们	是	去	到	居住	在	这	沙

[spɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

spit	with	them	.
吐	和	他们	.

尤其是当他发现孩子们要和他们一起住在沙洲上时。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [ðer; ðər] [tent] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [net]

That	very	night	the	hunter	and	his	family	moved	their	tent	inside	the	fish	-	net
那	非常	夜晚	这	猎人	和	他的	家庭	已搬	他们的	帐篷	里面	这	鱼	-	网

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

当晚，猎人和他的家人就把帐篷搬到了渔网围栏内。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔːnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

The	little	band	of	fawns	had	a	long	sleep	in	perfect	safety	.
这	小的	乐队	的	小鹿	有	一个	长的	睡觉	在	完美的	安全	.

这群小鹿睡了个长长的觉，非常安全。

“ [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːnz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

“	Next	day	the	hunter	and	his	wife	stood	and	watched	the	fawns	play	with
“	下一个	天	这	猎人	和	他的	妻子	站立	和	观看	这	小鹿	玩	和

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

第二天，猎人和他的妻子站在那里，看着小鹿和孩子们玩耍。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪt] [fiːt] .

The	hunter	seemed	to	be	most	interested	in	White	Feet	.
这	猎人	似乎	到	是	最多	感兴趣的	在	白色的	脚	.

猎人似乎对白脚最感兴趣。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	spoke	to	him	,
什么时候	他	辐	到	他	,

当他和他说话时，

[waɪt] [fiːt] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

White	Feet	would	go	right	up	to	the	hunter	and	rub	his	head	against	the
白色的	脚	会	去	正确的	向上	到	这	猎人	和	擦	他的	头	反对	这

['mænz][ɑːrm][ɔːr][leg] .

man's	arm	or	leg	.
男人的	手臂	或者	腿	.

白脚会径直走到猎人跟前，用头蹭猎人的胳膊或腿。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[waɪt] [fiːt] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][bænd][mʌst; məst][hæv; həv]

White	Feet	had	thought	it	all	out	and	decided	that	the	band	must	have
白色的	脚	有	想法	它	全部	出去	和	决定	那	这	乐队	必须	有

[ðə; ði] ['hʌntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ;

the	hunter	for	a	friend	;
这	猎人	为了	一个	朋友	;

白脚已经深思熟虑，决定部落必须和猎人成为朋友；

[ðen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

then	their	lives	would	be	safe	.
然后	他们的	生活	会	是	安全的	.

那样他们的生命就安全了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	of	course	the	hunter	didn't	know	that	.
但	的	课程	这	猎人	没有	知道	那	.

但猎人当然不知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	very	much	puzzled	.
他	曾是	非常	很多	困惑	.

他感到非常困惑。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	stared	at	White	Feet	and	talked	to	him	as	if	the	fawn	with	the
他	凝视	在	白色的	脚	和	谈话	到	他	作为	如果	这	讨好	和	这

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mɑːkiŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

unheard	-	of	markings	were	the	returned	spirit	of	his	dead	father	,
闻所未闻	-	的	标记	是	这	返回	精神	的	他的	死的	父亲	,

他盯着白脚，跟它说话，就好像这只有着闻所未闻的斑纹的小鹿是他死去的父亲的亡灵一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

who	had	been	a	chief	and	a	mighty	hunter	.
WHO	有	到过	一个	首席	和	一个	强大的	猎人	.

他曾是一位酋长，也是一位强大的猎人。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['hʌntər] [went] [ə'weɪ] .

After	a	few	days	the	hunter	went	away	.
后	一个	很少	天	这	猎人	去	离开	.

几天后，猎人离开了。

“ [ðə; ði] ['kæptɪv] [fɔːnz] [suːn] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] .

“	The	captive	fawns	soon	forgot	their	sorrow	and	fear	.
“	这	俘虏	小鹿	很快	忘了	他们的	悲哀	和	害怕	.

“被俘的小鹿很快就忘记了悲伤和恐惧。”

[ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [hoʊm] .

The	spit	was	a	safe	home	.
这	吐	曾是	一个	安全的	家	.

唾液腺是安全的避风港。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['fɔːrɪdʒ][ænd; ənd]['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	**had**	**a**	**variety**	**of**	**forage**	**and**	**plenty**	**of**	**it**	**.**
他们	有	一个	种类	的	饲料	和	很多	的	它	.

它们有多种牧草，而且数量充足。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənz] .

They	**had**	**loving**	**companions**	**.**
他们	有	爱	同伴	.

他们有深爱的伴侣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] ['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] .

They	**could**	**sleep**	**soundly**	**without**	**fear**	**of**	**enemies**	**.**
他们	可以	睡觉	稳固地	没有	害怕	的	敌人	.

他们可以安心入睡，不必担心敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**new**	**life**	**to**	**them**	**and**	**they**	**liked**	**it**	**.**
它	曾是	一个	新的	生活	到	他们	和	他们	喜欢	它	.

对他们来说，这是一种全新的生活，他们很喜欢。

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

“	**The**	**bigger**	**boy's**	**name**	**was**	**Dainten**	**.**
“	这	大	男孩们	姓名	曾是	-	.

“个子较大的男孩名叫丹顿。”

[waɪt] [fiːt] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] .

White	**Feet**	**soon**	**discovered**	**that**	**.**
白色的	脚	很快	发现	那	.

白脚很快就发现了这一点。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	**two**	**were**	**together**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	二	是	一起	几乎	全部	这	时间	.

两人几乎形影不离。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**loved**	**each**	**other**	**.**
他们	喜爱	每个	其他	.

他们彼此相爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

“ [bʌt; bət] [waɪt] [fiːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [drest] [ɪn]

“	**But**	**White**	**Feet**	**always**	**remembered**	**that**	**the**	**hunter**	**and**	**his**	**family**	**dressed**	**in**
“	但	白色的	脚	总是	记得	那	这	猎人	和	他的	家庭	穿着	在

['kærɪbuː] [skɪnz] .

caribou	**skins**	**.**
驯鹿	皮肤	.

“但白脚始终记得，猎人和他的家人穿着驯鹿皮。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

This	**made**	**him**	**very**	**thoughtful**	**.**
这	制成	他	非常	周到	.

这让他变得非常深思熟虑。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [groʊ]

He	felt	quite	sure	that	if	all	his	followers	were	allowed	to	live	and	grow
他	毛毡	相当	当然	那	如果全部		他的	追随者	是	允许	到	居住	和	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他非常确信，如果允许他的所有追随者活下去并长大成人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

they	must	find	a	way	to	be	of	use	to	the	hunter	.
他们	必须	寻找	一个	方式	到	是	的	使用	到	这	猎人	.

他们必须找到对猎人有用的方法。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

"[第 53 页]

" [waɪt] [fiːt] [smeld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] - [ɪn'tendɪd]

"	White	Feet	smelled	at	them	,	but	he	couldn't	make	out	what	Dainten	intended
"	白色的	脚	闻起来	在	他们	,	但	他	不能	制作	出去	什么	-	故意的

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

"白脚闻到了它们的味道，但他看不出丹顿打算做什么。

" [ˌaɪˈɛks]

"	IX
"	第九章

9

[waɪt] [fiːt] [faindz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mæn]

White	Feet	Finds	a	Way	of	Serving	Man
白色的	脚	发现	一个	方式	的	服务	男人

白脚找到了服务男人的方法

" [wʌn] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , " [sʌm; səm] ['drɪftwʊd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

"	One	day	,	"	continued	Mother	Reindeer	,	"	some	driftwood	was	washed	up	by	the
"	一	天	,	"	持续	母亲	驯鹿	,	"	一些	浮木	曾是	洗过	向上	经过	这

[siː] .

sea	.
海	.

"有一天，"驯鹿妈妈继续说道，"一些浮木被海浪冲了过来。"

- [pʊld] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Dainten	pulled	the	pieces	up	on	the	beach	.
-	拉	这	件	向上	在	这	海滩	.

丹顿把碎片从沙滩上拉了上来。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krʊkɪd] [nɪr] [ðə; ði] [end] .

He	found	two	that	were	crooked	near	the	end	.
他	成立	二	那	是	歪	靠近	这	结尾	.

他发现有两个末端是歪的。

[ðiːz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

These	pieces	were	of	the	same	length	,
这些	件	是	的	这	相同的	长度	,

这些木块长度相同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	crooked	ends	were	bent	in	about	the	same	way	.
和	这	歪	结束	是	弯曲	在	关于	这	相同的	方式	.

弯曲的两端弯曲的方向大致相同。

“ [waɪt] [fiːt] [smeld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
“ White Feet smelled at them ,
“ 白色的 脚 闻起来 在 他们 ,

“白脚散发着他们的味道，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
but he couldn't make out what Dainten intended to do as he watched him
但 他 不能 制作 出去 什么 - 故意的 到 做 作为 他 观看 他
[pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
place the two pieces side by side ,
地方 这 二 件 边 经过 边 ,

但他看着丹顿把两块棋子并排放在一起，却看不出丹顿的意图。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .
a short distance apart .
一个 短的 距离 除 .

相距不远。

- [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [pleɪst] [ðem; ðəm] ['krɔːswaɪz] [ɑːn]
Dainten then took some shorter pieces of driftwood , placed them crosswise on
- 然后 采取 一些 较短 件 的 浮木 , 放置 他们 横向 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

丹顿随后取了一些较短的浮木，将它们横放在其他浮木上。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ] ['siːlskɪn] [θɔːŋz] .
and lashed them fast with sealskin thongs .
和 鞭打 他们 快速地 和 海豹皮 丁字裤 .

并用海豹皮皮条将它们紧紧捆绑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
It was a strange - looking thing he had made .
它 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 事物 他 有 制成 .

他做的东西看起来很奇怪。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ɛndz] [bent] ['ʌpwərd] .
The crooked ends bent upward .
这 歪 结束 弯曲 向上 .

弯曲的末端向上翘起。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːspiːs] ['nɪrəst] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][ʌv; əv] ['siːlskɪn] [θɔːŋz] .
To the crosspiece nearest these he fastened a stout rope of sealskin thongs .
到 这 横梁 最近的 这些 他 系紧 一个 肥硕 绳索 的 海豹皮 丁字裤 .

他在离这些横梁最近的横梁上系了一根结实的海豹皮绳。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]
He then placed his little sister and brother on the thing and pulled them
他 然后 放置 他的 小的 姐姐 和 兄弟 在 这 事物 和 拉 他们
['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] . ”
over the snow . ”
超过 这 雪 . ”

然后他把弟弟妹妹放在那东西上，拉着他们穿过雪地。

“ [aɪ] [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [waɪt] [sɑːks] , ['kwɪkli] .
“ I know ! ” exclaimed White Sox , quickly .
“ 我 知道 ! ” 惊呼 白色的 红袜队 , 迅速地 .

“我知道了！”白袜队迅速喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sled] . ”

“	**That**	**was**	**a**	**sled**	**.**	”
“	那	曾是	一个	雪橇	.	”

“那是一辆雪橇。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] .

“	**It**	**was**	**,**	”	**said**	**Mother**	**Reindeer**	**.**
“	它	曾是	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“确实如此，”驯鹿妈妈说。

“ [waɪt] [fiːt] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][juːz][ðə; ði][sled] .

“	**White**	**Feet**	**stood**	**and**	**watched**	**them**	**use**	**the**	**sled**	**.**
“	白色的	脚	站立	和	观看	他们	使用	这	雪橇	.

“白脚站在那里，看着他们使用雪橇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He	**was**	**doing**	**some**	**hard**	**thinking**	**.**
他	曾是	正在做	一些	难的	思维	.

他正在认真思考。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] - [duː] .

He	**wanted**	**to**	**do**	**everything**	**he**	**saw**	**Dainten**	**do**	**.**
他	通缉	到	做	一切	他	锯	-	做	.

他想模仿他看到丹顿做的一切。

[wen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wʌn][raɪd] ,

When	**the**	**bigger**	**boy**	**had**	**given**	**his**	**little**	**brother**	**and**	**sister**	**one**	**ride**	**,**
什么时候	这	大	男生	有	给定	他的	小的	兄弟	和	姐姐	一	骑	,

当大男孩载着弟弟妹妹兜了一圈之后，

[waɪt] [fiːt] [æskt] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði][sled] .

White	**Feet**	**asked**	**Dainten**	**to**	**let**	**him**	**draw**	**the**	**sled**	**.**
白色的	脚	问	-	到	让	他	画	这	雪橇	.

白脚请求丹顿让他拉雪橇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;

Of	**course**	**Dainten**	**didn't**	**know**	**what**	**White**	**Feet**	**was**	**saying**	**;**
的	课程	-	没有	知道	什么	白色的	脚	曾是	说	;

当然，丹顿并不知道白脚在说什么；

[bʌt; bət] [wen] [waɪt] [fiːt] [pʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ˈʌndər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

but	**when**	**White**	**Feet**	**put**	**his**	**neck**	**under**	**the**	**rope**	**and**	**tried**	**to**	**take**	**his**
但	什么时候	白色的	脚	放	他的	脖子	在下面	这	绳索	和	尝试	到	拿	他的

[pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,

place	**in**	**front**	**of**	**the**	**sled**	**,**
地方	在	正面	的	这	雪橇	,

但是当白脚把脖子伸到绳子下面，试图挤到雪橇前面时，

- [bɪˈgæn][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .

Dainten	**began**	**to**	**understand**	**.**
-	开始	到	理解	.

丹顿开始明白了。

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [waɪt] [fiːt] .

“	**He**	**laughed**	**and**	**patted**	**White**	**Feet**	**.**
“	他	笑了	和	轻拍	白色的	脚	.

他笑着拍了拍白脚。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [slɪp] [ænd; ənd]

He	put	the	rope	around	his	neck	and	tied	it	so	it	would	not	slip	and
他	放	这	绳索	大约	他的	脖子	和	系	它	所以	它	会	不是	滑	和

[tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

choke	him	.
呛	他	.

他把绳子套在脖子上，系好，以免绳子滑落勒住脖子。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːltər] [bænd] [ðæt]

Then	he	tied	a	small	piece	of	rope	to	the	right	side	of	the	halter	band	that
然后	他	系	一个	小的	片	的	绳索	到	这	正确的	边	的	这	缰绳	乐队	那

[waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] ,

White	Feet	was	still	wearing	,
白色的	脚	曾是	仍然	穿着	,

然后他把一小段绳子系在白脚仍然戴着的缰绳的右侧，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

and	another	piece	to	the	left	side	.
和	其他	片	到	这	左边	边	.

左侧还有一块。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] .

It	was	the	hour	after	sunset	.
它	曾是	这	小时	后	日落	.

当时是日落后的一个小时。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] ['mʌʃi] [æt; ət] [nuːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd]

The	snow	,	which	had	been	soft	and	mushy	at	noon	,	was	now	hard
这	雪	,	哪个	有	到过	柔软的	和	糊状	在	中午	,	曾是	现在	难的

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] . “

and	crusted	.	“
和	结壳	.	“

中午时分还柔软湿润的积雪，现在已经变得坚硬结壳了。

- [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

'	To	prevent	its	running	against	his	heels	,	he	swerved	to	the	left	,
-	到	防止	它是	跑步	反对	他的	高跟鞋	,	他	急转弯	到	这	左边	,

为了防止它追上他的脚后跟，他向左急转弯。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdərz] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪl] . - ”

giving	the	riders	a	great	spill	.	'	”
给予	这	骑手	一个	伟大的	洒	.	-	”

让骑手们摔了个大跟头。

“ - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]

“	Dainten	took	his	place	on	the	front	end	of	the	sled	and	held	the	lines	in
“	-	采取	他的	地方	在	这	正面	结尾	的	这	雪橇	和	握住	这	线条	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“丹顿站在雪橇的前端，手里拿着绳索。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

His	sister	and	brother	sat	behind	him	.
他的	姐姐	和	兄弟	卫星	在后面	他	.

他的妹妹和弟弟坐在他身后。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔnz] [saɪdz] .

When	all	was	ready	,	he	gave	a	slap	of	the	lines	on	the	fawn's	sides	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	给予	一个	拍击	的	这	线条	在	这	小鹿的	侧面	.

一切准备就绪后，他拍了一下小鹿身上的纹路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[waɪt] [fiːt] [ˌʌndər'stʊd] .
White Feet understood .
白色的 脚 理解 .

白脚明白了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
He started very slowly and carefully ,
他 开始 非常 缓慢地 和 小心 ,

他开始得非常缓慢而谨慎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
but he found that the loaded sled was easy to draw over the trail of
但 他 成立 那 这 已加载 雪橇 曾是 简单的 到 画 超过 这 踪迹 的
[hɑːrd] [snoʊ] .
hard snow .
难的 雪 .

但他发现，载满货物的雪橇很容易在坚硬的雪道上拉动。

[wen] - ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] .
When Dainten urged him to go faster , he broke into a trot .
什么时候 - 敦促 他 到 去 快点 , 他 打破 进入 一个 小跑 .

当丹顿催促他跑快点时，他便小跑起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːnz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
All the other fawns joined the party .
全部 这 其他 小鹿 加入 这 派对 .

其他小鹿都加入了聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [fʌn] .
It was wonderful fun .
它 曾是 精彩的 乐趣 .

真是太棒了，非常有趣。

“ [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] , - [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] [fæst]
“ On their return to the starting place , Dainten thought he would see how fast
“ 在 他们的 返回 到 这 开始 地方 , - 想法 他 会 看 如何 快速地
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .
they could go .
他们 可以 去 .

“回到起点后，丹顿想看看他们能跑多快。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [slæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
He gave a harder slap of the lines .
他 给予 一个 更难 拍击 的 这 线条 .

他更用力地拍打了一下线条。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] .
Away they went down the gentle slope .
离开 他们 去 向下 这 温和的 坡 .

他们沿着缓坡向下走去。

[ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪnd] [huːf] [ʌv; əv] [waɪt] [fiːt] [hɪt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
The snow from the hind hoofs of White Feet hit their faces and made the
这 雪 从 这 后 蹄子 的 白色的 脚 打 他们的 面孔 和 制成 这
['tʃɪldrən] [læf] .
children laugh .
孩子们 笑 .

白脚猫后蹄扬起的雪打在孩子们脸上，逗得他们哈哈大笑。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] !
How **glad** **they** **were** **,** **and** **how** **happy** **!**
如何 高兴的 他们 是 , 和 如何 快乐的 !

他们多么高兴啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
And **how** **proud** **White** **Feet** **was** **to** **be** **of** **service** **to** **them** **!**
和 如何 自豪的 白色的 脚 曾是 到 是 的 服务 到 他们 !

白脚公司能为他们服务，是多么令人自豪啊!

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sloʊp] [ðæt] [waɪt]
“ **They** **were** **going** **so** **fast** **as** **they** **neared** **the** **bottom** **of** **the** **slope** **that** **White**
“ 他们 是 去 所以 快速地 作为 他们 接近 这 底部 的 这 坡 那 白色的
[fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sled] .
Feet **could** **not** **keep** **ahead** **of** **the** **sled** **.**
脚 可以 不是 保持 前方 的 这 雪橇 .

“当他们接近坡底时，速度非常快，以至于白脚跟不上雪橇了。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ,
To **prevent** **its** **running** **against** **his** **heels** **,** **he** **swerved** **to** **the** **left** **,**
到 防止 它是 跑步 反对 他的 高跟鞋 , 他 急转弯 到 这 左边 ,

为了防止它追上他的脚后跟，他向左急转弯。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['raɪdərz][ə; eɪ] [greɪt] [spɪl] . ”
giving **the** **riders** **a** **great** **spill** **.** **”**
给予 这 骑手 一个 伟大的 洒 . ”

让骑手们摔了个大跟头。”

“ ['mʌðər] , [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] ! ” [kraɪd] [waɪt] [sɑːks] .
“ **Mother** **,** **that's** **a** **wonderful** **story** **!** **”** **cried** **White** **Sox** **.**
“ 母亲 , 那就是 一个 精彩的 故事 ! ” 哭 白色的 红袜队 .

“妈妈，这真是个精彩的故事！”白袜队队员喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][sled] ['reɪndɪr] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['reɪndɪr] ['hɑːrnɪs] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['reɪndɪr]
“ **That** **was** **the** **first** **sled** **reindeer** **,** **the** **first** **reindeer** **harness** **,** **the** **first** **reindeer**
“ 那 曾是 这 第一的 雪橇 驯鹿 , 这 第一的 驯鹿 马具 , 这 第一的 驯鹿
[raɪd] ,
ride **,**
骑 ,

“那是第一辆驯鹿雪橇，第一套驯鹿挽具，第一次驯鹿乘车体验，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [spɪl] ! ”
and **the** **first** **spill** **!** **”**
和 这 第一的 洒 ! ”

第一次洒出来了!

“ [jes] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , “ [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] .
“ **Yes** **,** **my** **son** **,** **”** **said** **Mother** **Reindeer** **,** **“** **the** **very** **first** **.**
“ 是的 , 我的 儿子 , ” 说 母亲 驯鹿 , “ 这 非常 第一的 .

“是的，我的儿子，”驯鹿妈妈说，“第一个。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn] .
It **was** **the** **beginning** **of** **a** **new** **kind** **of** **service** **to** **man** **.**
它 曾是 这 开始 的 一个 新的 种类 的 服务 到 男人 .

这是服务人类的一种新型方式的开端。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
As **I** **told** **you** **before** **,** **the** **hunter** **was** **away** **.**
作为 我 讲述 你 前 , 这 猎人 曾是 离开 .

正如我之前告诉你的，猎人不在家。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sledɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	came	home	while	the	children	were	sledding	on	the	snow	.
他	来了	家	尽管	这	孩子们	是	雪橇	在	这	雪	.

他回家的时候，孩子们正在雪地上滑雪橇。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

He	stepped	from	his	boat	and	watched	them	in	great	surprise	.
他	步	从	他的	船	和	观看	他们	在	伟大的	惊喜	.

他从船上下来，惊讶地看着他们。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [læft] [wen] [ðə; ði][sled] [ˌʌp'set] !

And	oh	,	how	he	laughed	when	the	sled	upset	!
和	哦	,	如何	他	笑了	什么时候	这	雪橇	沮丧的	!

哦，当雪橇翻倒时，他笑得多么开心啊！

[hiː; hi] ['pætɪd] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	patted	White	Feet	and	spoke	kindly	to	him	,	and	he
他	轻拍	白色的	脚	和	辐	亲切地	到	他	,	和	他

他拍了拍白脚，和蔼地跟它说话，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['sevrəl] [taɪmz] .

nodded	his	head	upward	and	downward	several	times	.
点头	他的	头	向上	和	向下	一些	时代	.

他上下点头了好几次。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] ['blæki] [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sled] .

Then	he	put	the	harness	on	Blackie	and	tied	him	in	front	of	the	little	sled	.
然后	他	放	这	马具	在	黑人	和	系	他	在	正面	的	这	小的	雪橇	.

然后他给布莱基套上挽具，把他拴在小雪橇前面。

“ [waɪt] [fiːt] [toʊld] ['blæki] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][goʊ]['veri] ['kerfəli] .

“	White	Feet	told	Blackie	to	watch	for	the	signal	and	go	very	carefully	.
“	白色的	脚	讲述	黑人	到	手表	为了	这	信号	和	去	非常	小心	.

“白脚告诉布莱基注意信号，小心行事。”

- ['brʌðər] [droʊv][hɪm; ɪm] .

Dainten's	brother	drove	him	.
-	兄弟	驾驶	他	.

丹顿的哥哥开车送他去的。

['blæki] [dɪd] [gʊd] [wɜːrk] .

Blackie	did	good	work	.
黑人	做过	好的	工作	.

布莱基干得很好。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][æz; əz]

You	see	,	he	had	watched	White	Feet	and	had	learned	how	to	do	as
你	看	,	他	有	观看	白色的	脚	和	有	学习	如何	到	做	作为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

你看，他看过《白脚》，并学会了如何像他那样表演。

- ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['blæki] .

Dainten's	brother	was	very	proud	of	Blackie	.
-	兄弟	曾是	非常	自豪的	的	黑人	.

丹顿的哥哥为布莱基感到非常自豪。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['hʌntər] [went][tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .

“	After	a	while	the	hunter	went	to	his	boat	.
“	后	一个	尽管	这	猎人	去	到	他的	船	.

过了一会儿，猎人回到了他的船上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:nz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

All	the	children	and	the	fawns	followed	him	to	see	what	he	had	brought
全部	这	孩子们	和	这	小鹿	随后	他	到	看	什么	他	有	带来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

from	his	hunting	trip	.
从	他的	打猎	旅行	.

所有的孩子和小鹿都跟着他，想看看他打猎回来了什么。

[fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌks] , [sʌm; səm] [gi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɑ:n] .

First	he	took	out	a	lot	of	ducks	,	some	geese	,	and	a	swan	.
第一的	他	采取	出去	一个	很多	的	鸭子	,	一些	鹅	,	和	一个	天鹅	.

他先是打捞出了很多鸭子、一些鹅和一只天鹅。

[ðen] [hi:; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɑ:rmɪgən] .

Then	he	unloaded	a	great	many	brown	and	white	ptarmigan	.
然后	他	卸载	一个	伟大的	许多	棕色的	和	白色的	雷鸟	.

然后他卸下了许多棕色和白色的雷鸟。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:] [her]

His	wife	was	much	pleased	when	she	saw	that	he	had	brought	her	two	hair
他的	妻子	曾是	很多	高兴	什么时候	她	锯	那	他	有	带来	她	二	头发

[si:lz] .

seals	.
封印	.

他的妻子看到他给她带来了两只海豹，非常高兴。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [si:lz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

She	and	the	children	carried	the	birds	and	dragged	the	seals	up	to	the
她	和	这	孩子们	携带	这	鸟类	和	拖拽	这	封印	向上	到	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

她和孩子们抬着鸟，把海豹拖到帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:nz] ['dɪdnt] ['fɑ:loʊ] [ðen] .

But	the	fawns	didn't	follow	then	.
但	这	小鹿	没有	跟随	然后	.

但小鹿们当时并没有跟随。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['kærɪbu:] [skɪnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] . ”

The	hunter	was	pulling	some	fresh	caribou	skins	out	of	his	boat	.	”
这	猎人	曾是	拉	一些	新鲜的	驯鹿	皮肤	出去	的	他的	船	.	”

猎人正从船上拖出一些新鲜的驯鹿皮。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [waɪt] [sɑ:ks] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Oh	!	”	cried	White	Sox	,	in	excitement	.
“	哦	!	”	哭	白色的	红袜队	,	在	激动	.

“哦！”白袜队兴奋地喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] ,

“	Yes	,	”	said	Mother	Reindeer	,
“	是的	,	”	说	母亲	驯鹿	,

“是的，”驯鹿妈妈说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][skɪn] [waɪt] [fi:t] [smeld] [æt; ət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɚz] .

“	and	the	very	first	skin	White	Feet	smelled	at	was	his	own	mother's	.
“	和	这	非常	第一的	皮肤	白色的	脚	闻起来	在	曾是	他的	自己的	母亲的	.

“而白脚闻到的第一块皮肤，竟然是他自己的母亲的皮肤。”

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][haɪnd][legz][wɜːr; wər][ɔːl] [tʃuːd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

The	neck	and	hind	legs	were	all	chewed	up	by	the	teeth	of	wolves	.
这	脖子	和	后	腿	是	全部	咀嚼	向上	经过	这	牙齿	的	狼	.

脖子和后腿都被狼的牙齿咬得血肉模糊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	he	felt	very	badly	about	it	.
的	课程	他	毛毡	非常	糟糕	关于	它	.

他当然为此感到非常内疚。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	world	seemed	a	lonely	place	to	him	after	losing	his	mother	.
这	世界	似乎	一个	孤独	地方	到	他	后	输	他的	母亲	.

母亲去世后，他觉得这个世界很孤独。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] .

But	he	knew	again	that	a	leader	must	not	think	of	himself	.
但	他	知道	再次	那	一个	领导者	必须	不是	思考	的	他自己	.

但他再次意识到，领导者不能只想着自己。

[hiː; hi] [smeld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [skɪnz] .

He	smelled	at	the	other	skins	.
他	闻起来	在	这	其他	皮肤	.

他闻了闻其他兽皮。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tiːθ] [maːrks][ʌv; əv] [wʊlvz] ,

They	all	showed	the	teeth	marks	of	wolves	,
他们	全部	显示	这	牙齿	标记	的	狼	,

它们都带有狼的牙印。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðərz] .

and	all	of	them	were	the	skins	of	old	mothers	.
和	全部	的	他们	是	这	皮肤	的	老的	母亲们	.

它们都是老母亲的皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

“ [waɪt] [fiːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['wiːkliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrd] .

“	White	Feet	knew	that	the	old	mothers	were	usually	the	weaklings	of	the	herd	.
“	白色的	脚	知道	那	这	老的	母亲们	是	通常	这	弱者	的	这	一群	.

“白脚知道，老母牛通常是牛群中的弱者。

[ðer; ðər] [deθ] [seɪvd] ['meni] [fɔːnz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

Their	death	saved	many	fawns	from	being	caught	.
他们的	死亡	已保存	许多	小鹿	从	存在	捕捉	.

它们的牺牲拯救了许多小鹿免遭捕获。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [waɪt] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌðərz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔːnz] .

Then	it	came	to	White	Feet	that	the	death	of	these	mothers	might	be	the	means	of	saving	his	own	little	band	of	fawns	.
然后	它	来了	到	白色的	脚	那	这	死亡	的	这些	母亲们	可能	是	这	方法	的	保存	他的	自己的	小的	乐队	的	小鹿	.

白脚突然意识到，这些母鹿的死亡或许是拯救他自己的一小群小鹿的办法。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	hunter	and	his	family	would	now	have	plenty	of	caribou	skins	for	the
这	猎人	和	他的	家庭	会	现在	有	很多	的	驯鹿	皮肤	为了	这

['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

coming	winter	.
未来	冬天	.

猎人和他的家人现在将拥有足够的驯鹿皮来度过即将到来的冬天。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['blækiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːnz] .

They	would	not	need	his	and	Blackie's	and	those	of	the	doe	fawns	.
他们	会	不是	需要	他的	和	布莱基的	和	那些	的	这	雌鹿	小鹿	.

他们不需要他和布莱基以及那些小母鹿的鹿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] - [rɪ'tɜːrnd]

“	It	was	while	White	Feet	was	smelling	at	the	skins	that	Dainten	returned
“	它	曾是	尽管	白色的	脚	曾是	闻起来	在	这	皮肤	那	-	返回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

from	the	tent	.
从	这	帐篷	.

“就在白脚闻着兽皮的时候，丹顿从帐篷里回来了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	stood	beside	White	Feet	and	looked	at	him	,
这	男生	站立	旁	白色的	脚	和	看起来	在	他	,

男孩站在白脚旁边，看着他。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tɔːrn] [skɪn] [hæd; həd]

just	for	all	the	world	as	if	he	understood	that	the	poor	torn	skin	had
只是	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	理解	那	这	贫穷的	撕裂	皮肤	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [waɪt] [fiːts] ['mʌðər] .

belonged	to	White	Feet's	mother	.
属于	到	白色的	脚的	母亲	.

仿佛他明白那可怜的破皮属于白脚的母亲似的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] - [ænd; ənd] [waɪt] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['laɪflɔːŋ] [frendz] .

From	that	minute	Dainten	and	White	Feet	became	lifelong	friends	.
从	那	分钟	-	和	白色的	脚	成为	终身	朋友们	.

从那一刻起，丹顿和白脚就成了终生的朋友。

- ['pætɪd] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

Dainten	patted	the	fawn	and	tried	to	comfort	him	.
-	轻拍	这	讨好	和	尝试	到	舒适	他	.

丹顿轻轻拍了拍小鹿，试图安慰它。

[tuː; tə] [waɪt] [fiːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [oʊld]

To	White	Feet	a	human	being	had	taken	the	place	of	his	own	dear	old
到	白色的	脚	一个	人类	存在	有	已采取	这	地方	的	他的	自己的	亲爱的	老的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在白脚看来，一个人取代了他亲爱的老母亲的位置。

“ ['leɪtər] , [ðə; ði] ['hʌntər] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] ['betər] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd]

“	Later	,	the	hunter	helped	the	boys	make	better	harness	for	White	Feet	and
“	之后	,	这	猎人	帮助	这	男孩们	制作	更好的	马具	为了	白色的	脚	和

['blæki] .

Blackie	.
黑人	.

“后来，猎人帮助男孩们为白脚和黑脚制作了更好的挽具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [naʊ] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrdər] .

It	was	the	kind	now	used	by	our	herders	.
它	曾是	这	种类	现在	用过的	经过	我们的	牧羊人	.

就是现在我们牧民用的那种。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

Instead	of	the	curved	piece	of	wood	for	each	shoulder	,
反而	的	这	弯曲	片	的	木头	为了	每个	肩膀	,

而不是用弯曲的木头来支撑每个肩膀，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][stræp][ʌv; əv] ['siːlskɪn] [ə'baʊt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪr] ,

he	used	a	strap	of	sealskin	about	as	broad	as	your	ear	,
他	用过的	一个	带子	的	海豹皮	关于	作为	广阔	作为	你的	耳朵	,

他用了一条和你耳朵差不多宽的海豹皮带子，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] .

placing	it	over	the	left	shoulder	and	neck	and	between	the	fore	legs	.
放置	它	超过	这	左边	肩膀	和	脖子	和	之间	这	前	腿	.

将其放在左肩和脖子上，以及前腿之间。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] ,

The	two	ends	of	this	band	were	fastened	to	the	end	of	the	single	trace	,
这	二	结束	的	这	乐队	是	系紧	到	这	结尾	的	这	单身的	痕迹	,

这条带子的两端固定在单根导线的末端，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr] [leg] , [wer] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['beli] [bænd] .

back	of	the	right	fore	leg	,	where	they	passed	under	the	belly	band	.
后退	的	这	正确的	前	腿	,	在哪里	他们	通过了	在下面	这	腹部	乐队	.

右前腿后侧，从腹带下方穿过。

[ðə; ði] [treɪs] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][bænd][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

The	trace	stretched	from	the	ends	of	the	collar	band	to	the	sled	,
这	痕迹	拉伸	从	这	结束	的	这	衣领	乐队	到	这	雪橇	,

绳子从项圈的末端一直延伸到雪橇上。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd][leg] .

outside	of	the	right	hind	leg	.
外部	的	这	正确的	后	腿	.

右后腿外侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɑːnisiz] [ðə; ði] ['hʌntər] [treɪnd] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] [tuː; tə][wɜːrk]

“	With	these	harnesses	the	hunter	trained	White	Feet	and	Blackie	to	work
“	和	这些	安全带	这	猎人	受过训练	白色的	脚	和	黑人	到	工作

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“猎人利用这些挽具训练白脚和黑脚一起工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][faɪv][dɔːgz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	was	well	pleased	with	them	and	sent	his	five	dogs	to	his	brother
他	曾是	出色地	高兴	和	他们	和	发送	他的	五	狗	到	他的	兄弟

,

,

,

他非常满意，便把五只狗送给了他的兄弟。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

who	lived	a	day's	journey	down	the	beach	.
WHO	居住地	一个	天	旅行	向下	这	海滩	.

他住在离海滩一天路程的地方。

[ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt]

The	hunter	knew	that	it	would	require	much	of	the	dried	meat	he	had	put
这	猎人	知道	那	它	会	要求	很多	的	这	干燥	肉	他	有	放

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [dɔːgz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

up	through	the	summer	to	feed	his	team	dogs	through	the	winter	.
向上	通过	这	夏天	到	喂养	他的	团队	狗	通过	这	冬天	.

猎人知道，他整个夏天储存的大量肉干将用来喂养他的猎犬度过冬天。

[hɪz; ɪz] [nuː] [sled] [dɪr] ['dɪdnt] [iːt] [miːt] .

His	new	sled	deer	didn't	eat	meat	.
他的	新的	雪橇	鹿	没有	吃	肉	.

他新买的雪橇鹿不吃肉。

[ðæt] [ment] [les] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

That	meant	less	work	for	the	hunter	and	his	wife	.
那	意思是	较少的	工作	为了	这	猎人	和	他的	妻子	.

这意味着猎人和他的妻子可以少做些工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [ðiːz] [sled] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

“	Of	course	the	hunter	was	anxious	to	try	out	these	sled	deer	with	a	heavy	load	.
“	的	课程	这	猎人	曾是	焦虑的	到	尝试	出去	这些	雪橇	鹿	和	一个	重的	加载	.

“当然，猎人很想试试这些载重很重的雪橇鹿。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] ,

Luckily	for	White	Feet	and	Blackie	,
幸运的是	为了	白色的	脚	和	黑人	,

幸运的是，对于白脚和黑脚来说，

[ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuː] [snoʊ] [keɪm] .

their	muscles	were	hard	and	strong	by	the	time	the	first	new	snow	came	.
他们的	肌肉	是	难的	和	强的	经过	这	时间	这	第一的	新的	雪	来了	.

当第一场新雪来临的时候，它们的肌肉已经变得又硬又壮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bæk] - [fæt] [tuː] .

They	had	plenty	of	back	-	fat	too	.
他们	有	很多	的	后退	-	胖的	也	.

它们的背部脂肪也很厚实。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [pleɪ] ,

All	their	work	had	been	but	play	,
全部	他们的	工作	有	到过	但	玩	,

他们所做的一切都不过是玩耍而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mæn] .

but	now	they	were	to	be	of	real	service	to	man	.
但	现在	他们	是	到	是	的	真实的	服务	到	男人	.

但现在它们将真正为人类服务。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [sə'plaɪz] , ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	hunter's	supplies	,	gathered	during	the	summer	,
这	猎人的	补给品	,	聚集	期间	这	夏天	,

猎人在夏季收集的物资，

[mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv][ʌv; əv] ['ɔːldər] [ə; eɪ] ['deɪz]

must	be	moved	from	the	spit	to	a	small	grove	of	alders	a	day's
必须	是	已搬	从	这	吐	到	一个	小的	树林	的	桤木	一个	天

['dʒɜːrni] ['ɪnlənd] .

journey	inland	.
旅行	内陆	.

必须从沙嘴移到内陆一天路程外的一小片桤木林中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['wɪntər] [hoʊm] .

This	was	the	hunter's	winter	home	.
这	曾是	这	猎人的	冬天	家	.

这是猎人的冬季住所。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	60	]
"	[	页	-	]

[第 60 页]

[ðə; ði][fɜːrst][loʊd] [hɔːld] [baɪ] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] .

The	first	load	hauled	by	White	Feet	and	Blackie	.
这	第一的	加载	拖拽	经过	白色的	脚	和	黑人	.

白脚和黑脚拉的第一车货物。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɜːrdər]

The	Hunter	Becomes	a	Herder
这	猎人	变成	一个	牧人

猎人变成了牧羊人

“ [ðə; ði][fɜːrst][loʊd] [hɔːld] [baɪ] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mʌðər] ['reɪndɪr] ,

“	The	first	load	hauled	by	White	Feet	and	Blackie	,	”	continued	Mother	Reindeer	,
“	这	第一的	加载	拖拽	经过	白色的	脚	和	黑人	,	”	持续	母亲	驯鹿	,

“白脚和黑毛拉的第一车货物，”驯鹿妈妈继续说道。

“ [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [skɪnz][ænd; ənd][poʊlz] , ['sliːpɪŋ] [skɪnz] , ['kloʊðɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [pɔts] ,

“	consisted	of	the	tent	skins	and	poles	,	sleeping	skins	,	clothing	,	cooking	pots	,
“	由.....组成	的	这	帐篷	皮肤	和	杆子	,	睡眠	皮肤	,	衣服	,	烹饪	锅	,

“包括帐篷皮和帐杆、睡袋、衣物、炊具，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] .

and	part	of	the	stock	of	dried	fish	.
和	部分	的	这	库存	的	干燥	鱼	.

以及一部分干鱼库存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][loʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

It	was	a	big	load	,	but	it	looked	bigger	than	it	really	was	.
它	曾是	一个	大的	加载	,	但	它	看起来	大	比	它	真的	曾是	.

虽然东西很多，但看起来比实际要多。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] [drɔːn] [baɪ]

The	other	native	people	were	very	much	surprised	to	see	such	a	load	drawn	by
这	其他	本国的	人们	是	非常	很多	惊讶	到	看	这样的	一个	加载	绘制	经过

[tuː] ['pæstʃərd] ['kærɪbuː] [fɔːnz] .

two	pastured	caribou	fawns	.
二	牧场	驯鹿	小鹿	.

其他土著居民看到两只放牧的驯鹿幼崽拉着这么重的货物，都非常惊讶。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [ðæt]

“	On	the	following	day	White	Feet	and	Blackie	were	so	tired	and	stiff	that
“	在	这	下列的	天	白色的	脚	和	黑人	是	所以	疲劳的	和	僵硬的	那

- ['teðəd] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mɔːs] [pætʃ] [nɪr] [ðə; ði]['wɪntər][kæmp] .

Dainten	tethered	them	out	in	a	good	moss	patch	near	the	winter	camp	.
-	系绳	他们	出去	在	一个	好的	苔藓	修补	靠近	这	冬天	营	.

“第二天，白脚和黑脚又累又僵，丹顿便把它们拴在冬营附近的一片茂盛的苔藓地里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

His	brother	and	sister	kept	watch	over	them	.
他的	兄弟	和	姐姐	保留	手表	超过	他们	.

他的哥哥和姐姐负责照看他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði][faɪv][doʊ] [fɔːnz] [steɪd] [nɪr] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] ['blæki] .

The	five	doe	fawns	stayed	near	White	Feet	and	Blackie	.
这	五	雌鹿	小鹿	入住	靠近	白色的	脚	和	黑人	.

五只小母鹿一直待在白脚和黑脚附近。

[ðə; ði] ['hʌntər] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'ræl] [ʌv; əv] ['ɔːldər] ,

The	hunter	made	them	a	small	corral	of	alders	,
这	猎人	制成	他们	一个	小的	围栏	的	桤木	,

猎人用桤木为它们围了一个小围栏。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .

so	that	his	little	herd	would	be	well	protected	from	wolves	in	the	nighttime	.
所以	那	他的	小的	一群	会	是	出色地	受保护	从	狼	在	这	夜间	.

这样，他的小羊群在夜间就能得到很好的保护，免受狼群的袭击。

“ [ðɪs] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

“	This	hunter	was	a	wise	man	.
“	这	猎人	曾是	一个	明智的	男人	.

“这位猎人是个智者。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [waɪld]['kærɪbuː][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

He	knew	that	when	wild	caribou	had	been	chased	for	several	days	they	became
他	知道	那	什么时候	荒野	驯鹿	有	到过	追逐	为了	一些	天	他们	成为

['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] .

very	thin	and	poor	.
非常	薄的	和	贫穷的	.

他知道，野生驯鹿被追逐数日后会变得非常瘦弱。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [mɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['streŋθəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːnz] [æz; əz] [miːt]

He	now	found	that	moss	was	not	so	strengthening	to	the	fawns	as	meat
他	现在	成立	那	苔藓	曾是	不是	所以	强化	到	这	小鹿	作为	肉

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

was	to	the	dogs	.
曾是	到	这	狗	.

他现在发现，苔藓对小鹿的滋养作用不如肉对狗的滋养作用那么大。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ;

He	wished	to	keep	the	little	herd	until	they	were	grown	up	;
他	希望	到	保持	这	小的	一群	直到	他们	是	生长	向上	;

他想把这群小牛养到长大。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest] [wel] [bɪˈfɔːr]

so	he	took	good	care	of	them	and	allowed	them	to	rest	well	before
所以	他	采取	好的	关心	的	他们	和	允许	他们	到	休息	出色地	前

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] [kæmp][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [bɪg][loʊd] .

he	took	them	back	to	the	summer	camp	for	another	big	load	.
他	采取	他们	后退	到	这	夏天	营	为了	其他	大的	加载	.

所以他好好照顾了它们，让它们好好休息，然后再把它们带回夏令营去运送另一大批货物。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɜːrdər] .

You	see	,	my	son	,	the	fierce	hunter	was	becoming	a	good	herder	.
你	看	,	我的	儿子	,	这	凶猛的	猎人	曾是	成为	一个	好的	牧人	.

你看，我的儿子，那个凶猛的猎人，正在变成一个优秀的牧羊人。

[ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [teimd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

The	taming	of	the	fawns	had	also	tamed	him	and	his	family	.
这	驯服	的	这	小鹿	有	还	驯服	他	和	他的	家庭	.

驯服小鹿的同时，也驯服了他和他的家人。

[ðə; ði] [ˈpæstʃərd] [ˈkærɪbuː] [fɔːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ˈreɪndɪr] . ”

The	pastured	caribou	fawns	were	now	called	reindeer	.	”
这	牧场	驯鹿	小鹿	是	现在	称为	驯鹿	.	”

放牧的驯鹿幼崽现在被称为驯鹿。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈkærɪbuː] [əˈgen] ?

“	Did	they	never	see	any	of	the	wild	caribou	again	?
“	做过	他们	绝不	看	任何	的	这	荒野	驯鹿	再次	?

“他们之后再也没见过野生驯鹿吗？”

” [waɪt] [sɑːks] [æskt] .

”	White	Sox	asked	.
”	白色的	红袜队	问	.

“白袜队问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , ” [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] [sed] ,

“	No	,	not	to	speak	to	,	”	Mother	Reindeer	said	,
“	不	,	不是	到	说话	到	,	”	母亲	驯鹿	说	,

“不，不要跟它说话，”驯鹿妈妈说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhjuːmən] [frendz] [ænd; ənd]

“	but	they	soon	became	used	to	the	ways	of	their	human	friends	and
“	但	他们	很快	成为	用过的	到	这	方式	的	他们的	人类	朋友们	和

[wɜːr; wər][kwaɪt][ˈkɑːntent] .

were	quite	content	.
是	相当	内容	.

“但他们很快就习惯了人类朋友的生活方式，并且非常满足。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][noʊˈvembər] [muːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] [siːl] [ɔɪl] , [draɪd] [fɪʃ] ,

Before	the	November	moon	was	gone	,	all	the	seal	oil	,	dried	fish	,
前	这	十一月	月亮	曾是	已消失	,	全部	这	海豹	油	,	干燥	鱼	,

十一月的月亮还没落下，所有的海豹油、干鱼……

[ænd; ənd] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪntər][kæmp] .

and	meat	had	been	hauled	from	the	spit	to	the	winter	camp	.
和	肉	有	到过	拖拽	从	这	吐	到	这	冬天	营	.

肉类已从烤肉架运到冬营。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fuːd] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;

The	hunter	had	more	than	enough	food	stored	up	for	his	family	;
这	猎人	有	更多的	比	足够的	食物	存储	向上	为了	他的	家庭	;

猎人为家人储备了足够多的食物；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈkærɪbuː]

so	he	gave	his	attention	to	studying	the	ways	and	habits	of	caribou
所以	他	给予	他的	注意力	到	学习	这	方式	和	习惯	的	驯鹿

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] .

and	taking	care	of	his	first	little	herd	of	reindeer	.
和	采取	关心	的	他的	第一的	小的	一群	的	驯鹿	.

于是他开始研究驯鹿的习性和生活方式，并照顾他的第一小群驯鹿。

“ [ɑːn] [klɪr] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

“	On	clear	days	,	and	on	nights	when	the	moon	was	shining	,
“	在	清除	天	,	和	在	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	,

“在晴朗的日子里，在月光皎洁的夜晚，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət]

he	had	the	children	take	turns	at
他	有	这	孩子们	拿	转弯	在

他让孩子们轮流.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪzd] .

watching	the	herd	while	it	grazed	.
观看	这	一群	尽管	它	放牧	.

看着牛群吃草。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [siːlz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	took	the	sharp	claws	of	the	big	Oogarook	seals	and	fastened	them	to
他	采取	这	锋利的	爪子	的	这	大的	-	封印	和	系紧	他们	到

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈɔːldər] ,

the	ends	of	pieces	of	alder	,
这	结束	的	件	的	桤木	,

他取下大乌加鲁克海豹锋利的爪子，将它们固定在桤木条的末端。

[əˈbaʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [huːf] .

about	as	big	as	your	hoof	.
关于	作为	大的	作为	你的	蹄	.

大概跟你的蹄子差不多大。

[ðiːz] [meɪd] [faɪn] [reɪks] [ɔːr] [mɔːs] [ˈskrætʃər] .

These	made	fine	rakes	or	moss	scratchers	.
这些	制成	美好的	耙子	或者	苔藓	刮刮乐	.

这些可以用来做耙子或苔藓刮刀。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [ðiːz] [ˈskrætʃər] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [mɔːs] ,

The	children	used	these	scratchers	for	digging	moss	,
这	孩子们	用过的	这些	刮刮乐	为了	挖掘	苔藓	,

孩子们用这些刨子挖苔藓，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kəˈræl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːnz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ˈstɔːrmi] [deɪz] [ænd; ənd]

which	they	put	inside	the	corral	for	the	fawns	to	eat	on	stormy	days	and
哪个	他们	放	里面	这	围栏	为了	这	小鹿	到	吃	在	暴风雨	天	和

[dɑːrk] [naɪts] .

dark	nights	.
黑暗的	夜晚	.

他们把这些食物放在围栏里，供小鹿在暴风雨天和漆黑的夜晚吃。

[ðə; ði][fɜːrst]['hɜːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz][hɜːrd][tuː; tə] [groʊ]

The	first	herder	was	a	thoughtful	man	;	he	didn't	want	his	herd	to	grow
这	第一的	牧人	曾是	一个	周到	男人	;	他	没有	想	他的	一群	到	生长

[θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] . ”

thin	and	poor	.	”
薄的	和	贫穷的	.	”

第一个牧羊人是个深思熟虑的人；他不想让自己的羊群变得瘦弱贫穷。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrdər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [slɪm] [telz]

“	He	was	more	thoughtful	than	some	of	our	herders	that	Uncle	Slim	tells
“	他	曾是	更多的	周到	比	一些	的	我们的	牧羊人	那	叔叔	苗条的	讲述

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“他比斯利姆叔叔提到的那些牧民要体贴得多。”

” [sed] [waɪt] [sɑːks] .

”	said	White	Sox	.
”	说	白色的	红袜队	.

“白袜队说道。”

['mʌðər] ['reɪndɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Mother	Reindeer	nodded	her	head	.
母亲	驯鹿	点头	她	头	.

驯鹿妈妈点了点头。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['hɜːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪndɪr]

“	The	first	herder	and	his	family	had	become	so	fond	of	their	reindeer
“	这	第一的	牧人	和	他的	家庭	有	变得	所以	喜爱	的	他们的	驯鹿

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk][wʌn]['fæməli] ,

that	they	all	seemed	like	one	family	,
那	他们	全部	似乎	喜欢	一	家庭	,

“第一个牧人和他的家人非常喜欢他们的驯鹿，他们看起来就像一家人一样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kærɪbuː]['læŋgwɪdʒ] ,

“	The	human	beings	couldn't	understand	the	caribou	language	,
“	这	人类	生物	不能	理解	这	驯鹿	语言	,

人类听不懂驯鹿的语言，

[bʌt; bət] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['meni] ['neɪtɪv] [wɜːrdz] .

but	White	Feet	and	his	band	soon	came	to	understand	many	native	words	.
但	白色的	脚	和	他的	乐队	很快	来了	到	理解	许多	本国的	字	.

但白脚和他的乐队很快就听懂了许多土著语词汇。

- ['brʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tɑː] - [en iː] - [nɑː] .

Dainten's	brother	was	named	Tah	-	ne	-	na	.
-	兄弟	曾是	命名	塔	-	ne	-	纳	.

丹顿的兄弟名叫塔尼纳 (Tah-ne-na)。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tɑː] - ['nɛs] - [kɑː] .

His	sister's	name	was	Tah	-	nes	-	ka	.
他的	姐妹	姓名	曾是	塔	-	内斯	-	卡	.

他妹妹的名字叫塔内斯卡。

” [waɪt] [sɑːks][hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

”	White	Sox	had	listened	carefully	to	every	word	his	mother	had	said	.
”	白色的	红袜队	有	听着	小心	到	每一个	单词	他的	母亲	有	说	.

“白袜队认真听了他母亲说的每一个字。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

To	him	it	was	a	very	wonderful	story	.
到	他	它	曾是	一个	非常	精彩的	故事	.

对他来说，这是一个非常精彩的故事。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [waɪt] [fiːt] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɑːdi] .

the	more	he	wished	to	be	like	White	Feet	in	mind	as	well	as	in	body	.
这	更多的	他	希望	到	是	喜欢	白色的	脚	在	头脑	作为	出色地	作为	在	身体	.

他越发渴望在思想和体魄上都像白脚一样。

['æftər] ['pɔndəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] :

After	pondering	for	a	while	in	silence	,	he	said	:
后	沉思	为了	一个	尽管	在	沉默	,	他	说	:

他沉默地沉思了一会儿，然后说道：

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] , ['mʌðər] — [ðə; ði] ['kerləs] ['kærɪbuː][hɜːrd] , [ðə; ði]

“	I	can	see	all	the	pictures	now	,	mother	—	the	careless	caribou	herd	,	the
“	我	能	看	全部	这	图片	现在	,	母亲	—	这	粗心	驯鹿	一群	,	这

['sniːkɪŋ] [wʊlvz] ,

sneaking	wolves	,
鬼鬼祟祟	狼	,

“妈妈，我现在都能看到那些画面了——漫不经心的驯鹿群，偷偷摸摸的狼群，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔːnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	little	band	of	fawns	on	the	hill	.
和	这	小的	乐队	的	小鹿	在	这	爬坡道	.

还有山坡上的那群小鹿。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌnz]

Always	the	weakest	of	the	herd	were	sacrificed	in	order	that	the	stronger	ones
总是	这	最弱	的	这	一群	是	牺牲	在	命令	那	这	更强	一个

[maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

might	escape	and	live	a	little
可能	逃脱	和	居住	一个	小的

为了让更强壮的牲畜逃脱并活下来，总是会牺牲牲畜群中最弱小的那一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[waɪl] [lɔːŋgər] .

while	longer	.
尽管	更长	.

虽然时间更长。

['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] , [ʌn'rest] , [ænd; ənd] [fɪr] !

Always	danger	,	unrest	,	and	fear	!
总是	危险	,	动荡	,	和	害怕	!

处处充满危险、动荡和恐惧！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] — [wʌn] [breɪv] ['kærɪbuː] [fɔːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	see	the	other	pictures	—	one	brave	caribou	fawn	thinking	and	planning	for	the
我	看	这	其他	图片	—	一	勇敢的	驯鹿	讨好	思维	和	规划	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

safety	of	those	who	depended	on	him	,
安全	的	那些	WHO	取决于	在	他	,

我看到了其他照片——一只勇敢的小驯鹿在思考和计划如何保护那些依赖它的人的安全。

[ænd; ənd]['boʊldli]['duːɪŋ] [θɪŋz] [noʊ] ['ʌðər] ['kærɪbuː][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][duː] .

and	boldly	doing	things	no	other	caribou	had	ever	dared	to	do	.
和	大胆地	正在做	事物	不	其他	驯鹿	有	曾经	敢于	到	做	.

它大胆地做了其他驯鹿从未敢做的事情。

[aɪ] [siː] [ðæt] [fɜːrst] [kə'ræl] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [spɪt] , [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][sled][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

I	see	that	first	corral	on	the	narrow	spit	,	the	first	little	sled	and	harness	,
我	看	那	第一的	围栏	在	这	狭窄的	吐	,	这	第一的	小的	雪橇	和	马具	,

我看到了狭窄沙嘴上的第一个畜栏，第一辆小雪橇和挽具，

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l]['kærɪbuː] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	first	little	caribou	serving	man	for	the	love	of	him	.
这	第一的	小的	驯鹿	服务	男人	为了	这	爱	的	他	.

第一只小驯鹿为了爱而服侍着男人。

[iːtʃ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

Each	needed	something	the	other	had	to	give	.
每个	需要	某物	这	其他	有	到	给	.

他们彼此都需要对方所拥有的东西。

[ðə; ði] [fɔːnz] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] .

The	fawns	needed	protection	.
这	小鹿	需要	保护	.

小鹿需要保护。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['niːdɪd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	human	beings	needed	beasts	of	burden	that	would	be	a	source	of	food	,
这	人类	生物	需要	野兽	的	负担	那	会	是	一个	来源	的	食物	,

人类需要役畜来获取食物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] . ” “

instead	of	those	for	whom	food	had	to	be	provided	.	”	“
反而	的	那些	为了	谁	食物	有	到	是	假如	.	”	“

而不是那些需要食物救济的人。

- ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrdər] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

'	Our	herders	watch	us	at	night	only	during	the	season	when	the	ground	is
-	我们的	牧羊人	手表	我们	在	夜晚	仅有的	期间	这	季节	什么时候	这	地面	是

[ber] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['skætər] . -

bare	and	we	are	inclined	to	scatter	.	'
裸	和	我们	是	倾斜	到	分散	.	-

"只有在地面光秃秃、我们容易四散奔逃的季节，牧民们才会在夜间监视我们。"

” [waɪt] [sɑːks][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

”	White	Sox	had	learned	his	lesson	.
”	白色的	红袜队	有	学习	他的	课	.

"白袜队吸取了教训。"

['mʌðər] ['reɪndɪr] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mother	Reindeer	felt	proud	of	him	.
母亲	驯鹿	毛毡	自豪的	的	他	.

驯鹿妈妈为他感到骄傲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	listen	,	son	,	”	she	said	.
“	但	听	,	儿子	,	”	她	说	.

"但是听我说，儿子，"她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['stɔːri] .

“	I	have	not	yet	finished	my	story	.
“	我	有	不是	然而	完成的	我的	故事	.

我的故事还没有讲完。

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

The	first	little	herd	of	reindeer	increased	in	numbers	as	the	years	went	by	,
这	第一的	小的	一群	的	驯鹿	增加	在	数字	作为	这	年	去	经过	,

最初那小群驯鹿随着时间的推移数量不断增加。

['dʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['evri] [θɜːrd] [sprɪŋ] .

doubling	their	number	every	third	spring	.
翻倍	他们的	数字	每一个	第三	春天	.

每隔三年春天，它们的数量就会翻一番。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fæməliz] [ʌv; əv]

The	two	boys	grew	to	manhood	and	married	,	and	had	families	of
这	二	男孩们	生长	到	男子气概	和	已婚	,	和	有	家庭	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

两个男孩长大成人，结婚生子，组建了自己的家庭。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .

The	old	hunter	and	his	wife	died	.
这	老的	猎人	和	他的	妻子	死亡	.

老猎人和他的妻子都去世了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rælz] .

There	came	a	time	when	the	herd	was	too	large	for	the	corrals	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	一群	曾是	也	大的	为了	这	畜栏	.

后来，牛群数量太多，围栏已经容纳不下它们了。

- [ænd; ənd] [tɑː] - [en iː] - [nɑː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [nuː] ['hɜːrdər] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ]

Dainten	and	Tah	-	ne	-	na	had	to	take	on	new	herders	to	help	with
-	和	塔	-	ne	-	纳	有	到	拿	在	新的	牧羊人	到	帮助	和

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

丹顿和塔内娜不得不雇佣新的牧民来帮忙。

[ðeɪ] [naʊ] [həːdid] [ðer; ðər] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ”

They	now	herded	their	reindeer	in	the	open	,	day	and	night	.	”
他们	现在	放牧	他们的	驯鹿	在	这	打开	,	天	和	夜晚	.	”

他们现在日夜都在开阔地带放牧驯鹿。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [həːdid] [æt; ət] [naɪt] , ['mʌðər] , ” [waɪt] [sɑːks] [sed] .

“	We	are	not	herded	at	night	,	mother	,	”	White	Sox	said	.
“	我们	是	不是	放牧	在	夜晚	,	母亲	,	”	白色的	红袜队	说	.

“我们晚上不会被赶来赶去，妈妈，”白袜队说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	That	is	true	,	my	son	,	”	said	Mother	Reindeer	.
“	那	是	真的	,	我的	儿子	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“没错，我的孩子，”驯鹿妈妈说。

“ [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['wɔːtərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [wʊlvz] .

“	On	this	side	of	the	big	waters	there	are	not	so	many	wolves	.
“	在	这	边	的	这	大的	水	那里	是	不是	所以	许多	狼	.

“在这片大水域的这一边，狼并不多。”

['aʊər; ɑːr] ['hɜːrdər] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ber]
Our **herders** **watch** **us** **at** **night** **only** **during** **the** **season** **when** **the** **ground** **is** **bare**
我们的 牧羊人 手表 我们 在 夜晚 仅有的 期间 这 季节 什么时候 这 地面 是 裸
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['skætər] . ”
and **we** **are** **inclined** **to** **scatter** **.** **”**
和 我们 是 倾斜 到 分散 . ”

只有在草地裸露、我们容易四散奔逃的季节，牧民们才会在夜间监视我们。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg]['wɔːtərz] , ['mʌðər] ? ”
“ **How** **did** **you** **get** **across** **the** **big** **waters** **,** **mother** **?** **”**
“ 如何 做过 你 得到 穿过 这 大的 水 , 母亲 ? ”

“母亲，您是如何渡过那片汪洋大海的？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That** **is** **what** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **now** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 那 是 什么 我是 去 到 告诉 你 现在 , ” 她 说 .

“这就是我现在要告诉你的，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[**Pg** **65** **]** **“**
[页 -] “

[第65页]“

- [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːtɪd] ['reɪndɪr] . -
' **My** **mother** **was** **a** **beautiful** **spotted** **reindeer** **.** **'**
- 我的 母亲 曾是 一个 美丽的 斑 驯鹿 . -

“我的母亲是一只美丽的斑点驯鹿。”

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” **XI**
” 十一

“XI

[haʊ] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [keɪm] [tuː; tə] [ə'læskə]
How **Mother** **Reindeer** **Came** **to** **Alaska**
如何 母亲 驯鹿 来 到 阿拉斯加州

驯鹿妈妈是如何来到阿拉斯加的

“ [æt; ət][læst][ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'keɪm] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ” [sed]
“ **At** **last** **the** **herd** **became** **so** **big** **that** **it** **had** **to** **be** **divided** **,** **”** **said**
“ 在 最后的 这 一群 成为 所以 大的 那 它 有 到 是 分割 , ” 说
['mʌðər] ['reɪndɪr] .
Mother **Reindeer** **.**
母亲 驯鹿 .

“最后，驯鹿群变得太大了，不得不分成几群，”驯鹿妈妈说。

“ - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [waɪt] [fiːt] .
“ **Dainten** **had** **always** **claimed** **White** **Feet** **.**
“ - 有 总是 声称 白色的 脚 .

“丹顿一直自称是白脚。”

[tɑː] - [en iː] - [nɑː][hæd; həd] [kleɪmd] ['blæki] .
Tah **-** **ne** **-** **na** **had** **claimed** **Blackie** **.**
塔 - ne - 纳 有 声称 黑人 .

塔尼娜夺走了黑基。

[naʊ] - [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Now **Dainten** **took** **all** **the** **spotted** **and** **white** **reindeer** **and** **moved** **toward** **the**
现在 - 采取 全部 这 斑 和 白色的 驯鹿 和 已搬 朝向 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
rising **sun** **,**
上升 太阳 ,

现在，丹顿带着所有带斑点和白色的驯鹿，朝着冉冉升起的太阳走去。

[wer] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['piːp(ə)l] [lɪvd] .
where **his** **wife's** **people** **lived** **.**
在哪里 他的 妻子的 人们 居住地 .

他妻子娘家住的地方。

[tɑː] - [en iː] - [nɑː][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɜːrd] .
Tah **-** **ne** **-** **na** **had** **only** **the** **dark** **reindeer** **for** **his** **herd** **.**
塔 - ne - 纳 有 仅有的 这 黑暗的 驯鹿 为了 他的 一群 .

塔内纳的驯鹿群里只有黑色的驯鹿。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
He **moved** **toward** **the** **setting** **sun** **,** **where** **his** **wife's** **people** **had** **come** **from** **.**
他 已搬 朝向 这 环境 太阳 , 在哪里 他的 妻子的 人们 有 来 从 .

他朝着落日的方向走去，那是他妻子族人居住的地方。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [tuː] [həːdz] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]['mɪŋg(ə)l] [ə'gen] .
They **moved** **the** **two** **herds** **so** **far** **apart** **that** **they** **could** **never** **mingle** **again** **.**
他们 已搬 这 二 畜群 所以 远的 除 那 他们 可以 绝不 交融 再次 .

他们将两群牛群迁徙到相距甚远的地方，使它们永远无法再次相遇。

[tɑː] - [en iː] - [nɑːz][hɜːrd] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Tah **-** **ne** **-** **na's** **herd** **multiplied** **and** **stocked** **the** **shores** **toward** **the** **setting** **sun** **.**
塔 - ne - 娜的 一群 乘以 和 库存充足 这 海岸 朝向 这 环境 太阳 .

塔内纳的牛群繁衍壮大，在落日余晖的岸边遍布牛群。

- [hɜːrd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Dainten's **herd** **increased** **rapidly** **and** **spread** **along** **the** **shores** **toward** **the** **rising** **sun** **.**
- 一群 增加 快速 和 传播 沿着 这 海岸 朝向 这 上升 太阳 .

丹顿的牛群迅速壮大，沿着海岸线向着冉冉升起的太阳的方向扩散开来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

"[第 66 页]

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
" You belonged to Dainten , didn't you , mother ?
" 你 属于 到 - , 没有 你 , 母亲 ?

"母亲，你曾是丹顿家族的人，对吗？"

" [waɪt] [sɑːks] [æskt] .
" White Sox asked .
" 白色的 红袜队 问 .

"白袜队问道。"

" - [ænd; ənd] [waɪt] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" Dainten and White Feet had been dead for ages and ages before I
" - 和 白色的 脚 有 到过 死的 为了 年龄 和 年龄 前 我
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

"在我出生之前，丹顿和白脚就已经去世很久很久了。"

" [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .
" said Mother Reindeer .
" 说 母亲 驯鹿 .

"驯鹿妈妈说道。"

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] [fiːt] .
" I belonged to one of the herds that descended from White Feet .
" 我 属于 到 一 的 这 畜群 那 下降 从 白色的 脚 .

"我属于白脚牛的后代之一。"

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɑ:tɪd] ['reɪndɪr] ,

My	mother	was	a	beautiful	spotted	reindeer	,
我的	母亲	曾是	一个	美丽的	斑	驯鹿	,

我的母亲是一只美丽的斑点驯鹿，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][waɪld]['kærɪbu:] .

and	my	father	was	a	great	leader	of	a	band	of	wild	caribou	.
和	我的	父亲	曾是	一个	伟大的	领导者	的	一个	乐队	的	荒野	驯鹿	.

我的父亲曾是一群野生驯鹿的杰出领袖。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wɜ:r; wər] [roʊpt] [ænd; ənd]

When	I	was	a	fawn	,	all	the	members	of	our	family	were	roped	and
什么时候	我	曾是	一个	讨好	,	全部	这	成员	的	我们的	家庭	是	绳索	和

['hɔbəld] .

hobbled	.
跛行	.

当我还是一只小鹿的时候，我们全家都被绳子捆绑着，脚踝也被束缚住了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][bɪg] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['wɔ:tərz]

We	were	taken	on	board	a	big	floating	corral	and	brought	across	the	waters
我们	是	已采取	在	木板	一个	大的	漂浮的	围栏	和	带来	穿过	这	水

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [hɪr] .

to	a	place	some	thirty	days	'	journey	from	here	.
到	一个	地方	一些	三十	天	-	旅行	从	这里	.

我们被带上一艘大型漂浮的畜栏，渡过水域，到达距离这里大约三十天航程的地方。

[ðæt] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] , ['smoʊki] , ['nɔɪzi] ,

That	floating	corral	was	a	long	,	narrow	,	smoky	,	noisy	,
那	漂浮的	围栏	曾是	一个	长的	,	狭窄的	,	烟	,	嘈杂	,

那个漂浮的畜栏又长又窄，烟雾弥漫，嘈杂不堪。

['kwɪvərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] .

quivering	thing	that	moved	over	the	surface	of	the	waters	toward	the	rising	sun	.
颤抖	事物	那	已搬	超过	这	表面	的	这	水	朝向	这	上升	太阳	.

一个颤抖的东西在水面上朝着冉冉升起的太阳移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒɜ:rni] .

It	was	a	dreadful	journey	.
它	曾是	一个	可怕	旅行	.

这是一次糟糕的旅程。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [skerd] [tu:; tə] [i:t] .

Our	mothers	were	too	much	scared	to	eat	.
我们的	母亲们	是	也	很多	害怕的	到	吃	.

我们的母亲们吓得不敢吃饭。

[ðə; ði] [fɔ:nz] [wɜ:r; wər] [bli:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	fawns	were	bleating	all	the	time	.
这	小鹿	是	咩咩叫	全部	这	时间	.

小鹿们一直在咩咩叫。

[fɔ:r; fər] [tu:] [sʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər]

For	two	suns	there	was	no	land	anywhere	in	sight	—	nothing	but	water
为了	二	太阳	那里	曾是	不	土地	任何地方	在	视线	—	没有什么	但	水

[ænd; ənd] [fɑ:g] , ['wɔ:tər][ænd; ənd] [fɑ:g] .

and	fog	,	water	and	fog	.
和	多雾路段	,	水	和	多雾路段	.

两个太阳落山后，放眼望去，没有一丝陆地的踪影——只有水和雾，水和雾。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['hɜ:rdər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju: 'es] .

We	didn't	know	what	the	herders	were	going	to	do	to	us	.
我们	没有	知道	什么	这	牧羊人	是	去	到	做	到	我们	.

我们不知道牧民们会对我们做什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

We	were	all	very	much	afraid	.
我们	是	全部	非常	很多	害怕的	.

我们当时都很害怕。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] .

“	At	last	we	came	to	another	shore	.
“	在	最后的	我们	来了	到	其他	支撑	.

“我们终于到达了另一片海岸。”

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl] [muːvd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] .

The	floating	corral	moved	close	up	to	the	land	and	we	were	taken	off	.
这	漂浮的	围栏	已搬	关闭	向上	到	这	土地	和	我们	是	已采取	离开	.

漂浮的围栏靠近陆地，我们被带了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

The	place	was	strange	.
这	地方	曾是	奇怪的	.

这个地方很奇怪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][streɪndʒ] .

The	people	were	strange	.
这	人们	是	奇怪的	.

这些人很奇怪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

We	were	still	very	much	afraid	,
我们	是	仍然	非常	很多	害怕的	,

我们当时仍然非常害怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl] .

but	it	was	better	to	be	on	shore	than	on	the	floating	corral	.
但	它	曾是	更好的	到	是	在	支撑	比	在	这	漂浮的	围栏	.

但待在岸上总比待在漂浮的围栏里要好。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]['lændɪd] [mɔːr] ['reɪndɪr] .

After	a	few	days	the	floating	corral	came	again	and	landed	more	reindeer	.
后	一个	很少	天	这	漂浮的	围栏	来了	再次	和	登陆	更多的	驯鹿	.

几天后，水上围栏再次出现，并卸下了更多的驯鹿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [mɔːr]

We	were	very	glad	to	see	our	old	friends	,	and	we	grew	more
我们	是	非常	高兴的	到	看	我们的	老的	朋友们	,	和	我们	生长	更多的

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

见到老朋友我们非常高兴，我们也变得更加满足了。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd][wiː; wi][hæd; həd][streɪndʒ] [men][fɔːr; fər]

“	But	in	this	new	land	we	had	strange	men	for
“	但	在	这	新的	土地	我们	有	奇怪的	男人	为了

但在这片新大陆上，我们遇到了一些陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['hɜːrdər] , [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['hɜːrdər] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl] .

herders	,	to	help	our	own	herders	who	came	with	us	on	the	floating	corral	.
牧羊人	,	到	帮助	我们的	自己的	牧羊人	WHO	来了	和	我们	在	这	漂浮的	围栏	.

牧民们，来帮助我们自己的牧民，他们和我们一起乘坐水上围栏前来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	were	too	old	to	learn	how	to	take	care	of	us	.
他们	是	也	老的	到	学习	如何	到	拿	关心	的	我们	.

他们年纪太大了，学不会如何照顾我们。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [nuː] ['hɜːrdər] ,

After	a	while	we	had	more	new	herders	,
后	一个	尽管	我们	有	更多的	新的	牧羊人	,

过了一段时间，我们又有了更多的新牧民。

[men] [huː] [wɔːr] [ʃuːz] [ðæt] [kɜːrvd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] , [laɪk] [boʊt] [sled] .

men	who	wore	shoes	that	curved	up	at	the	toes	,	like	boat	sleds	.
男人	WHO	穿着	鞋	那	弯曲	向上	在	这	脚趾	,	喜欢	船	雪橇	.

穿着鞋头向上弯曲，像船橇一样的鞋子的男人们。

[ðeɪ] [wɔːr] [haɪ] [kæps] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

They	wore	high	caps	stuffed	with	feathers	and	spoke	a	strange	language	.
他们	穿着	高的	帽子	填充	和	羽毛	和	辐	一个	奇怪的	语言	.

他们戴着塞满羽毛的高帽，说着一种奇怪的语言。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['læsoʊ] [streɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

They	threw	the	lasso	straight	,	without	warning	,
他们	扔	这	套索	直的	,	没有	警告	,

他们毫无预兆地径直扔出了套索。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'fɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

instead	of	curling	it	three	times	around	overhead	before	shooting	it	out	.
反而	的	冰壶	它	三	时代	大约	开销	前	射击	它	出去	.

而不是先将球在头顶上方绕三圈再投掷出去。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] ['hɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

But	at	last	we	had	some	young	men	for	herders	,	and	they	did
但	在	最后的	我们	有	一些	年轻的	男人	为了	牧羊人	,	和	他们	做过

[mʌtʃ] ['betər] [baɪ][ˌjuː 'es] .

much	better	by	us	.
很多	更好的	经过	我们	.

但最终我们找到了一些年轻的牧羊人，他们帮了我们很多忙。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [fɔːnz] ; [ðeɪ] [lɜːrn] ['kwɪkli] .

Young	people	are	like	fawns	;	they	learn	quickly	.
年轻的	人们	是	喜欢	小鹿	;	他们	学习	迅速地	.

年轻人就像小鹿一样，学得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nuː] [lænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hɜːrdər]

It	was	then	that	we	began	to	love	the	new	land	and	our	new	herders
它	曾是	然后	那	我们	开始	到	爱	这	新的	土地	和	我们的	新的	牧羊人

. " "
: " "
. " "

正是在那时，我们开始爱上了这片新土地和新的牧民。

- [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl][ænd; ənd] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz]

'	We	were	taken	on	board	a	big	floating	corral	and	brought	across	the	waters
-	我们	是	已采取	在	木板	一个	大的	漂浮的	围栏	和	带来	穿过	这	水

. - "
: ' "
. - "

"我们被带上一艘大型漂浮围栏，然后渡过了水域。"

" [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] ,

"	You've	seen	a	great	deal	,	mother	,	but	how	did	you	get	up	here	,
"	你已经	已见	一个	伟大的	交易	,	母亲	,	但	如何	做过	你	得到	向上	这里	,

"母亲，您见识过很多东西，但您是怎么来到这里的呢？"

['θɜːrti] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
thirty **days** **'** **journey** **from** **the**
三十 天 - 旅行 从 这

从这里出发需要三十天的路程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pleɪs] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] ?
place **where** **you** **first** **lived** **in** **this** **new** **land** **?**
地方 在哪里 你 第一的 居住地 在 这 新的 土地 ?

你在这片新土地上最初居住的地方是哪里?

" [waɪt] [sɑːks] [æskt] .
" White Sox asked .
" 白色的 红袜队 问 .

"白袜队问道。"

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [maɪ][sʌn] , " ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] .
" That's another story , my son , " Mother Reindeer said .
" 那就是 其他 故事 , 我的 儿子 , " 母亲 驯鹿 说 .

"那是另一个故事了，我的孩子，"驯鹿妈妈说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] .
" I will tell you about it after all your other lessons are learned .
" 我 将要 告诉 你 关于 它 后 全部 你的 其他 课程 是 学习 .

"等你把其他所有事情都学完之后，我会告诉你这件事。"

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
This much I will tell you now .
这 很多 我 将要 告诉 你 现在 .

我现在只能告诉你这些。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [men] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [lænd][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
One day some strange men came to our new land and talked with our
一 天 一些 奇怪的 男人 来了 到 我们的 新的 土地 和 谈话 和 我们的
['hɜːrdər] .
herders .
牧羊人 .

有一天，一些陌生人来到我们的新土地上，和我们的牧民们交谈起来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] ['reɪndɪr] [hə:dz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['wɔːtərz][wɜːr; wər][pʊt]
In a little while two reindeer herds on this side of the big waters were put
在 一个 小的 尽管 二 驯鹿 畜群 在 这 边 的 这 大的 水 是 放
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['drɪvn] [nɔːrθ] .
together and driven north .
一起 和 驱动 北 .

不久之后，大水这一边的两群驯鹿被聚集在一起，然后驱赶到北方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['wɪntər] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər][æz; əz][wiː; wi]
The little bit of winter daylight had just begun to grow longer as we
这 小的 少量 的 冬天 日光 有 只是 开始 到 生长 更长 作为 我们
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

我们出发时，冬日里短暂的白昼刚刚开始变长。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

We	didn't	know	where	we	were	going	,	but	we	thought	it	must	be
我们	没有	知道	在哪里	我们	是	去	,	但	我们	想法	它	必须	是

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,

on	a	long	trip	,
在	一个	长的	旅行	,

我们不知道要去哪里，但我们觉得这一定是一次长途旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [sled] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrdər] [huː] [wɜːr; wər]

because	some	sleds	were	loaded	with	food	for	the	herders	who	were
因为	一些	雪橇	是	已加载	和	食物	为了	这	牧羊人	WHO	是

['draɪvɪŋ][ˌjuː 'es] .

driving	us	.
驾驶	我们	.

因为有些雪橇上装满了食物，是给赶我们来的牧民准备的。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

“	Our	journey	was	on	both	land	and	sea	.
“	我们的	旅行	曾是	在	两个都	土地	和	海	.

“我们的旅程既有陆地也有海洋。”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

The	sea	was	frozen	over	.
这	海	曾是	冷冻	超过	.

海面结冰了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

We	were	on	it	two	days	and	nights	.
我们	是	在	它	二	天	和	夜晚	.

我们花了整整两天两夜的时间。

['aʊər; ɑːr] [sled] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [ɪ'nʌf] [mɔːs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd] .

Our	sleds	could	not	haul	enough	moss	to	feed	the	entire	herd	.
我们的	雪橇	可以	不是	运输	足够的	苔藓	到	喂养	这	全部的	一群	.

我们的雪橇运不来足够的苔藓来喂养整个牛群。

[ðə; ði] [wiːk] ['reɪndɪr] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

The	weak	reindeer	dropped	on	the	ice	and	were	left	behind	.
这	虚弱的	驯鹿	掉落	在	这	冰	和	是	左边	在后面	.

虚弱的驯鹿掉落在冰面上，被留在了原地。

[sʌm; səm] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːlti][frɔːst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][aɪs] .

Some	ate	too	much	of	the	salty	frost	that	covered	the	ice	.
一些	吃	也	很多	的	这	咸	霜	那	涵盖	这	冰	.

有些人吃了太多覆盖在冰面上的咸霜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrsti] .

It	made	them	thirsty	.
它	制成	他们	渴	.

这让他们感到口渴。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [feɪnt][ænd; ənd][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

They	became	faint	and	were	left	behind	.
他们	成为	头晕的	和	是	左边	在后面	.

他们渐渐虚弱起来，被留在了后面。

['æftər][wiː; wi][left][ðə; ði][aɪs] , ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

After	we	left	the	ice	,	our	way	lay	across	a	mountainous	country	.
后	我们	左边	这	冰	,	我们的	方式	躺	穿过	一个	多山	国家	.

离开冰原后，我们的路要穿越一片山地。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðæt] , [wʊlvz] ['sentɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] ['meni]
When **we** **had** **crossed** **that** **,** **wolves** **scented** **us** **and** **followed** **us** **many**
什么时候 我们 有 交叉 那 , 狼 香味 我们 和 随后 我们 许多
[naɪts] .
nights **.**
夜晚 .

我们过了那片区域后，狼群闻到了我们的气味，连续好几个晚上跟着我们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['dʒɜ:rni] ,
It **was** **a** **hard** **journey** **,**
它 曾是 一个 难的 旅行 ,

这是一段艰难的旅程，

[mʌtʃ] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌðərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
much **too** **hard** **and** **long** **for** **mothers** **at** **that** **time** **of** **the** **season** **.**
很多 也 难的 和 长的 为了 母亲们 在 那 时间 的 这 季节 .

对于正值生育季节的母亲来说，这太难太漫长了。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mu:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [si:]
“ **But** **at** **the** **end** **of** **the** **second** **moon** **we** **reached** **the** **place** **near** **the** **sea**
“ 但 在 这 结尾 的 这 第二 月亮 我们 达到 这 地方 靠近 这 海
[bi:tʃ] ,
beach **,**
海滩 ,

“但到了第二个月末，我们到达了海滩附近的地方，

[wer] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
where **we** **now** **live** **.**
在哪里 我们 现在 居住 .

我们现在居住的地方。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] ['meni] ['floʊtɪŋ] [kə'rælz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [men][ɪn]
There **we** **found** **many** **floating** **corrals** **among** **the** **ice** **and** **many** **strange** **men** **in**
那里 我们 成立 许多 漂浮的 畜栏 之中 这 冰 和 许多 奇怪的 男人 在
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

我们在冰面上发现了许多漂浮的畜栏，还有许多住在房子里的陌生人。

[ðen] [keɪm]
Then **came**
然后 来了

然后就来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
the **most** **terrible** **part** **of** **it** **all** **.**
这 最多 糟糕的 部分 的 它 全部 .

最可怕的部分。

[hæf][ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][men]
Half **the** **herd** **was** **butchered** **and** **hauled** **into** **the** **village** **where** **the** **men**
一半 这 一群 曾是 屠宰 和 拖拽 进入 这 村庄 在哪里 这 男人
[wɜ:r; wər] . ”
were **.** **”**
是 . ”

一半的牛被宰杀后拖进了男人们所在的村庄。

“ ['mʌðər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [waɪt] [sɑːks] , [ɪn] ['hɔːrər] .
“ Mother ! ” exclaimed White Sox , in horror .
“ 母亲 ！ ” 惊呼 白色的 红袜队 , 在 恐怖 .

“妈妈！”白袜队惊恐地喊道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['meɪlz] [æt; ət][wʌns] ？ ”
“ Did they kill all the males at once ? ”
“ 做过 他们 杀 全部 这 男性 在 一次 ？ ”

“他们是不是一次性把所有雄性都杀光了？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ There were but few males in the herd , ” she answered .
“ 那里 是 但 很少 男性 在 这 一群 , ” 她 回答 .

“牛群里雄性很少，”她回答说。

“ ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
“ Many of those killed were mothers and sisters .
“ 许多 的 那些 被杀 是 母亲们 和 姐妹 .

“遇难者中有很多是母亲和姐妹。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
We didn't understand it .
我们 没有 理解 它 .

我们没听懂。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmʌðər] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][spɑːt] — [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['kærɪbuː]
But your grandmother — her name was Spot — talked with a wild caribou
但 你的 祖母 — 她 姓名 曾是 点 — 谈话 和 一个 荒野 驯鹿
[ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][hɜːrd] .
that came near the herd .
那 来了 靠近 这 一群 .

但是你的祖母——她的名字叫斯波特——曾与一头靠近鹿群的野生驯鹿交谈过。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['hʌntərz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld]['kærɪbuː] [ðæt] ['wɪntər]
He told her that hunters had killed a great many wild caribou that winter
他 讲述 她 那 猎人 有 被杀 一个 伟大的 许多 荒野 驯鹿 那 冬天
[ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and taken their bodies to the village .
和 已采取 他们的 身体 到 这 村庄 .

他告诉她，那年冬天猎人们猎杀了许多野生驯鹿，并将它们尸体运回了村子。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ,
Together they reasoned it out that the men had no other kind of food ,
一起 他们 有理智的 它 出去 那 这 男人 有 不 其他 种类 的 食物 ,

他们一起推断，这些人没有其他食物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][men]
and that we had been brought there to keep that great herd of men
和 那 我们 有 到过 带来 那里 到 保持 那 伟大的 一群 的 男人
[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
from starving .
从 饥饿 .

我们被带到那里是为了防止那一大群人饿死。

[spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sled] [dɪr] — ”
Spot was a sled deer — ”
点 曾是 一个 雪橇 鹿 — ”

Spot是一只雪橇鹿——”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['grænmʌðər] , ” [waɪt] [sɑːks] [broʊk] [ɪn] .
“ I thought you said she was my grandmother , ” White Sox broke in .
“ 我 想法 你 说 她 曾是 我的 祖母 , ” 白色的 红袜队 打破 在 .

“我以为你说她是我奶奶呢，”白袜队插嘴道。

“ [dɪd][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['mʌðərz] [hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [sled] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['kɪlɪŋ] ? ”

“	Did	the	reindeer	mothers	have	to	draw	sleds	after	the	big	killing	?	”
“	做过	这	驯鹿	母亲们	有	到	画	雪橇	后	这	大的	杀	?	”

“大规模猎杀之后，驯鹿妈妈们是否需要拉雪橇？”

“ [spɑ:t][dɪd] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	Spot	did	,	”	said	Mother	Reindeer	.
“	点	做过	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“斯波特做到了，”驯鹿妈妈说。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][slɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:n] [ðen] .

“	Your	Uncle	Slim	was	a	fawn	then	.
“	你的	叔叔	苗条的	曾是	一个	讨好	然后	.

“你叔叔斯利姆当时还是一只小鹿。”

[hi:; hi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] .

He	trotted	along	beside	her	when	she	pulled	the	loaded	sled	.
他	小跑	沿着	旁	她	什么时候	她	拉	这	已加载	雪橇	.

当她拉着装满货物的雪橇时，他小跑着跟在她旁边。

[ðə; ði] ['hɜ:rdər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	herders	made	a	little	harness	for	him	and	worked	him	with	his
这	牧羊人	制成	一个	小的	马具	为了	他	和	工作	他	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

牧民们给他做了个小挽具，让他和他的母亲一起放牧。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mʌðər] ['reɪnˌdɪrz] ['stɔ:ri] .

”	That	was	the	end	of	Mother	Reindeer's	story	.
”	那	曾是	这	结尾	的	母亲	驯鹿的	故事	.

“驯鹿妈妈的故事到此结束了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] ['kɪlɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnt] ['bæroʊ] ,

If	you	want	to	know	more	about	the	big	killing	at	Point	Barrow	,
如果	你	想	到	知道	更多的	关于	这	大的	杀	在	观点	巴罗	,

如果你想了解更多关于巴罗角大屠杀的信息，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs][ðer; ðər]

you	must	read	about	how	the	whaling	vessels	were	frozen	in	the	ice	there
你	必须	读	关于	如何	这	捕鲸	船只	是	冷冻	在	这	冰	那里

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [waɪt] [men][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['stɑ:rvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	how	more	than	two	hundred	white	men	were	reported	starving	during	the
和	如何	更多的	比	二	百	白色的	男人	是	据报道	饥饿	期间	这

['koʊldəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] .

coldest	part	of	the	long	winter	.
最冷	部分	的	这	长的	冬天	.

你一定要了解一下当时捕鲸船是如何被冻在冰里的，以及据报道有两百多名白人在漫长冬季最寒冷的时候饿死的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['hɜ:rdər] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['reɪndɪr] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [men] .

The	herders	sacrificed	their	reindeer	to	save	the	lives	of	these	men	.
这	牧羊人	牺牲	他们的	驯鹿	到	节省	这	生活	的	这些	男人	.

牧民们牺牲了驯鹿来拯救这些人的生命。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ;

Of	course	Mother	Reindeer	did	not	know	anything	about	whaling	vessels	;
的	课程	母亲	驯鹿	做过	不是	知道	任何事物	关于	捕鲸	船只	;

当然，驯鹿妈妈对捕鲸船一无所知；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kə'ræl] .

she	called	a	ship	a	floating	corral	.
她	称为	一个	船	一个	漂浮的	围栏	.

她把船比作漂浮的畜栏。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] ['mʌðər] ['reɪndɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

But	she	was	a	wise	old	mother	reindeer	,	for	all	that	.
但	她	曾是	一个	明智的	老的	母亲	驯鹿	,	为了	全部	那	.

但无论如何，她是一位睿智的老驯鹿妈妈。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

“ [ə'weɪ] [hi:; hi] [dæʃt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['reɪndɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

“	Away	he	dashed	,	with	Mother	Reindeer	at	his	heels	.
“	离开	他	虚线	,	和	母亲	驯鹿	在	他的	高跟鞋	.

“他飞奔而去，驯鹿妈妈紧随其后。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	XII
”	十二

“十二

[waɪt] [sɑ:ks] [lə:nz] [hɪz; ɪz][læst] ['les(ə)n]

White	Sox	Learns	His	Last	Lesson
白色的	红袜队	学习	他的	最后的	课

白袜队吸取了他的最后一课

[waɪt] [sɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

White	Sox	and	his	mother	had	been	silent	for	a	long	time	.
白色的	红袜队	和	他的	母亲	有	到过	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

白袜队和他的母亲已经很久没有联系了。

[bʌt; bət] [waɪt] [sɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

But	White	Sox	was	not	asleep	;	he	had	a	great	deal	to	think	about	,
但	白色的	红袜队	曾是	不是	睡着了	;	他	有	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	,

但白袜队并没有睡着；他有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['beɪbi]

and	he	had	just	made	up	his	mind	that	he	must	not	be	a	baby
和	他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	那	他	必须	不是	是	一个	婴儿

['eni] [lɔ:ŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

他下定决心，自己绝不能再当个小孩子了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] .

He	had	been	to	school	and	had	learned	many	lessons	.
他	有	到过	到	学校	和	有	学习	许多	课程	.

他上过学，学过很多东西。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:dər] [naʊ] .

He	must	be	a	leader	now	.
他	必须	是	一个	领导者	现在	.

他现在必须成为一名领导者。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

And	now	was	the	time	for	him	to	make	a	start	.
和	现在	曾是	这	时间	为了	他	到	制作	一个	开始	.

现在正是他开始行动的时候。

“ ['mʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

“	Mother	,	”	he	said	,	after	he	had	looked	about	him	this	way	and	that	,
“	母亲	,	”	他	说	,	后	他	有	看起来	关于	他	这	方式	和	那	,

“母亲，”他环顾四周后说道。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ， “ [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

this	way	and	that	,	“	the	moon	is	going	to	bed	.
这	方式	和	那	,	“	这	月亮	是	去	到	床	.

就这样，“月亮要睡觉了。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	see	a	little	streak	of	daylight	creeping	over	the	edge	of	the	world	.
我	看	一个	小的	条纹	的	日光	爬行	超过	这	边缘	的	这	世界	.

我看到一丝日光正从世界的边缘缓缓升起。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

Let	us	take	a	run	through	that	little	valley	below	and
让	我们	拿	一个	跑步	通过	那	小的	谷	以下	和

让我们沿着下面的小山谷跑一跑吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] ,

finish	our	lesson	on	the	top	of	that	ridge	to	the	north	of	here	,
结束	我们的	课	在	这	顶部	的	那	岭	到	这	北	的	这里	,

我们在北边那座山脊的顶上结束我们的课程。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] ['brekfəst] . ”

after	we	have	eaten	some	breakfast	.	”
后	我们	有	吃	一些	早餐	.	”

“吃过早饭之后。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	All	right	,	”	said	Mother	Reindeer	.
“	全部	正确的	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“好的，”驯鹿妈妈说。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] ['eni] [əd'vaɪs] .

She	rose	and	stretched	herself	,	but	she	did	not	offer	any	advice	.
她	玫瑰	和	拉伸	她自己	,	但	她	做过	不是	提供	任何	建议	.

她站起身来伸了个懒腰，但没有提供任何建议。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdər] [waɪt] [sɑːks] [wʊd] [meɪk] .

She	wanted	to	see	what	kind	of	leader	White	Sox	would	make	.
她	通缉	到	看	什么	种类	的	领导者	白色的	红袜队	会	制作	.

她想看看白袜队会涌现出什么样的领袖。

[fɜːrst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

First	he	tried	to	find	which	way	the	breeze	was	blowing	.
第一的	他	尝试	到	寻找	哪个	方式	这	微风	曾是	吹	.

他首先试图判断微风是从哪个方向吹来的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [snɪft] ['sevrəl] [taɪmz] .

Then	he	turned	his	nose	in	that	direction	and	sniffed	several	times	.
然后	他	转向	他的	鼻子	在	那	方向	和	嗅了嗅	一些	时代	.

然后他把鼻子转向那个方向，嗅了好几下。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sent] .

But	not	a	thing	could	he	scent	.
但	不是	一个	事物	可以	他	香味	.

但他什么也闻不到。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] ['evriwer] .

He	looked	very	carefully	everywhere	.
他	看起来	非常	小心	到处	.

他仔细地四处查看。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .

But	not	a	thing	could	he	see	.
但	不是	一个	事物	可以	他	看	.

但他什么也看不见。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ][swɪft][trɑːt] .

”	he	cried	;	and	down	the	knoll	he	started	at	a	swift	trot	.
”	他	哭	;	和	向下	这	小丘	他	开始	在	一个	迅速	小跑	.

他喊道；然后他飞快地小跑着下了山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [waɪt] [fiːt] ,

He	was	thinking	how	much	he	wished	to	be	like	White	Feet	,
他	曾是	思维	如何	很多	他	希望	到	是	喜欢	白色的	脚	,

他当时在想，他多么希望自己能像白脚一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kept][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

but	all	the	same	he	kept	a	sharp	lookout	to	the	east	and	to	the
但	全部	这	相同的	他	保留	一个	锋利的	瞭望台	到	这	东方	和	到	这

[west] [waɪl] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][noʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

west	while	he	kept	his	nose	turned	to	the	north	.
西方	尽管	他	保留	他的	鼻子	转向	到	这	北	.

但与此同时，他时刻警惕着东方和西方的动向，同时又将目光转向北方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][faɪn] [mɔːs] ['biːɪŋ] ['træmpld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	was	plenty	of	fine	moss	being	trampled	under	his	feet	,
那里	曾是	很多	的	美好的	苔藓	存在	践踏	在下面	他的	脚	,

他脚下踩着的是大量的细苔藓。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	stop	to	taste	it	.
但	他	做过	不是	停止	到	品尝	它	.

但他没有停下来品尝。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [loʊ] [rɪdʒ] .

Up	,	up	he	went	,	to	the	very	top	of	the	next	low	ridge	.
向上	,	向上	他	去	,	到	这	非常	顶部	的	这	下一个	低的	岭	.

他一路向上，一直爬到了下一个低矮山脊的顶端。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,

When	he	saw	that	all	was	safe	,
什么时候	他	锯	那	全部	曾是	安全的	,

当他确认一切安全后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['splendɪd] [mɔːs] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʌv; əv] [snoʊ] .

he	began	to	feed	on	the	splendid	moss	under	the	blanket	of	snow	.
他	开始	到	喂养	在	这	灿烂	苔藓	在下面	这	毯子	的	雪	.

他开始啃食雪下美丽的苔藓。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][sed] , “ [waɪt] [fiːt] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , ['dɪdnt][hiː; hi]

Presently	**he**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**,**	**“**	**White**	**Feet**	**died**	**a**	**natural**	**death**	**,**	**didn't**	**he**
目前	他	看起来	向上	和	说	,	“	白色的	脚	死亡	一个	自然的	死亡	,	没有	他

, ['mʌðər] ? ”

,	**mother**	**?**	**”**
,	母亲	?	”

他抬起头说：“白脚是自然死亡的，对吗，母亲？”

“ [jes] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**so**	**we**	**are**	**told**	**,**	**”**	**Mother**	**Reindeer**	**answered**	**.**
“	是的	,	所以	我们	是	讲述	,	”	母亲	驯鹿	回答	.

“是的，我们都听说了，”驯鹿妈妈回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

“	**But**	**he**	**reached**	**a**	**ripe**	**old**	**age**	**before**	**he**	**died**	**.**
“	但	他	达到	一个	成熟	老的	年龄	前	他	死亡	.

但他去世时已是耄耋之年。

” [waɪt] [sɑːks] [eɪt] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

”	**White**	**Sox**	**ate**	**awhile**	**in**	**silence**	**;**	**then**	**he**	**spoke**	**again**	**.**
”	白色的	红袜队	吃	一会儿	在	沉默	;	然后	他	辐	再次	.

“白袜队默默地吃了一会儿；然后他又开口说话了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ['mʌðər] .

“	**I**	**think**	**I**	**understand**	**it**	**all**	**now**	**,**	**mother**	**.**
“	我	思考	我	理解	它	全部	现在	,	母亲	.

“妈妈，我想我现在都明白了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白袜队，(White Sox,)
第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[waɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][mæn][wɜːr; wər][ʌv; əv]
White Feet was allowed to live because his services to man were of
白色的 脚 曾是 允许 到 居住 因为 他的 服务 到 男人 是 的
[mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn] .
more value than his flesh and skin .
更多的 价值 比 他的 肉 和 皮肤 .

白脚之所以被允许活下来，是因为他对人类的贡献比他的血肉之躯更有价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['tiːtʃər] .
He was a great leader and a wise teacher .
他 曾是 一个 伟大的 领导者 和 一个 明智的 老师 .

他是一位伟大的领导者，也是一位睿智的导师。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz][hɜːrd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]
He taught his herd and their offspring obedience to man and thankfulness
他 教授 他的 一群 和 他们的 后代 服从 到 男人 和 感恩
[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

他教导他的牛群及其后代服从人类，并对人类的保护心存感激。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪnˈtaɪərli] .
He changed the order of things entirely .
他 已更改 这 命令 的 事物 完全 .

他彻底改变了事情的走向。

“ [ɪn]['oʊldən][taɪmz][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['sækrifaist][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wʊlvz] .
“ In olden times the poor mothers were sacrificed to feed the wolves .
“ 在 古老的 时代 这 贫穷的 母亲们 是 牺牲 到 喂养 这 狼 .

“在古代，可怜的母亲们被当作祭品献祭给狼群。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [fiːd] [mæn] , [ðer; ðər] [prəˈtektər] .
Now the sons are sacrificed to feed man , their protector .
现在 这 儿子们 是 牺牲 到 喂养 男人 , 他们的 保护者 .

如今，儿子们沦为祭品，用来供养他们的保护者——人类。

[ðə; ði] [sʌnz] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti]
The sons pay the debt which enables the mothers to live in peace and safety
这 儿子们 支付 这 债务 哪个 启用 这 母亲们 到 居住 在 和平 和 安全
. ” “
: ” “
. ” “

儿子们偿还了债务，这使得母亲们能够过上和平安全的生活。

- [ɪn]['oʊldən][taɪmz][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['sækrifaist][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wʊlvz] . - ”
' In olden times the poor mothers were sacrificed to feed the wolves . ' ”
- 在 古老的 时代 这 贫穷的 母亲们 是 牺牲 到 喂养 这 狼 . - ”

“在古代，可怜的母亲们被当作祭品献祭给狼群。”

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] ,
“ Yes , my son , ” said the proud mother ,
“ 是的 , 我的 儿子 , ” 说 这 自豪的 母亲 ,

“是的，我的儿子，”这位自豪的母亲说道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['kærɪbu:] [hæv; həv] [dɪ'kri:st] [ɪn] ['nʌmbərz] [jɪr]
“ and you must know that the wild caribou have decreased in numbers year
“ 和 你 必须 知道 那 这 荒野 驯鹿 有 减少 在 数字 年
[baɪ] [jɪr] ;
by year ;
经过 年 ;

“而且你必须知道，野生驯鹿的数量逐年减少；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
but the reindeer ,
但 这 驯鹿 ,

但是驯鹿，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [mæn] , [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [fɔ:rm] ['meni] ['maɪti]
under the protection of man , have multiplied until now they form many mighty
在下面 这 保护 的 男人 , 有 乘以 直到 现在 他们 形式 许多 强大的
[hə:dz] . ”
herds . ”
畜群 . ”

在人类的保护下，它们不断繁衍生息，如今已形成许多庞大的兽群。

“ [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wei] [ɪz] ['betər] , ['mʌðər] , ” [sed] [waɪt] [sɑ:ks] .
“ That proves that the new way is better , mother , ” said White Sox .
“ 那 证明 那 这 新的 方式 是 更好的 , 母亲 , ” 说 白色的 红袜队 .

“这证明新方法更好，妈妈，”白袜队说道。

“ ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪlz] !
“ Service and sacrifice for the males !
“ 服务 和 牺牲 为了 这 男性 !

“为男性奉献和牺牲！”

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] .
That is now our law .
那 是 现在 我们的 法律 .

这就是我们现行的法律。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [wen] [maɪ] [tu:] [bɪg] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['bʊtʃɚd] .
That is why you didn't complain when my two big brothers were butchered .
那 是 为什么 你 没有 抱怨 什么时候 我的 二 大的 兄弟 是 屠宰 .

所以当我的两个哥哥被残忍杀害时，你才没有抱怨。

” ['mʌðər] ['reɪndɪr] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Mother Reindeer nodded her head .
” 母亲 驯鹿 点头 她 头 .

驯鹿妈妈点了点头。

“ ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] ['enəmi] [dɪd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tɜ:rn] [wen] [ðeɪ] [stæm'pi:did] [waɪt] [fi:t] [ænd; ənd]
“ Our worst enemies did us a kind turn when they stampeded White Feet and
“ 我们的 最差 敌人 做过 我们 一个 种类 转动 什么时候 他们 踩踏 白色的 脚 和
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [tent] ,
his little band into the hunter's tent ,
他的 小的 乐队 进入 这 猎人的 帐篷 ,

“我们最大的敌人帮了我们一个大忙，他们把白脚和他的小队人马赶进了猎人的帐篷。”

” [kən'tɪnjuːd] [waɪt] [sɑːks] .
” **continued** **White** **Sox** **.**
” 持续 白色的 红袜队 .

“白袜队继续说道。”

“ [ænd; ənd][mæn] , ['aʊər; ɑːr][nekst][wɜːrst] ['enəmi] ,
“ **And** **man** **,** **our** **next** **worst** **enemy** **,**
“ 和 男人 , 我们的 下一个 最差 敌人 ,

“还有人类，我们下一个最大的敌人，

[dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
did **us** **a** **better** **turn** **when** **he** **taught** **us** **to** **serve** **him** **.**
做过 我们 一个 更好的 转动 什么时候 他 教授 我们 到 服务 他 .

他教导我们服侍他，这对我们来说是一件好事。

['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
Mother **,** **if** **I** **am** **to** **live** **to** **a** **ripe** **old** **age** **and** **die** **a** **natural** **death** **,**
母亲 , 如果 我 是 到 居住 到 一个 成熟 老的 年龄 和 死 一个 自然的 死亡 ,

母亲，如果我能活到高龄，自然死亡，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər]
I **must** **make** **myself** **so** **useful** **to** **man** **that** **my** **services** **will** **be** **of** **greater**
我 必须 制作 我 所以 有用 到 男人 那 我的 服务 将要 是 的 更大的
['væljuː][ðæn; ðən][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn] .
value **than** **my** **flesh** **and** **skin** **.**
价值 比 我的 肉 和 皮肤 .

我必须让自己对人类有用，以至于我的服务比我的血肉之躯更有价值。

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , ['mʌðər] ? ”
Isn't **that** **right** **,** **mother** **?** **”**
不是 那 正确的 , 母亲 ? ”

是吗，母亲?

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n] , [maɪ][sʌn] , ” ['mʌðər] ['reɪndɪr] [sed] .
“ **That's** **the** **whole** **lesson** **,** **my** **son** **,** **”** **Mother** **Reindeer** **said** **.**
“ 那就是 这 所有的 课 , 我的 儿子 , ” 母亲 驯鹿 说 .

“这就是全部的教训，我的孩子，”驯鹿妈妈说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər]
“ **And** **now** **I** **will** **tell** **you** **that** **I** **have** **always** **wanted** **to** **be** **the** **mother**
“ 和 现在 我 将要 告诉 你 那 我 有 总是 通缉 到 是 这 母亲
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [waɪt] [fiːt] .
of **a** **second** **White** **Feet** **.**
的 一个 第二 白色的 脚 .

“现在我要告诉你们，我一直都想成为第二个白脚的母亲。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] ,
I **was** **pleased** **because** **you** **were** **marked** **like** **the** **great** **leader** **,**
我 曾是 高兴 因为 你 是 标记 喜欢 这 伟大的 领导者 ,

我很高兴，因为你被誉为伟大的领袖。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][hɪm; ɪm] .
but **I** **am** **more** **pleased** **that** **you** **are** **able** **to** **think** **like** **him** **.**
但 我 是 更多的 高兴 那 你 是 有能力的 到 思考 喜欢 他 .

但我更高兴的是，你能像他一样思考。

[ə; eɪ] ['liːdər] [hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] ['meni] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] [temp'teiʃənz] ,
A **leader** **has** **to** **face** **many** **trials** **of** **courage** **and** **many** **temptations** **,**
一个 领导者 有 到 脸 许多 试验 的 勇气 和 许多 诱惑 ,

领导者必须面对许多勇气考验和诸多诱惑。

[ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] ['kɛrz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

and	has	great	cares	and	responsibilities	.
和	有	伟大的	关心	和	职责	.

并肩负着重大的责任和义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][baɪ]['boʊldli]['duːɪŋ]

It	is	only	by	overcoming	all	temptations	and	weaknesses	and	by	boldly	doing
它	是	仅有的	经过	克服	全部	诱惑	和	弱点	和	经过	大胆地	正在做

[jʊr; jər]['duːti] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] .

your	duty	that	you	become	of	great	service	to	man	and	to	your	kind	.
你的	责任	那	你	变得	的	伟大的	服务	到	男人	和	到	你的	种类	.

只有克服一切诱惑和弱点，勇敢地履行你的职责，你才能为人类和你的同类做出巨大贡献。

" [waɪt] [sɑːks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	White	Sox	nodded	his	head	.
"	白色的	红袜队	点头	他的	头	.

白袜队点了点头。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Yes	,	mother	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	是的	,	母亲	,	”	他	说	深思熟虑	.

“是的，母亲，”他若有所思地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [spɔɪld] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][hɜːrd] [wʊd]

“	I've	been	worrying	about	my	spoiled	stockings	and	what	the	herd	would
“	我已经	到过	令人担忧	关于	我的	被宠坏了	长筒袜	和	什么	这	一群	会

我一直在担心我那双被弄脏的长袜，以及羊群会怎么样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd][maɪ][legz][ɑːr; ər] [blæk] .

think	of	these	black	ones	,	but	now	I'm	glad	my	legs	are	black	.
思考	的	这些	黑色的	一个	,	但	现在	我是	高兴的	我的	腿	是	黑色的	.

想想这些黑色的腿，但现在我很高兴我的腿是黑色的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [her] [kʌmz] [nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ə'pɪr] ,

By	the	time	the	hair	comes	next	summer	,	and	my	new	white	stockings	appear	,
经过	这	时间	这	头发	来	下一个	夏天	,	和	我的	新的	白色的	长筒袜	出现	,

等到明年夏天头发长出来，我的新白色长袜也到了的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] .

I	shall	have	learned	many	more	lessons	.
我	将	有	学习	许多	更多的	课程	.

我将学到更多经验教训。

[aɪv] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

I've	one	more	question	to	ask	.
我已经	一	更多的	问题	到	问	.

我还有一个问题要问。

[duː][juː; jʊ]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [waɪt] [fiːt] [lɪvd] ? ”

Do	you	ever	wish	to	return	to	the	land	where	White	Feet	lived	?	”
做	你	曾经	希望	到	返回	到	这	土地	在哪里	白色的	脚	居住地	?	”

你是否还想回到白脚居住的那片土地?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [lænd][fɔːr; fər] ['reɪndɪr] .

“	No	,	”	said	the	kind	old	mother	,	“	this	is	a	better	land	for	reindeer	.
“	不	,	”	说	这	种类	老的	母亲	,	“	这	是	一个	更好的	土地	为了	驯鹿	.

“不，”善良的老母亲说，“这里更适合驯鹿居住。”

[ðə; ði] [mɔːs] [hɪr] [ɪz] ['betər] .
The moss here is better .
这 苔藓 这里 是 更好的 .

这里的苔藓更好。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['tɪmbər] , ['betər] [sled] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , [gʊd] ['hɝːdɪŋ] [dɔːgz][tuː; tə][help]
We have more timber , better sleds and harness , good herding dogs to help
我们 有 更多的 木材 , 更好的 雪橇 和 马具 , 好的 放牧 狗 到 帮助
[kiːp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
keep off our enemies ,
保持 离开 我们的 敌人 ,

我们拥有更多的木材、更好的雪橇和挽具，还有优秀的牧羊犬来帮助我们抵御敌人。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hɜːrdər] .
and good herders .
和 好的 牧羊人 .

以及优秀的牧羊人。

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , [maɪ][sʌn] ,
I'm getting old , my son ,
我是 获得 老的 , 我的 儿子 ,

儿子，我老了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɜːrd] — [æz; əz][waɪz]
but I hope to live to see you leader of the big herd — as wise
但 我 希望 到 居住 到 看 你 领导者 的 这 大的 一群 — 作为 明智的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [greɪt] ['ænsestər] . ”
and useful as your great ancestor . ”
和 有用 作为 你的 伟大的 祖先 . ”

但我希望有生之年能看到你成为这群人的领袖——像你伟大的祖先一样睿智而有用。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Thank you , mother dear , ” he said gently .
“ 感谢 你 , 母亲 亲爱的 , ” 他 说 轻轻地 .

“谢谢您，亲爱的妈妈，”他轻声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg]['stɔːri] .
“ Thank you for telling me the big story .
“ 感谢 你 为了 讲述 我 这 大的 故事 .

谢谢你告诉我这个大故事。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɔːn] [aɪ][wʌz; wəz] — ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['kʌznz] !
what a foolish fawn I was — wanting to stay with our wild cousins !
什么 一个 愚蠢 讨好 我 曾是 — 想要 到 停留 和 我们的 荒野 表兄弟姐妹 !

我真是个愚蠢的小鹿——竟然想和我们的野生表亲待在一起!

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wʊlvz] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !
How glad I am the wolves chased us away !
如何 高兴的 我 是 这 狼 追逐 我们 离开 !

幸亏狼群把我们赶走了!

” [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
” He looked to the north , then to the west .
” 他 看起来 到 这 北 , 然后 到 这 西方 .

他先向北望去，然后向西望去。

[hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	**sniffed**	**the**	**air**	**and**	**turned**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
他	嗅了嗅	这	空气	和	转向	这	方式	和	那	,	这	方式	和	那	.

他嗅了嗅空气，然后左右张望。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['stedəli] .

At	**last**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**north**	**and**	**looked**	**very**	**steadily**	**.**
在	最后的	他	转向	到	这	北	和	看起来	非常	稳步	.

最后他转向北方，目光非常坚定地望去。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] ?

What	**do**	**you**	**think**	**he**	**saw**	**?**
什么	做	你	思考	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	**cloud**	**of**	**fog**	**was**	**rising**	**from**	**the**	**ground**	**.**
一个	云	的	多雾路段	曾是	上升	从	这	地面	.

地面升起了一团雾气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	前方	的	他们	.

它就在他们前方几英里处。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	**morning**	**sky**	**was**	**bright**	**and**	**clear**	**.**
这	早晨	天空	曾是	明亮的	和	清除	.

清晨的天空晴朗明亮。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	**air**	**was**	**very**	**cold**	**.**
这	空气	曾是	非常	寒冷的	.

空气非常冷。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [fɑ:g] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɑ:g] , ” [hi:; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

“	**It**	**looks**	**like**	**fog**	**,**	**but**	**it**	**can't**	**be**	**fog**	**,**	**”**	**he**	**said**	**doubtfully**	**.**
“	它	看起来	喜欢	多雾路段	,	但	它	不能	是	多雾路段	,	”	他	说	怀疑地	.

“看起来像雾，但不可能是雾，”他怀疑地说。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Then	**he**	**became**	**excited**	**.**
然后	他	成为	兴奋的	.

然后他变得兴奋起来。

“ ['mʌðər] , ['aʊər; ɑ:r] [bɪg] [hɜ:rd] [ɪz] [raɪt] ['jɑ:ndər] [wer] [ðæt] [fɑ:g] [bæŋk] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Mother**	**,**	**our**	**big**	**herd**	**is**	**right**	**yonder**	**where**	**that**	**fog**	**bank**	**is**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
“	母亲	,	我们的	大的	一群	是	正确的	远处	在哪里	那	多雾路段	银行	是	,	”	他	喊叫	.

“妈妈，我们的大牛群就在那边那片雾气弥漫的地方！”他喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['reɪndɪr] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Reindeer**	**.**
“	是的	,	我的	儿子	,	”	说	母亲	驯鹿	.

“是的，我的孩子，”驯鹿妈妈说。

“ [ðæt] [fɑ:g] [klaʊd] [ɪz] [ðer; ðər] ['froʊz(ə)n] [breθ] . ”

“	**That**	**fog**	**cloud**	**is**	**their**	**frozen**	**breath**	**.**	**”**
“	那	多雾路段	云	是	他们的	冷冻	气息	.	”

“那团雾气是他们冻结的呼吸。”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [kraɪd] [waɪt] [sɑːks] .
” cried White Sox .
” 哭 白色的 红袜队 .

“白袜队喊道。”

[əˈweɪ] [hiː; hi] [dæʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈreɪndɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Away he dashed , with Mother Reindeer at his heels .
离开 他 虚线 , 和 母亲 驯鹿 在 他的 高跟鞋 .

他飞奔而去，驯鹿妈妈紧随其后。

[ˈænɪm(ə)l] [laɪf] [ˈsɪriːz]
ANIMAL LIFE SERIES
动物 生活 系列

动物生活系列

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmætkə]
THE STORY of MATKA
这 故事 的 马特卡

MATKA的故事

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A Tale of the
一个 故事 的 这

一个关于

[mɪst] [ˈaɪləndz]
Mist Islands
薄雾 岛屿

迷雾岛

[baɪ] [ˈdeɪvɪd]
By DAVID
经过 大卫

作者：大卫

[stɑː] [ˈdʒɔːrdn]
STARR JORDAN
斯塔尔 约旦

斯塔尔·乔丹

[noʊ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ˈneɪtʃər] [ˈstɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
NO more charmingly devised nature story can be cited than this .
不 更多的 迷人地 设计 自然 故事 能 是 引用 比 这 .

再也找不到比这更引人入胜的自然故事了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] ,
It makes a stirring appeal to the imaginations of boys and girls ,
它 制作 一个 搅拌 上诉 到 这 想象力 的 男孩们 和 女孩们 ,

它能激发男孩女孩们的无限想象力。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] .
and holds the interest of all from the fifth grade to high school .
和 持有 这 兴趣 的 全部 从 这 第五 年级 到 高的 学校 .

它吸引了从小学五年级到高中所有学生的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['staɪlɪst][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [siːl] [laɪf][ɪz][ən'foʊldəd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

In	the	hands	of	the	master	stylist	the	tale	of	seal	life	is	unfolded	in	a	series
在	这	双手	的	这	掌握	造型师	这	故事	的	海豹	生活	是	展开	在	一个	系列

[ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] ['evər] [ɪn'dɪr] “ [ðə; ði]['sɪlkən] ['herd] [wʌnz] ”

of	intimate	and	accurate	pictures	that	will	ever	endear	“	the	silken	haired	ones	”
的	亲密的	和	准确的	图片	那	将要	曾经	心爱的	“	这	丝	头发	一个	”

[tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɝz] .

to	youthful	readers	.
到	青春	读者	.

在绘画大师的笔下，海豹的生活故事以一系列细腻而准确的画面徐徐展开，必将永远让年轻的读者们喜爱上这些“丝毛海豹”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔrz][ænd; ənd] [wuːɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃəz] ,

The	little	wars	and	wooings	,	the	young	adventures	,
这	小的	战争	和	求爱	,	这	年轻的	冒险	,

那些小战争和求爱，那些年轻的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['trædʒədi] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [siːlz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli]

and	the	dark	tragedies	that	may	take	place	in	the	life	of	these	seals	are	vividly
和	这	黑暗的	悲剧	那	可能	拿	地方	在	这	生活	的	这些	封印	是	生动地

['pɪktʃəd] .

pictured	.
如图所示	.

书中生动地描绘了这些海豹一生中可能发生的黑暗悲剧。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

The	story	is	a	mine	of	delightful	information	about	these	valuable	and
这	故事	是	一个	矿	的	愉快	信息	关于	这些	有价值的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] ['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] .

unfamiliar	denizens	of	the	North	seas	.
陌生	居民	的	这	北	海域	.

这个故事蕴含着关于这些珍贵而又鲜为人知的北海居民的诸多有趣信息。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [siːlz] [ʃed] [terz] [ænd; ənd][groʊn] [wen] [ɪ'moʊʃənəli] [ə'raʊzd] ?

Did	you	know	that	seals	shed	tears	and	groan	when	emotionally	aroused	?
做过	你	知道	那	封印	棚	眼泪	和	呻吟	什么时候	情感上	被唤醒	?

你知道海豹在情绪激动时会流泪和呻吟吗?

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn]

That	they	always	return	to	their	home	in	the	spring	after	spending	the	winter	in
那	他们	总是	返回	到	他们的	家	在	这	春天	后	开支	这	冬天	在

[ðə; ði] [saʊθ] ?

the	South	?
这	南	?

它们每年冬天都在南方度过，春天才会返回家乡吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɪdbɪts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['oʊldər]['pɜːrsənz] [tuː] .

These	and	other	fascinating	tidbits	make	it	of	interest	to	older	persons	too	.
这些	和	其他	迷人	零碎信息	制作	它	的	兴趣	到	老	人	也	.

这些以及其他一些引人入胜的细节，也让老年人很感兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kloʊi] ['lezli] ['stɑːrks] .

The	book	is	illustrated	from	photographs	and	drawings	by	Chloe	Leslie	Starks	.
这	书	是	插图	从	照片	和	图画	经过	克洛伊	莱斯利	史塔克家族	.

本书配有克洛伊·莱斯利·斯塔克斯拍摄的照片和绘制的插图。

[ðə; ði] [ə'pendıks] [kən'teınz] [æn; ən]['ɑ:rtık(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:r] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prıbı˛lɒf]['aıləndz][baı]

The	appendix	contains	an	article	on	the	fur	seals	of	the	Pribilof	Islands	by
这	附录	包含	一个	文章	在	这	毛皮	封印	的	这	普里比洛夫	岛屿	经过

[dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rtʃıbɔ:ld] [kla:k] .

George	Archibald	Clark	.
乔治	阿奇博尔德	克拉克	.

附录收录了乔治·阿奇博尔德·克拉克撰写的关于普里比洛夫群岛海狗的文章。

[praıs] - ['si:˛ti:'ɛs] .

Price	80	cts	.
价格	-	cts	.

价格 80 分。

[wɜ:rld] [bʊk] ['kʌmpəni]

WORLD	BOOK	COMPANY
世界	书	公司

世界图书公司

['jɔŋkəz] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] , [nu:] [jɔ:k]

Yonkers	-	on	-	Hudson	,	New	York
扬克斯	-	在	-	哈德逊	,	新的	约克

纽约州扬克斯市

- ['preri] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

2126	Prairie	Avenue	,	Chicago
-	草原	大街	,	芝加哥

芝加哥草原大道2126号

[ɪ'lızəbəθ] [vi:] . ['braʊnz]

ELIZABETH	V	.	BROWN'S
伊丽莎白	V	.	布朗的

伊丽莎白·V·布朗

['neıtʃər] [ænd; ənd] ['ındəstri] ['ri:dɚz]

NATURE	AND	INDUSTRY	READERS
自然	和	行业	读者

自然与工业读者

[ði:z] [bʊks] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɚ:ldz] [best]['lıtərətʃʊr; 'lıtrətʃər; 'lıtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wel] -

THESE	books	draw	upon	the	world's	best	literature	,	and	present	well	-
这些	图书	画	之上	这	世界的	最好的	文学	,	和	展示	出色地	-

[sə'lektıd; sɪ'lektıd]['neıtʃər] [mə'tıriəl] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ındəstri] .

selected	nature	material	and	stories	of	industry	.
已选	自然	材料	和	故事	的	行业	.

这些书籍汲取了世界最佳文学作品的精华，并精心挑选了自然素材和工业故事。

[ðeı] [ɑ:r; ər][ə'dæptıd][fɔ:r; fər][ju:z] ['i:ðər] [æz; əz] ['ri:dɚz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['sʌplımənt] ['neıtʃər] ,

They	are	adapted	for	use	either	as	readers	,	or	to	supplement	nature	,
他们	是	改编	为了	使用	任何一个	作为	读者	,	或者	到	补充	自然	,

[dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd]['hıstri; 'hıstəri]['lesnz; 'lesənz] .

geography	,	and	history	lessons	.
地理	,	和	历史	课程	.

它们既可以作为读物使用，也可以作为自然、地理和历史课程的补充材料。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz]

STORIES	OF	WOODS	AND	FIELDS
故事	的	树林	和	字段

森林与田野的故事

[ə'lʊrıŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ænımlz] , [wıð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['hɑ:lədeız] .

Alluring	stories	of	animals	,	with	chapters	on	our	national	holidays	.
诱人	故事	的	动物	,	和	章节	在	我们的	国家的	假期	.

引人入胜的动物故事，穿插介绍我国国庆节的章节。

[fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [greɪdz] .
For **fourth** **and** **fifth** **grades** **.**
为了 第四 和 第五 成绩 .

适用于四、五年级学生。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
192 **pages** **.**
- 页面 .

192页。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated **in** **colors** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **00** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
WHEN **THE** **WORLD** **WAS** **YOUNG**
什么时候 这 世界 曾是 年轻的

当世界还年轻的时候

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
A **fascinating** **story** **of** **the** **development** **of** **modern** **means** **of** **communication** **,**
一个 迷人 故事 的 这 发展 的 现代的 方法 的 沟通 ,
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
transportation **,** **agriculture** **,** **etc** **.**
运输 , 农业 , ETC .

这是一个引人入胜的故事，讲述了现代通讯、交通、农业等领域的发展历程。

[ə'fɔːrdz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz] .
Affords **material** **for** **supplementary** **history** **lessons** **.**
提供 材料 为了 补充 历史 课程 .

为补充历史课程提供素材。

[fɔːr; fər] [fɪfθ] [ɔːr] ['haɪər] [greɪdz] .
For **fifth** **or** **higher** **grades** **.**
为了 第五 或者 更高 成绩 .

适用于五年级及以上学生。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
160 **pages** **.**
- 页面 .

160页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 80 cents .
价格 - 分 .

价格80美分。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
STORIES OF CHILDHOOD AND NATURE
故事 的 童年 和 自然

童年与自然的故事

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['gɪftɪd]
Stories of unusual interest , by some of the greatest and most gifted
故事 的 异常 兴趣 , 经过 一些 的 这 最 和 最多 天才
['ɔ:θəz] .
authors .
作者 .

一些最伟大、最有才华的作家创作的引人入胜的故事。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ʌv; əv] [prə'naʊnst] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['vælju:] .
Much of the material is of pronounced geographic value .
很多 的 这 材料 是 的 发音 地理 价值 .

其中许多材料具有显著的地理价值。

[fɔ:r; fər] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [greɪdz] .
For fifth and sixth grades .
为了 第五 和 第六 成绩 .

适用于五年级和六年级。

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
222 pages .
- 页面 .

222页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[wɜ:rld] [bʊk] ['kʌmpəni]
WORLD BOOK COMPANY
世界 书 公司

世界图书公司

['jɔŋkəz] - [ɑ:n] - ['hʌdsn] , [nu:] [jɔ:k]
Yonkers - on - Hudson , New York
扬克斯 - 在 - 哈德逊 , 新的 约克

纽约州扬克斯市

- ['preri] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
2126 Prairie Avenue , Chicago
- 草原 大街 , 芝加哥

芝加哥草原大道2126号

['ɪnsekt] [əd'ventʃəz]
INSECT ADVENTURES
昆虫 冒险

昆虫历险记

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə]
By J . HENRI FABRE
经过 J . 亨利 法布尔

作者：J·亨利·法布尔

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][baɪ] ['lu:ɪs] ['si:mɔ:] ['hæzˌbrʊk]
Selected and Arranged for Young People by Louis Seymour Hasbrouck
已选 和 安排 为了 年轻的 人们 经过 路易斯 西摩 哈斯布鲁克

由路易斯·西摩·哈斯布鲁克为青少年挑选和编排

[ə; eɪ] [nu:] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dər] [ɪn]['neɪtʃər] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [greɪdz] .
A NEW supplementary reader in nature study for the intermediate grades .
一个 新的 补充 读者 在 自然 学习 为了 这 中间的 成绩 .

一本面向中级学生的全新自然研究补充读物。

[ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['ɪnsekt][laɪf] —
A book containing a vast amount of information relating to insect life —
一个 书 包含 一个 广阔的 数量 的 信息 相关 到 昆虫 生活 —
[ðə; ði][laɪf] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ,
the life story of the spider ,
这 生活 故事 的 这 蜘蛛 ,

一本包含大量与昆虫生活相关信息的书——讲述了蜘蛛的生活故事。

[ðə; ði][flai] , [ðə; ði] [bi:] , [ðə; ði][wɑ:sp] ,
the fly , the bee , the wasp ,
这 飞 , 这 蜜蜂 , 这 黄蜂 ,

苍蝇、蜜蜂、黄蜂

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] — [toʊld][baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
and other insects — told by one who was at once a lover of nature ,
和 其他 昆虫 — 讲述 经过 一 WHO 曾是 在 一次 一个 情人 的 自然 ,

以及其他昆虫——由一位热爱自然的人讲述，

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['raɪtər] .
a great scientist , and a most entertaining writer .
一个 伟大的 科学家 , 和 一个 最多 娱乐 作家 .

一位伟大的科学家，也是一位极富娱乐性的作家。

['meitəliŋk] [kɔ:lz] ['fɑ:bə] [ðə; ði] “ ['ɪnsekts] - ['hoʊmər] ,
Maeterlinck calls Fabre the “ insects ' Homer ,
梅特林克 呼叫 法布尔 这 “ 昆虫 - 荷马 ,

梅特林克称法布尔为“昆虫界的荷马”，

” [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['klæsɪk][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [gri:k] ['epɪk]
” and declares that his work is as much a classic as the famous Greek epic
” 和 声明 那 他的 工作 是 作为 很多 一个 经典的 作为 这 著名的 希腊语 史诗
,
,
,

并宣称他的作品与著名的希腊史诗一样，都是经典之作。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk] .
and deserves to be known and studied as a classic .
和 值得 到 是 已知 和 研究 作为 一个 经典的 .

值得被世人所知，并作为经典之作进行研究。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [fɑːbrz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [skuːl] [juːz]

This	is	the	first	time	that	Fabre's	writings	have	been	made	available	for	school	use
这	是	这	第一的	时间	那	法布尔的	著作	有	到过	制成	可用的	为了	学校	使用

,

,

,

这是法布尔的著作首次被提供给学校使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

and	the	book	will	prove	a	delight	to	school	children	wherever	they	are	given
和	这	书	将要	证明	一个	喜	到	学校	孩子们	无论	他们	是	给定

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chance	to	read	it	.
这	机会	到	读	它	.

无论在哪里，只要有机会阅读这本书，学生们都会非常喜欢它。

[noʊ][lɪv; laɪv] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['neɪtʃər]['sʌbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

No	live	boy	or	girl	could	fail	to	be	interested	in	nature	subjects	presented	by
不	居住	男生	或者	女孩	可以	失败	到	是	感兴趣的	在	自然	主题	呈现	经过

[soʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][æz; əz] ['fɑːbə] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [əd'ventʃəz] .

so	gifted	a	naturalist	as	Fabre	in	the	form	of	such	absorbing	adventures	.
所以	天才	一个	博物学家	作为	法布尔	在	这	形式	的	这样的	吸收	冒险	.

任何活着的男孩或女孩，都会对像法布尔这样才华横溢的博物学家以引人入胜的冒险故事形式呈现的自然主题感兴趣。

[ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'laɪəs]

The	many	quaint	sketches	with	which	the	book	has	been	illustrated	by	Elias
这	许多	古雅	草图	和	哪个	这	书	有	到过	插图	经过	埃利亚斯

['gəuldbəg] [kəm'pliːt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

Goldberg	complete	its	charm	.
戈德堡	完全的	它是	魅力	.

书中由埃利亚斯·戈德堡绘制的许多古朴的插图，更增添了本书的魅力。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɪndeks][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .

A	useful	index	is	included	.
一个	有用	指数	是	包括	.

包含一个实用的索引。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] .

300	pages	.
-	页面	.

300页。

[praɪs] $1 . -

Price	$1	.	40
价格	$1	.	-

价格 1.40 美元

[wɜːrld] [bʊk] ['kʌmpəni]

WORLD	BOOK	COMPANY
世界	书	公司

世界图书公司

['jɔŋkəz] - [ɑːn] - ['hʌdsn] , [nuː] [jɔːk]

Yonkers	-	on	-	Hudson	,	New	York
扬克斯	-	在	-	哈德逊	,	新的	约克

纽约州扬克斯市

- ['preri] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
2126 Prairie Avenue , Chicago
- 草原 大街 , 芝加哥

芝加哥草原大道2126号

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ['sɪri:z]
CONSERVATION SERIES
保护 系列

保护系列

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ['ri:dər]
Conservation Reader
保护 读者

自然保护读本

[baɪ] ['hærəld] ['dʌblju:] . ['fer,bæŋks] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
By HAROLD W . FAIRBANKS , Ph . D .
经过 哈罗德 W . 费尔班克斯 , 菲尔 . D .

作者：哈罗德·W·费尔班克斯博士

['lektʃərər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ; [dʒi'ɑ:grəfi] ['su:pərvaɪzər] , ['bɜ:rkli] ['pʌblɪk] [sku:lz]
Lecturer , University of California ; Geography Supervisor , Berkeley Public Schools
讲师 , 大学 的 加利福尼亚州 ; 地理 导师 , 伯克利 民众 学校

加州大学讲师；伯克利公立学校地理主管

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
A small book bringing out in a simple and interesting manner the principles
一个 小的 书 带来 出去 在 一个 简单的 和 有趣的 方式 这 原则
[ʌv; əv][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɑ:ntɪd] ,
of conservation of natural resources has long been wanted ,
的 保护 的 自然的 资源 有 长的 到过 通缉 ,

人们一直渴望能有一本以简洁有趣的方式阐述自然资源保护原则的小册子。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz]
for there has been little on the subject that could be placed in the hands
为了 那里 有 到过 小的 在 这 主题 那 可以 是 放置 在 这 双手
[ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] .
of pupils .
的 学生 .

因为关于这个主题，很少有资料可以交给学生阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ni:d] [ðæt] ['fer,bæŋks] - [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ['ri:dər] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]
It is to answer this need that Fairbanks ' Conservation Reader has been prepared
它 是 到 回答 这 需要 那 费尔班克斯 - 保护 读者 有 到过 准备
.
:
.

正是为了满足这一需求，费尔班克斯编写了《自然保护读本》。

[ðə; ði] [bʊk] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ,
The book touches upon every phase of conservation ,
这 书 触摸 之上 每一个 阶段 的 保护 ,

这本书涵盖了保护工作的各个阶段，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [æt; ət] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd]
but it deals at greatest length with saving the soil , the forests , and
但 它 交易 在 最 长度 和 保存 这 土壤 , 这 森林 , 和
[waɪld][laɪf] .
wild life .
荒野 生活 .

但它着重探讨了保护土壤、森林和野生动物的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [meɪn]['pɚːpəsəz, 'pɚːpəsɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ][strɔːŋgər] ['sentɪmənt]

It	is	one	of	the	author's	main	purposes	to	arouse	a	stronger	sentiment
它	是	一	的	这	作者的	主要的	目的	到	引起	一个	更强	情绪

[fɔːr; fər][prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

for	preserving	what	remains	of	the	forests	as	well	as	for
为了	保存	什么	遗迹	的	这	森林	作为	出色地	作为	为了

[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['eriəz] .

extending	their	areas	.
扩展	他们的	区域	.

作者的主要目的之一是唤起人们对保护剩余森林和扩大森林面积的强烈意识。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['prɑːpər] [ˌfɑːrɪs'teɪʃən] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [flʌdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

This	is	because	proper	forestation	will	lessen	the	danger	of	floods	and	of
这	是	因为	恰当的	造林	将要	减少	这	危险	的	洪水	和	的

[ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

erosion	of	the	soil	,
侵蚀	的	这	土壤	,

这是因为适当的植树造林可以减少洪水和土壤侵蚀的风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ]

and	it	will	encourage	the	return	of	the	wild	creatures	that	are	of	so
和	它	将要	鼓励	这	返回	的	这	荒野	生物	那	是	的	所以

[mʌtʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

much	economic	importance	and	add	so	much	to	the	joy	of	life	.
很多	经济的	重要性	和	添加	所以	很多	到	这	喜悦	的	生活	.

这将鼓励那些具有重要经济价值并能为生活增添许多乐趣的野生动物回归。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['nærətɪv] [staɪl] [ðæt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

The	matter	is	presented	in	an	easy	narrative	style	that	is	calculated	to	arouse	the
这	事情	是	呈现	在	一个	简单的	叙述	风格	那	是	计算	到	引起	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

intelligent	interest	of	children	.
聪明的	兴趣	的	孩子们	.

故事以浅显易懂的叙述方式呈现，旨在激发孩子们的求知欲。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [triːz] , ['lændskeips] ,

The	text	is	illustrated	with	photographs	of	wild	animals	,	trees	,	landscapes	,
这	文本	是	插图	和	照片	的	荒野	动物	,	树木	,	风景	,

[ænd; ənd] ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

and	rarely	beautiful	birds	,
和	很少	美丽的	鸟类	,

书中配有野生动物、树木、风景以及一些罕见的美丽鸟类的照片。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

printed	in	colors	.
打印	在	颜色	.

彩色印刷。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['taɪmli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['hæpi] [θruː'aʊt] .

The	subject	is	timely	and	the	treatment	is	happy	throughout	.
这	主题	是	及时	和	这	治疗	是	快乐的	自始至终	.

题材很应景，而且整个过程都很愉快。

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['regjələr]

Conservation	Reader	should	be	used	as	a	reader	or	as	a	book	for	regular
保护	读者	应该	是	用过的	作为	一个	读者	或者	作为	一个	书	为了	常规的

['stʌdi] [ɪn] ['evri] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

study	in	every	elementary	school	in	the	country	.
学习	在	每一个	初级	学校	在	这	国家	.

《自然保护读本》应该作为全国每所小学的读物或日常学习用书。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['vaɪ, 'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
vi **+** **216** **pages** **.**
六 + - 页面 .

vi + 216 页。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **20** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.20 美元。

[wɜːrld] [bʊk] ['kʌmpəni]
WORLD **BOOK** **COMPANY**
世界 书 公司

世界图书公司

['jɔŋkəz] - [ɑːn] - ['hʌdsn] , [nuː] [jɔːk]
Yonkers **-** **on** **-** **Hudson** **,** **New** **York**
扬克斯 - 在 - 哈德逊 , 新的 约克

纽约州扬克斯市

- ['preri] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
2126 **Prairie** **Avenue** **,** **Chicago**
- 草原 大街 , 芝加哥

芝加哥草原大道2126号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神